

Bedienungsanleitung (DE)

Operating manual (EN)

Notice d'instructions (FR)

Istruzioni per l'uso (IT)

Bruksanvisning (SV)

Návod k obsluze (CS)

Руководство по эксплуатации (RU)

ULTRACAM UP ULTRACAM STAR



BOOTDOC
TUNE YOUR FEET

Ⓓ	Inhaltsverzeichnis	4
Ⓔ	Table of contents	23
Ⓕ	Table des matières	41
Ⓘ	Indice	61
Ⓒ	Innehållsförteckning.....	81
Ⓒ	Obsah	100
Ⓔ	Содержание	119
	Declaration of conformity	139

Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort	5
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2	Allgemeine Hinweise	6
2.1	Erklärung der Handbuchsymbolik	6
2.2	Sicherheitsvorschriften	6
2.2.1	Grundsätze zur Sicherheit	6
2.2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	7
2.2.3	Sicherheitshinweise zu Transportarbeiten	7
2.2.4	Sicherheitshinweise für den Betreiber (Eigentümer)	7
2.2.5	Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal (Bediener)	8
2.2.6	Sicherheitshinweise zum Betrieb des Gerätes	8
2.2.7	Sicherheitshinweise zur Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung	9
2.2.8	Sicherheitshinweise für Elektroarbeiten	9
3	Zubehör	10
3.1	ULTRACAM UP BASIC	10
3.2	ULTRACAM UP - zusätzlicher Schuhdehnarm	10
3.3	ULTRACAM STAR - SINGLE elektrisch	11
3.4	ULTRACAM Druckluftschlauchset	11
3.5	ULTRACAM STAR Knöcheldehnvorrichtung - nicht elektrisch	11
3.6	ULTRACAM STAR - DOUBLE elektrisch	12
3.7	Digitale Messlehre für ULTRACAM STAR	12
3.8	ULTRACAM STAR Knöcheldehnset	12
3.9	ULTRACAM Ristdehnleisten	13
4	Bedienelemente	14
5	Dehnung	15
5.1	Dehnprozess mittels Schuhdehnarmen	15
5.2	Dehnprozess mittels Knöcheldehnarm	18
5.2.1	Zusatzanleitung für ULTRACAM STAR	18
5.3	Aufheizdauer über „TIMER“ einstellen	20
5.4	Heiztemperatur über „TEMPERATURE“ einstellen	20
5.5	Installation des Druckluft - Kühlsets (Option)	21
6	Fehlerbehebung	21
7	Stilllegung und Entsorgung	21
8	Technische Daten	22

1 Vorwort

Diese Bedienungsanleitung muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Gerätehaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender des Gerätes ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Bedienungsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie darf nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma WINTERSTEIGER erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zuwiderhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma BREVETTI CAMINITI vorbehalten.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Skischuhdehngerät dient zum Dehnen von Schuhen (mit Heizung: Skischuhe / ohne Heizung: Wanderschuhe, Trekkingschuhe, Lederschuhe, Eislaufschuhe). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Bedienungsanleitung sind unverbindlich.

Bedienungsanleitung

© Copyright by

Hersteller:

BREVETTI CAMINITI s.n.c.
20134 via Corelli 27, Milano, Italy

Vertrieb:

WINTERSTEIGER AG
Johann-Michael-Dimmelstrasse 9
4910 Ried im Innkreis, Austria
Tel.: + 43 7752 919-0
E.Mail: office@wintersteiger.at
www.wintersteiger.at
www.boot-doc.com

2 Allgemeine Hinweise

2.1 Erklärung der Handbuchsymbolik



GEFAHR bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod, oder schwere Verletzungen zur Folge hat.



WARNUNG bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod, oder schwere Verletzungen zur Folge haben könnte.



VORSICHT bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.



Dieses Ausrufezeichen weist auf eine mögliche Beschädigung oder Zerstörung des Produktes, Prozesses und/oder deren Umfeld hin.



Hier steht ein besonderer Hinweis zur praktischen Arbeit bzw. eine allgemeine Empfehlung.

Diese Betriebsanleitung ist Teil des Gerätes. Diese Betriebsanleitung erleichtert dem Benutzer die Einarbeitung und Arbeit an dem Gerät.

2.2 Sicherheitsvorschriften

2.2.1 Grundsätze zur Sicherheit

- Dieses Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren für den Benutzer oder Dritte bzw. Schäden an dem Gerät und anderen Sachwerten entstehen, wenn es:
 - von nicht geschultem oder nicht eingewiesenem Personal bedient wird,
 - nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird,
 - unsachgemäß instandgehalten oder gewartet wird.

2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Ziehen Sie vor jeder Standortverschiebung oder bei Eingriffen am Gerät den Netzstecker!
- Gerät nur in trockenen Räumen betreiben.
- Gerät auf ebenen Untergrund stellen und gegebenenfalls fixieren.
- Das Gerät so aufstellen, dass das Betätigen des Hauptschalters jederzeit möglich ist.
- Richtige Anschlussspannung beachten! Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild nahe dem Hauptschalter ersichtlich. Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf nur mit Original Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers.
- Das Gerät nur mit Schutzhandschuhen aus geeignetem Material betreiben.
- Während und nach der Aufheizphase erhitzt sich auch das Gehäuse des Gerätes. Fassen Sie das Gerät nur mit Handschuhen an.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsraumes.

2.2.3 Sicherheitshinweise zu Transportarbeiten

- Abmessungen und Gewichte entnehmen Sie den Technischen Daten.
- Achten Sie stets darauf, dass das Gerät schlag- und stoßfrei transportiert wird.
- Beachten Sie die Bildzeichen auf den Verpackungen.
- Melden Sie Transportschäden und/oder fehlende Teile sofort dem Lieferanten.

2.2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber (Eigentümer)

- Beachten Sie neben den im Verwenderland sowie an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Arbeitsschutz auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicheres und fachgerechtes Arbeiten.
- Der Betreiber hat das Bedienpersonal zum Tragen von persönlicher Schutzausrüstung zu verpflichten.
- Bewahren Sie Erste-Hilfe-Einrichtungen (Verbandkasten etc.) in greifbarer Nähe auf! Geben Sie den Standort und die Bedienung von Feuerlöscheinrichtungen bekannt. Brandmelde- und Brandbekämpfungsmöglichkeiten sind vorzusehen.
- Der Betreiber/Bediener dieses Gerätes darf keine Veränderungen, An- oder Umbauten an dem Gerät, welche die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung des Herstellers vornehmen!
- Setzen Sie nur geschultes oder unterwiesenes Personal ein. Legen Sie klare Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten und Instandsetzen fest! Übertragen Sie die Verantwortung über das Gerät und das Personal einem Geräteführer. Personal, das geschult, angeleitet oder eingewiesen wird oder sich in allgemeiner Ausbildung befindet, darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Fachkraft an dem Gerät arbeiten!
- Die Sicherheitsbauteile des Gerätes sind nach EN-13849 auf 20 Jahre ausgelegt. Bei längerer Gebrauchsdauer kontaktieren Sie den Hersteller!

2.2.5 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal (Bediener)

- Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Gerätes griffbereit sein!
- Halten Sie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln ein.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Betriebsanleitung benutzt werden! Beseitigen Sie umgehend Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können!
- Der Bediener ist verpflichtet, persönliche Schutzausrüstung zu tragen!
- Die erwärmten Leisten und Knöcheldehnteile können Verbrennungen verursachen. Hantieren Sie daher nur mit entsprechenden Schutzhandschuhen.
- Beachten Sie bei allen Arbeiten, die den Betrieb, die Umrüstung und die Einstellung des Gerätes und seiner Sicherheitseinrichtungen betreffen, die Ein- und Ausschaltvorgänge sowie die Notabschaltung gemäß der Betriebsanleitung!
- Beachten Sie bei Inspektion, Wartung und Reparatur des Gerätes die im Rahmen dieser Tätigkeiten vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen!
- Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb. Die Beachtung dient Ihrer Sicherheit.
- Das Gerät darf nur mit vollständig montierten Schutzen und Abdeckungen betrieben werden.

2.2.6 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Gerätes

- Das Gerät darf nur von geschulten Personen betrieben werden.
- Das Gerät darf nicht von mehreren Personen zur gleichen Zeit bedient werden.
- Das Gerät darf nur im zusammengebauten und betriebsfertigen Zustand in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn alle Schutzeinrichtungen und sicherheitsbedingten Einrichtungen, z. B. lösbare Schutzeinrichtungen, Abdeckungen, vorhanden und funktionsfähig sind!
- Prüfen Sie mindestens einmal pro Schicht das Gerät auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel! Melden Sie aufgetretene Veränderungen (einschließlich Veränderungen des Betriebsverhaltens) sofort der zuständigen Stelle/Person! Das Gerät sofort stillsetzen und sichern!
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals für längere Zeit unbeaufsichtigt!
- Das Bedienpersonal muss beim Verlassen des nicht verwendeten Gerätes dieses immer ausschalten und gegen Einschalten durch Unbefugte sichern.
- Ziehen Sie vor jeder Standortverschiebung oder bei Eingriffen am Gerät den Netzstecker!
- Tragen Sie entsprechende Arbeitskleidung:
 - langärmelige Oberbekleidung
 - Schutzhandschuhe aus geeignetem Material
 - Heiße Teile während des Betriebes nicht berühren!

2.2.7 Sicherheitshinweise zur Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung

- Halten Sie vorgeschriebene oder in der Betriebsanleitung angegebene Fristen für wiederkehrende Prüfungen/Inspektionen ein.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie mit den Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten bzw. mit der Störungsbehebung beginnen!
- Alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Hauptschalter zulässig.
- Zur Durchführung von Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist eine angemessene Werkstattausrüstung unbedingt erforderlich. Es dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel verwendet werden. Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten müssen gelöste Schraubverbindungen mit den erforderlichen Drehmomenten stets wieder festgezogen werden.

2.2.8 Sicherheitshinweise für Elektroarbeiten

- Richtige Anschlussspannung beachten! Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild nahe dem Hauptschalter ersichtlich. Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf nur mit der vom Hersteller zur Verfügung gestellten zugelassenen Netzanschlussleitung und an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Schalten Sie bei Störungen an der elektrischen Anlage das Gerät sofort am Hauptschalter aus!
- Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen des Gerätes dürfen nur durch Elektrofachkräfte entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden! Nur Elektrofachkräfte dürfen Zugang zur Elektrik des Gerätes haben und Arbeiten an dieser ausführen.
- Die einwandfreie Erdung des elektrischen Systems muss durch ein Schutzleitersystem gewährleistet sein.

3 Zubehör

3.1 ULTRACAM UP BASIC



Artikel-Nummer: 01-2100-114

- Schuhdehnarm für Schuhe mit einer zusätzlichen Knöcheldehnevorrückung und einer Gesamtleistung von 300W:
 - Leistung Schuhdehnarm: 240W.
 - Leistung Knöcheldehnarm: 60W.
- Getrennte Steuereinheiten für Zeit und Heiztemperatur.
- Vormontiertes Ventil und Anschluss für den Betrieb mit Druckluftkühlung (optionales Druckluftschlauchset, siehe [Kap. 3.4 ULTRACAM Druckluftschlauchset, Seite 11](#)).
- 3 Paar Leisten-Set (links/rechts) in den Größen S/M/L.
- 8 Stk. Dehnadapter zur Anbringung auf den Leisten.
- ULTRACAM STAR Knöcheldehnset ([siehe Kap. 3.8 ULTRACAM STAR Knöcheldehnset, Seite 12](#)).
- 2 Stk. U-Klammern zur Verwendung mit den Leisten-Sets.
- 1 Stk. Messlehre zur Vermessung der Leisten.

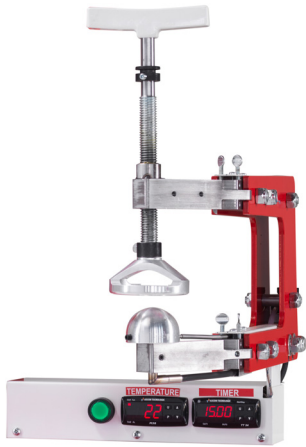
3.2 ULTRACAM UP - zusätzlicher Schuhdehnarm



Artikel-Nummer: 01-2100-115

- Optionaler zweiter Schuhdehnarm zur Befestigung auf der ULTRACAM UP BASIC (01-2100-114) mit einer Leistung von 240W.
- Getrennte Steuereinheiten für Zeit und Heiztemperatur.
- Vormontiertes Ventil und Anschluss für den Betrieb mit Druckluftkühlung (optionales Druckluftschlauchset, siehe [Kap. 3.4 ULTRACAM Druckluftschlauchset, Seite 11](#)).

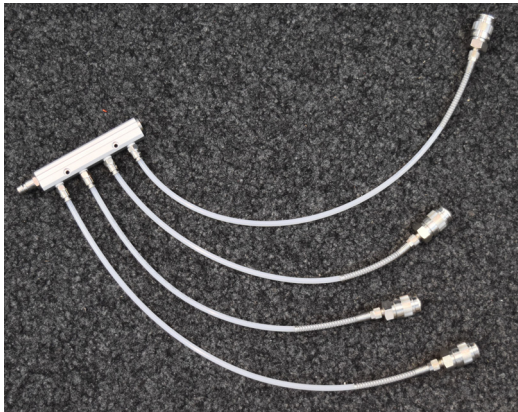
3.3 ULTRACAM STAR - SINGLE elektrisch



Artikel-Nummer: 01-2100-116

- Knöcheldehnvorrichtung mit einem Dehnarm und einer Leistung von 60W.
- Getrennte Steuereinheiten für Zeit und Heiztemperatur.
- Vormontiertes Ventil und Anschluss für den Betrieb mit Druckluftkühlung (optionales Druckluftschlauchset, siehe [Kap. 3.4 ULTRACAM Druckluftschlauchset, Seite 11](#)).
- ULTRACAM STAR Knöcheldehnset ([siehe Kap. 3.8 ULTRACAM STAR Knöcheldehnset, Seite 12](#)).

3.4 ULTRACAM Druckluftschlauchset



Artikel-Nummer: 01-2100-117

- 4 Wege Druckluftschlauchset zum Anschluss an einen Druckluftgenerator um die Abkühlzeit auf etwa 20 Minuten zu reduzieren.



Je 2 Schuhdehnarme und Knöcheldehnvorrichtungen können gleichzeitig mit Druckluft versorgt werden!



Maximaler Betriebsdruck: 10 bar!

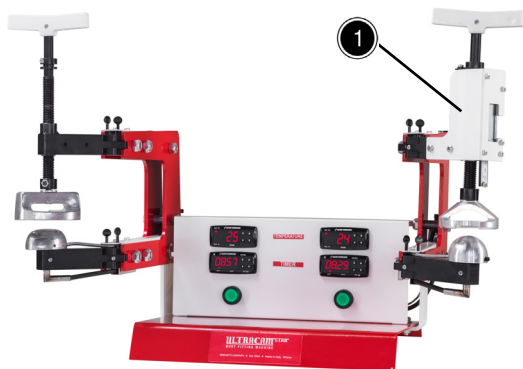
3.5 ULTRACAM STAR Knöcheldehnvorrichtung - nicht elektrisch



Artikel-Nummer: 01-2100-118

- Knöcheldehnvorrichtung mit einem Dehnarm ohne Heizung,
- inklusive ULTRACAM STAR Knöcheldehnset ([siehe Kap. 3.8 ULTRACAM STAR Knöcheldehnset, Seite 12](#)).

3.6 ULTRACAM STAR - DOUBLE elektrisch



- Getrennte Steuereinheiten für Zeit und Heiztemperatur.
- 2 Knöcheldehnvorrichtungen mit einer Gesamtleistung von 120W.
- ULTRACAM STAR Knöcheldehnset [\(siehe Kap. 3.8 ULTRACAM STAR Knöcheldehnset, Seite 12\)](#).
- Digitale Messlehre ① (Optional)

Artikel-Nummer: 01-2100-119

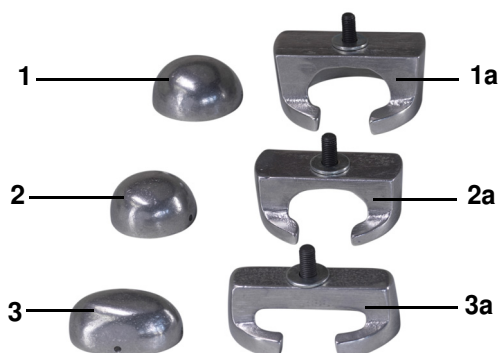
3.7 Digitale Messlehre für ULTRACAM STAR



- Messvorrichtung zur Bestimmung der Verformungstiefe (separat erhältlich).

Artikel-Nummer: 01-2100-121

3.8 ULTRACAM STAR Knöcheldehnset



- 1 Stk. kleine Knöchelkugel rund [1] und dazugehöriger Dehnring [1a]
- 1 Stk. große Knöchelkugel rund [2] und dazugehöriger Dehnring [2a]
- 1 Stk. ovale Knöchelkugel [3] und dazugehöriger Dehnring [3a]

Artikel-Nummer: 01-2100-120

3.9 ULTRACAM Ristdehnleisten



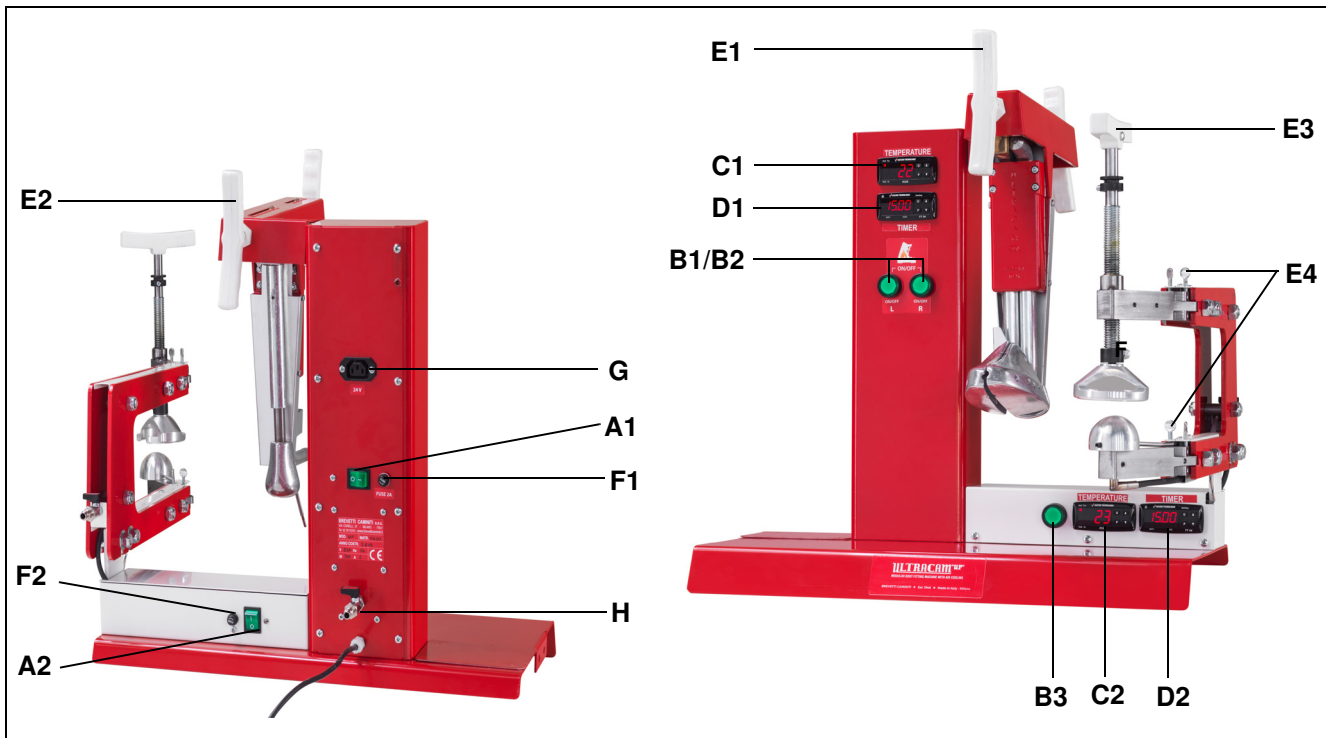
Artikel-Nummer: 55-104-225

- Der beheizte Ristdehnleisten kann an der Rückseite des ULTRACAM UP und ULTRACAM STAR eingesetzt werden. Sie kann gesondert beheizt und über den TIMER mittels Taste [P] eingeschaltet werden.
 - Leistung: 50W.



Der Ristdehnleisten verfügt über keinen Temperaturfühler!

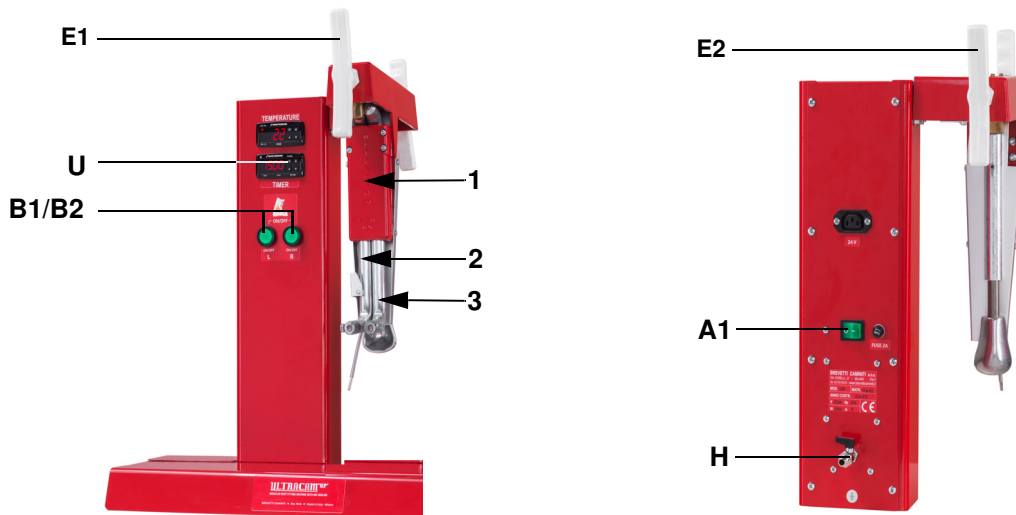
4 Bedienelemente



A1	Hauptschalter für Schuhdehnarm	E1	T-Griff vorne für Vorfußbereich
A2	Hauptschalter für Knöcheldehnarm	E2	T-Griff hinten für Fersenbereich
B1/ B2	Ein-/Ausshalter für Erwärmung der linken/rechten Leistenhälfte	E3	T-Griff für Knöcheldehnarm
B3	Ein-/Ausshalter für Knöchel Bereichserwärmung	E4	Befestigungsschrauben für schwenkbaren Knöcheldehnarm
C1	Steuereinheit für Heiztemperatur des Schuhdehnarmes (TEMPERATURE)	F1	Sicherung 4A (Schuhdehnarm)
C2	Steuereinheit für Heiztemperatur des Knöcheldehnarmes (TEMPERATURE)	F2	Sicherung 4A (Knöcheldehnarm)
D1	Steuereinheit für die Heizdauer des Schuhdehnarmes (TIMER)	G	Steckanschluss für den Ristadapter (24 V)
D2	Steuereinheit für Heizdauer des Knöcheldehnarmes (TIMER)	H	Druckluftanschluss mit ON/OFF Hebel (Maximaler Betriebsdruck: 10 bar!)

5 Dehnung

5.1 Dehnprozess mittels Schuhdehnrarmen



- 1) Bringen Sie den Schuhdehnrarm [1] mit Hilfe des T-Griffs [E1] in eine geschlossene Position, sodass die beiden Heizstäbe [2 und 3] geschlossen und parallel nebeneinander stehen.
- 2) Nehmen Sie die passende Leistengröße (S, M, L) und die gewünschte Seite (linker/rechter Fuß) um den betreffenden Schuh entsprechend bearbeiten zu können.
 - Stecken Sie den Schuhdehnleisten von vorne auf die Heizstäbe und führen Sie gleichzeitig rückseitig den Druckluftschlauch in die dafür vorgesehene obere Öffnung ein.
 - Sofern punktuelle Dehnarbeiten vorgenommen werden müssen, können die dafür mitgelieferten Adapter an den notwendigen Stellen des Leistens mittels Schrauben oder durch einfaches Aufstecken fixiert werden.
 - Um Schuhe gezielt im Zehenbereich zu dehnen, fixieren Sie die mitgelieferte U-Klammer auf der Rückseite des Leistens. Dadurch werden die Leistenhälften am hinteren Ende zusammengehalten und beim Dehnvorgang im vorderen Bereich entsprechend auseinander gedrückt.



Wird auf die Benutzung der U-Bügel verzichtet, so dürfen die beiden Leistenhälften auf keinen Fall zu weit geöffnet werden. Das könnte sonst zu einer starken Beschädigung des Gehäuses und der Schuhdehnrarme führen!

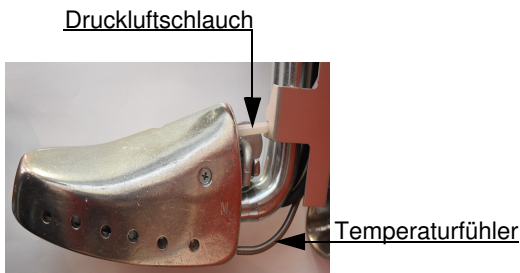
- 3) Nachdem Sie den Dehnleisten aufgesteckt und den Schlauch für die Luftkühlung rückwärtig eingesteckt haben, muss der Temperaturfühler platziert werden. Je nachdem welche Seite des Schuhs gedehnt werden soll, wird auch nur der jeweilige Heizstab erhitzt. Der Temperaturfühler muss folglich in den zu heizenden Leisten hinten unten eingeführt werden.



Der Temperaturfühler muss unbedingt richtig platziert werden, damit ein Überhitzen vermieden wird!

Weiters muss während des Dehnvorganges die Temperatur im Schuh mitverfolgt werden.

Dazu wird der Temperaturfühler entlang des Heizstabes im vorgesehenen Loch bei der Leisten-Rückseite platziert (siehe Bild). Auch bei der Knöchelkugel muss der Temperaturfühler entsprechend beim Dehnen platziert werden.



Nur über den Temperaturfühler begrenzt das Gerät die Heiztemperatur und regelt die Heizung entsprechend der Temperatur, welche Sie am digitalen Display eingestellt haben.

Wird der Temperaturfühler während des Dehnvorganges nicht in der tatsächlich beheizten Leistenhälfte bzw. in der Knöchelkugel entsprechend platziert, so kann es durch Überhitzung zu Beschädigungen am Schuh kommen.

- 4) Öffnen Sie am Schuh die Schnallen, entfernen Sie den Innenschuh und stülpen Sie die leere Schuhschale über die Dehnvorrichtung.
- 5) Fixieren Sie den Schuh durch Vorspannung des Schuhs über den rückseitigen T-Griff der Spindel (E2: T-Griff für Fersebereich).
Zusätzlich können Sie auch das am Schuh befestigte Velcroband oder Power Strap um den Arm nach oben wickeln und fixieren.
- 6) Schließen Sie die Skischuhschnallen.
- 7) Schalten Sie den Hauptschalter [A1] auf der Rückseite des Gerätes ein (von 0 auf 1).
Bei entsprechender Stromversorgung beginnt der Schalter zu leuchten.
- 8) Drücken Sie die beiden grünen Schalter [B1] und [B2] unterhalb der Displays, um beide Heizstäbe (2 und 3) und damit den gesamten Dehnleisten zu erhitzen.
 - Drücken Sie nur den linken grünen Schalter [B1] unter den Displays, um nur den linken Heizstab (2) und damit nur die linke Leistenhälfte zu erhitzen.
 - Drücken Sie nur den rechten grünen Schalter [B2] unter den Displays, um nur den rechten Heizstab (3) und damit nur die rechte Leistenhälfte zu erhitzen.
- 9) Drücken Sie die Taste [U] am TIMER, um die voreingestellte Aufheizdauer zu aktivieren.
Der Leisten und damit der Schuh wird auf die voreingestellte Temperatur erhitzt und über die Dauer der voreingestellten Zeit auf dieser Temperatur gehalten.



Das Gerät „ULTRACAM UP“ wird mit den Grundeinstellungen von 120°C Heiztemperatur und 25 Minuten Aufheizdauer geliefert. Die Anleitung zur Veränderung der Zeit- bzw. Temperatureinstellung finden Sie unter [Kap. 5.3 Aufheizdauer über „TIMER“ einstellen, Seite 20](#) oder [Kap. 5.4 Heiztemperatur über „TEMPERATURE“ einstellen, Seite 20](#).



Wir empfehlen die Beachtung der Temperatur/Zeitübersichts-Tabelle auf den Folgenseiten, um Beschädigungen sowohl an den Geräten „ULTRACAM UP“ und „ULTRACAM STAR“ als auch an den Schuhen zu vermeiden!

Für eine Schuhdehnung muss eine Mindesttemperatur von 90°C erreicht werden. Nachdem laufend neue Thermoplaste und Materialien in der Schuherzeugung verwendet werden, fragen Sie bei Unklarheiten die jeweiligen Lieferanten nach den empfohlenen Verformungstemperaturen und eingesetzten Materialtypen!

- 10) Gewünschte Änderungen an den Temperatur- und Zeiteinstellungen müssen vor dem Start des Heizvorganges vorgenommen werden ([siehe Kap. 5.3 Aufheizdauer über „TIMER“ einstellen, Seite 20](#))!
 - Sobald die Heiztemperatur erreicht ist, kann mit dem Dehnvorgang begonnen werden.
- 11) Den oben angebrachten T-Griff [E1] im Uhrzeigersinn drehen, um den Schuh zu dehnen.
 - Drehen Sie jeweils immer nur maximal eine Umdrehung und warten Sie dann 2-3 Minuten, bevor Sie den Dehnprozess fortsetzen!
 - Verspüren Sie zu viel Widerstand beim Drehen des vorderen T-Griffs [E1], erhöhen Sie die Temperatur, warten Sie 5 Minuten und versuchen Sie es erneut.



Erhöhen Sie die Temperatur immer nur in kleinen Schritten um Beschädigungen zu vermeiden!

- 12) Wenn die gewünschte Dehnung erreicht ist, kann die Heizung durch erneutes Betätigen der grünen Schalter [B1/B2] abgeschaltet werden. Die Auskühlzeit beläuft sich auf etwa 30-45 Minuten.
- 13) Wenn Sie über die optionale Druckluftkühlung verfügen, kann diese durch vorsichtiges Öffnen der rückseitigen Ventile [H] zum Einsatz gebracht werden. Die Abkühlzeit reduziert sich auf etwa 20 Minuten.



Maximaler Betriebsdruck: 10 bar!



VORSICHT Verbrennungsgefahr!

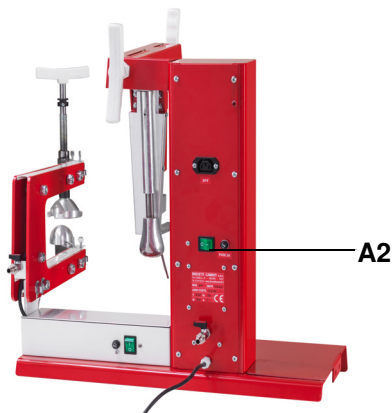
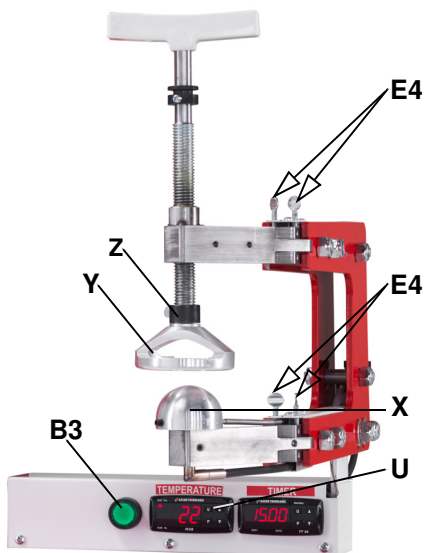
Nehmen Sie den erhitzten Schuh nicht vorzeitig vom Schuhdehnarm! Der Schuh sollte auf circa 35°C abgekühlt sein.

- 14) Sobald die Temperatur nur noch 35°C beträgt, kann der Schuh durch Lösen der T-Griffe [E1/E2 - entgegen den Uhrzeigersinn] und der Schuhschnallen gelockert werden. Anschließend kann der Schuh abgenommen werden.

5.2 Dehnprozess mittels Knöcheldehnarm

5.2.1 Zusatzanleitung für ULTRACAM STAR

Definieren Sie den zu bearbeitenden Punkt am Schuh und positionieren Sie die beweglichen Arme, sodass Sie den zu bearbeitenden Punkt im Schuh erreichen können. Die schwenkbaren Arme können in beide Richtungen bewegt werden.



- 1) Um die Arme verstellen zu können, müssen zuerst die zwei kleinen Befestigungsschrauben [E4] von oben gelöst werden.
- 2) Stecken Sie die gewünschte runde oder die ovale Knöchelkugel [X] auf den unteren Arm und fixieren Sie ihn in der Position mit der Schraube.
- 3) Stecken Sie den Temperatursensor in das dafür vorgesehene Loch.
- 4) Fixieren Sie den beweglichen Arm mit den beiden Befestigungsschrauben [E4] und gleichen Sie die Position des oberen Arms an.
- 5) Stecken Sie den dazugehörigen Dehnring [Y] in die obere Aufnahme. Zur optimalen Fixierung bedienen Sie bei Bedarf die Schraube, welche am Ring der Spindel fixiert ist [Z].
- 6) Nehmen Sie den zu bearbeitenden Schuh, öffnen Sie die Schnallen und entfernen Sie den Innenschuh. Schieben Sie die Schuhschale so auf dem Arm, dass die zu bearbeitende Stelle mittig unter dem oberen Dehnring platziert ist.
- 7) Das Gerät mit dem Hauptschalter einschalten [A2]. Bei entsprechender Stromversorgung beginnt der Schalter zu leuchten.



Das Gerät "ULTRACAM UP" wird mit den Grundeinstellungen von 120°C Heiztemperatur und 25 Minuten Aufheizdauer geliefert. Die Anleitung zur Veränderung der Zeit- bzw. Temperatureinstellung finden Sie unter [Kap. 5.3 Aufheizdauer über „TIMER“ einstellen, Seite 20](#) oder [Kap. 5.4 Heiztemperatur über „TEMPERATURE“ einstellen, Seite 20](#).

- 8) Drücken Sie den grünen Schalter [B3], um die Heizfunktion zu aktivieren.
- 9) Drücken Sie die Taste [U] an der digitalen Anzeige TEMPERATURE, um das Heizen zu starten. Die Knöcheldehnkugel und damit der Schuh wird auf die voreingestellte Temperatur erhitzt und über die Dauer der voreingestellten Zeit auf dieser Temperatur gehalten.



Wir empfehlen die Beachtung der Temperatur/Zeitübersichts-Tabelle auf den Folgenseiten, um Beschädigungen sowohl an den Geräten "ULTRACAM UP" und "ULTRACAM STAR" als auch an Schuhen zu vermeiden!

Für eine Schuhdehnung muss eine Mindesttemperatur von 90°C erreicht werden. Nachdem laufend neue Thermoplaste und Materialien in der Schuherzeugung verwendet werden, fragen Sie bei Unklarheiten die jeweiligen Lieferanten nach den empfohlenen Verformungstemperaturen und eingesetzten Materialtypen!

- 10) Gewünschte Änderungen an den Temperatur- und Zeiteinstellungen müssen vor dem Start des Heizvorganges vorgenommen werden ([siehe Kap. 5.3 Aufheizdauer über „TIMER“ einstellen, Seite 20](#))!

- 11) Sobald die Heiztemperatur erreicht ist, kann mit dem Dehnvorgang begonnen werden. Drehen Sie den oben angebrachten T-Griff [E1] im Uhrzeigersinn, um den Schuh zu dehnen.



Drehen Sie jeweils immer nur max. 1 Umdrehung und warten Sie dann 2-3 Minuten, bevor Sie den Dehnprozess fortsetzen.

- Verspüren Sie zu viel Widerstand beim Drehen des vorderen T-Griffs [E1], erhöhen Sie die Temperatur, warten Sie 5 Minuten und versuchen Sie es erneut.



Erhöhen Sie die Temperatur immer nur in kleinen Schritten um Beschädigungen zu vermeiden!

- 12) Wenn die gewünschte Dehnung erreicht ist, kann die Heizung durch erneutes Betätigen der grünen Schalter [B3] abgeschaltet werden. Die Abkühlzeit beläuft sich auf etwa 30-45 Minuten.
- 13) Wenn Sie über die optionale Druckluftkühlung verfügen, kann diese durch vorsichtiges Öffnen der rückseitigen Ventile [H] zum Einsatz gebracht werden. Die Abkühlzeit reduziert sich auf etwa 20 Minuten.



Maximaler Betriebsdruck: 10 bar!



VORSICHT Verbrennungsgefahr!

Nehmen Sie den erhitzten Schuh nicht vorzeitig vom Schuhdehnarm! Der Schuh sollte auf circa 35°C abgekühlt sein.

- 14) Sobald die Temperatur nur noch 35°C beträgt, kann der Schuh durch Lösen der T-Griffe [E3] (entgegen den Uhrzeigersinn!) und der Schuhschnallen gelockert werden. Anschließend kann der Schuh abgenommen werden.
- 15) Das Gerät am Hauptschalter [A2] ausschalten.

5.3 Aufheizdauer über „TIMER“ einstellen

Das Gerät wird mit einer Standardeinstellung von 25 Minuten ausgeliefert.



- 1) Drücken Sie Taste [P], um in den Änderungsmodus zu gelangen.
- 2) Durch Drücken der Tasten „▼“ und „▲“ kann die Heizzeit erhöht oder reduziert werden.
- 3) Durch Drücken der Taste [U] wird Ihre Einstellung gespeichert (das kleine rote Licht links am Display hört auf zu blinken).
- 4) Um den TIMER zu starten, drücken Sie erneuert die Taste [U].
- 5) Um den TIMER zu stoppen, drücken Sie wiederum die Taste [U].
- 6) Durch erneutes Drücken der Taste [U], wird der TIMER neu gestartet.



Um zu verhindern, dass die Grundeinstellungen der Software verstellt werden, halten Sie die Tasten [U] und [P] jeweils nie länger als 1 Sekunde gedrückt!

Temperatur-/ Zeitübersichts-Tabelle für den Schuhdehnarm

TEMPERATUR-/ZEITÜBERSICHT							
Leistunggröße		Aufheizdauer in Minuten					
		10	15	20	25	30	35
SMALL	Temperatur in °C	68	97	120	132	152	168
MEDIUM		53	83	108	129	146	164
LARGE		45	67	92	112	131	147
KNÖCHELKUGEL		102	132	148	161		

Temperatur-/ Zeitübersicht Tabelle für den Knöcheldehnarm

TEMPERATUR-/ZEITÜBERSICHT		Aufheizdauer in Minuten			
		10	15	20	25
Adapter für Knöcheldehnung	Temperatur in °C	102	132	148	161

5.4 Heiztemperatur über „TEMPERATURE“ einstellen

Das Gerät wird mit einer Standardeinstellung von 120°C ausgeliefert.



- 1) Drücken Sie die Taste „▼“ und am Display erscheint "SP1".
- 2) Drücken Sie die Tasten „▼“ und „▲“ um die Temperatur zu erhöhen oder zu senken.
- 3) Drücken Sie die Taste [P], um die Temperatur zu speichern.

5.5 Installation des Druckluft - Kühlsets (Option)



Um die Abkühlzeit von erhitzten Schuhen oder Schuhteilen zu reduzieren, gibt es die Möglichkeit der Kühlung mittels Druckluft. Dafür sind sowohl die ULTRACAM STAR als auch die ULTRACAM UP Geräte mit vormontierten Ventilen und Druckluft-Anschlüssen an der Rückseite ausgestattet.

Wenn der Dehnvorgang abgeschlossen ist, kann die Druckluftkühlung durch vorsichtiges Öffnen der Ventile betätigt werden. Dadurch reduziert sich die Kühlzeit bis zum Erreichen der maximalen Auskühltemperatur von 35°C auf etwa 20 Minuten.



Nehmen Sie den erhitzten Schuh nicht vorzeitig vom Schuhdehnarm! Der Schuh sollte auf circa 35°C abgekühlt sein.

6 Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht wie gewünscht funktionieren, bitte folgende Kontrollen durchführen!

Prüfen Sie ob:

- der Stecker korrekt eingesteckt und nicht beschädigt ist.
- die Hauptschalter [A1/A2] eingeschaltet sind.
- die Sicherung [F1/F2] nicht beschädigt ist.
- die Steuereinheit für die Heiztemperatur [C1/C2] und die Steuereinheit für die Heizdauer [D1/D2] funktionieren.
- die grünen Schalter [B1/B2 /B3] für die zu heizenden Schuhdeharme betätigt wurden.

7 Stilllegung und Entsorgung



Trennen Sie das Gerät vor dem Stilllegen und Demontieren von der Stromversorgung und Druckluft. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.



Zerlegen und entsorgen Sie nach der Stilllegung des Gerätes alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung. Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen. Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!

- Gerät fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.

8 Technische Daten

Typ	ULTRACAM UP		ULTRACAM STAR	
	BASIC	zusätzlicher Schuhdehnarm	SINGLE elektrisch	DOUBLE elektrisch
Artikel-Nr.:	01-2100-114	01-2100-115	01-2100-116	01-2100-119
Nennspannung, Frequenz :	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz
Absicherung :	2 A			
Nennleistung:	300 W	240 W	60 W	120 W
Schutzklasse:	2			
Schutzart:	IP 20			
Die richtige Anschlussspannung ist am Typenschild ersichtlich!				
Umgebungstemperatur:	+10°C bis +40°C (+50°F bis 104°F)			
Temperaturbereich:	bis 150°C (302°F) [120°C Grundeinstellung (248°F)]			
Luftfeuchtigkeit:	70%			
Abmessungen				
Länge:	640 mm	450 mm	400 mm	500 mm
Breite:	470 mm	330 mm	450 mm	500 mm
Höhe:	650 mm	500 mm	450 mm	450 mm
Gewicht:	40 kg	16 kg	14 kg	26 kg
Maximale Heizleistung:	300 W	240 W	60 W	120 W
Maximale Einsatzhöhe:	1800 m			
Geräuschemission:	<70 dB (A)			

Table of contents

1	Foreword	24
1.1	Regulations for use	24
2	General information	25
2.1	Explanation of the symbols used in the manual	25
2.2	Safety information	25
2.2.1	Safety basics	25
2.2.2	General safety information	26
2.2.3	Safety information for transport	26
2.2.4	Safety information for the operator (owner)	26
2.2.5	Safety information for operating personnel (user)	27
2.2.6	Safety information for the operation of the device	27
2.2.7	Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting	27
2.2.8	Safety information for electrical work	28
3	Accessories	29
3.1	ULTRACAM UP BASIC	29
3.2	ULTRACAM UP - extra stretch arm	29
3.3	ULTRACAM STAR - ankle arm single, electric	30
3.4	ULTRACAM aircooling set	30
3.5	ULTRACAM STAR - SINGLE non electric	30
3.6	ULTRACAM STAR - DOUBLE electric	31
3.7	Digital measuring gauge for ULTRACAM STAR	31
3.8	ULTRACAM STAR ankle parts set	31
3.9	ULTRACAM heated instep tool	32
4	Operating elements	33
5	Expanding	34
5.1	Expanding/stretching process by using boot arms	34
5.2	Expanding process for ankle arms	36
5.2.1	Additional manual for ULTRACAM STAR	36
5.3	„TIMER“ settings	38
5.4	„TEMPERATURE“ settings	38
5.5	Installation of aircooling set (optional)	39
6	Trouble shooting	39
7	Shut-down and disposal	39
8	Technical data	40

1 Foreword

This operating manual must be read by operating personnel and those responsible for device maintenance before initial use and serves as a supplement to the training documentation.

Damage caused by failure to follow the instructions herein will not be covered by the warranty. The user of this device is legally bound to observe the accident prevention regulations of the country in question.

Furthermore, this operating manual shall be treated confidentially. Only authorised persons shall be allowed access to it. It shall only be entrusted to third parties on written permission from WINTERSTEIGER.

All documents are protected under copyright. Distribution, reproduction and utilisation of documents and parts thereof, as well as communication of its contents, are not permitted unless authorised expressly and in writing.

Infringements are liable to prosecution and will result in damage claims. BREVETTI CAMINITI shall retain all rights to exercise industrial property rights.

1.1 Regulations for use

This ski boot stretching device is used to stretch shoes (with heating: ski boots / without heating: hiking boots, trekking shoes, leather shoes, skates). The use of the device for any other purpose is not considered to be conventional usage. The manufacturer accepts no responsibility for damage caused as a result of unconventional usage, and the latter is entirely at the risk of the user.

In order to comply with conventional usage, the manufacturer's regulations concerning operation, maintenance and servicing of the device should be strictly adhered to.

The relevant accident prevention regulations as well as other generally recognised legal safety standards must be respected.

Any alterations made to the device by the user automatically remove any responsibility on the part of the manufacturer for any damage resulting thereof.

As we are constantly striving to improve our inventions, we reserve the right to make any alterations or improvements we seem to be necessary. However, we are not obliged to carry out these alterations or improvements on devices or equipment already delivered by us.

All illustrations, measurements and weights quoted in the User Guide are not binding.

Original operating manual

© Copyright by

Manufacturer:

BREVETTI CAMINITI s.n.c.

20134 via Corelli 27, Milano, Italy

Distribution by:

WINTERSTEIGER AG

Johann-Michael-Dimmelstrasse 9

4910 Ried im Innkreis, Austria

Phone.: + 43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

www.wintersteiger.at

www.boot-doc.com

2 General information

2.1 Explanation of the symbols used in the manual



DANGER indicates a hazard with a high degree of risk, which, if not prevented, will cause death or serious injury.



WARNING indicates a hazard with a medium degree of risk, which, if not prevented, could cause death or serious injury.



CAUTION describes a hazard with a low degree of risk, which could result in a slight or moderate injury if it is not prevented.



This exclamation mark indicates possible damage to / destruction of the product, the process and/or its surrounding area.



This sign precedes special information on practical work or a general recommendation.

This operating manual is a component part of the device. This operating manual helps users to familiarise themselves with the device and to work with it.

2.2 Safety information

2.2.1 Safety basics

- This device is constructed using state-of-the-art technology according to accepted safety regulations. However, dangers for the user or third parties as well as damages to the device and other objects can occur if:
 - the device is used by untrained or unauthorised personnel,
 - the device is used for inappropriate purposes,
 - the device is not properly maintained or repaired.

2.2.2 General safety information

- Always unplug the mains plug and compressed air connection before each location change or device intervention!
- Only use the device in dry rooms.
- Place the device on a level surface and secure using the wheel locks on the swivel castors.
- Set up the device in such a way that the main switch can be activated/deactivated at any time.
- Observe correct supply voltage! The supply values can be found on the rating plate below the master switch. Check whether these specifications match the mains voltage.
- The device may only be operated with original WINTERSTEIGER spare parts / consumables. Non WINTERSTEIGER material is used at the owner's risk and is the responsibility of the operating company. This applies especially to the device cleaners.
- Make sure you wear protective gloves of a suitable material at all times when operating the device.
- During and after the heat-up phase, the device housing is hot. Do not touch the device unless you are wearing gloves.
- Make sure the room has good air circulation.

2.2.3 Safety information for transport

- Dimensions and weights can be found in the technical data.
- Ensure that the device is transported free of shocks and knocks.
- Follow the pictograms on the packaging.
- Please notify the supplier immediately about transport damages and/or missing parts.

2.2.4 Safety information for the operator (owner)

- In addition to the accident prevention and occupational protection regulations applicable in the country of use and operating location, please also be aware of the applicable professional rules for safety and technically appropriate operation.
- The owner/operator must ensure that operating personnel wear personal protection equipment.
- First-aid equipment (first-aid kit, etc.) should always be within reach! Make information about the location and the operation of fire extinguishing equipment available. Fire alarms and fire fighting options must be available.
- The owner/operator of the device must not make any changes, additions or modifications to the device that may affect safety without authorization from WINTERSTEIGER.
- Only use trained or authorized personnel. The persons responsible for operating, setting up, maintaining and servicing the device shall be clearly specified. Appoint a device manager who has responsibility for the device and the staff. Persons who are being trained or instructed in any way or who are undergoing a general apprenticeship may only work on the device under constant supervision from experienced, trained personnel.
- The safety components of the device are designed for a service life of 20 years as per EN-13849. In case of a longer period of service, please contact the manufacturer!

2.2.5 Safety information for operating personnel (user)

- The operating manual must always be within reach at the device's installation site.
- Any applicable accident prevention specifications and other generally accepted safety and medical regulations are to be obeyed.
- The device shall only be used if it is in a technically sound condition and is used appropriately and safely, under consideration of the dangers and under observance of this operating manual. Faults that may affect safety must be immediately repaired!
- The operator is obligated to wear personal protective equipment!
- When working with the device, wear only tightly fitting clothing.
- Follow the activation and deactivation processes and observe the emergency-off procedure in accordance with the operating manual for all work related to operating, refitting and setting the device and its safety equipment.
- Please observe the mandatory safety measures for inspection, maintenance and repair of the device!
- The warning and information signs on the device provide important information on operating the device in a safe manner. This information shall be followed for your safety.
- The device may be operated only with completely attached guards and covers.

2.2.6 Safety information for the operation of the device

- The device may only be operated by trained personnel.
- The device must not be operated by several people at the same time.
- The device may be put into operation only when assembled and ready for operation.
- The device must be operated only if all protection devices and safety-related equipment, such as detachable safeguards and covers, are available and are functioning!
- Check at least once during each shift whether the device has external damage or defects! Report any changes (including changes to operational behaviour) to the responsible person/office immediately! Shut down and secure the device immediately.
- Never leave the device unattended for any length of time during operation!
- On leaving the device, the operating personnel must always switch it off and secure it against being turned on by unauthorized persons.
- Always unplug the mains plug and compressed air connection before each location change or device intervention!
- Wear suitable work clothes:
 - long sleeved outerwear
 - long trousers
 - protective gloves made from suitable material
 - protective goggles

2.2.7 Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting

- Please adhere to the mandatory periods or periods listed in the operating instructions for recurring tests/inspections.
- Allow the device to cool down before you commence maintenance or repair work, or troubleshooting!
- All maintenance and servicing activities are only permitted if the main switch is switched off.
- Workshop equipment suitable for the task is essential for carrying out maintenance and repair work. Aggressive detergents must not be used. When carrying out maintenance and servicing work, all screw connections which have been undone must be screwed tight again with the required torques.

2.2.8 Safety information for electrical work

- Ensure that the supply voltage is correct. The supply values can be found on the rating plate below the master switch. Check whether these specifications match the mains voltage.
- Use only the approved mains cable provided by WINTERSTEIGER to connect the device to an earthed wall socket.
- In the event of an electrical system malfunction, switch off the device immediately using the main switch.
- Work on the device's electrical system must be carried out by a qualified electrician in line with accepted practices! Only qualified electricians are permitted access to the device's electrical systems and may perform work on them. Always keep the switch cabinets locked when they are unattended.
- Proper earthing of the electrical system must be ensured by means of a protective earth conductor.

3 Accessories

3.1 ULTRACAM UP BASIC



Art. no. : 01-2100-114

- Forefoot press for shoes with an additional ankle press, and a total wattage of 300W:
 - stretch boot arm, wattage: 240W.
 - ankle arm, wattage: 60W.
- Separate controls for temperature and time.
- Premounted valves for optional air cooling set (by compressed air cooling, see [chapt. 3.4 ULTRACAM aircooling set, page 30](#)).
- 3 pairs of left and right shaped lasts in the sizes S/M/L.
- 8 pcs. adaptors for expanding and stretching.
- ULTRACAM STAR ankle parts set ([see chapt. 3.8 ULTRACAM STAR ankle parts set, page 31](#)).
- 2 pcs. U-bracket for boot lasts.
- 1 pc. measurement scale for width measurement of the lasts.

3.2 ULTRACAM UP - extra stretch arm



Art. no. : 01-2100-115

- Optional 2nd stretch arm for the ULTRACAM UP BASIC device with a wattage of 240W.
- Separate controls for temperature and time.
- Premounted valves for optional air cooling set (by compressed air cooling, see [chapt. 3.4 ULTRACAM aircooling set, page 30](#)).

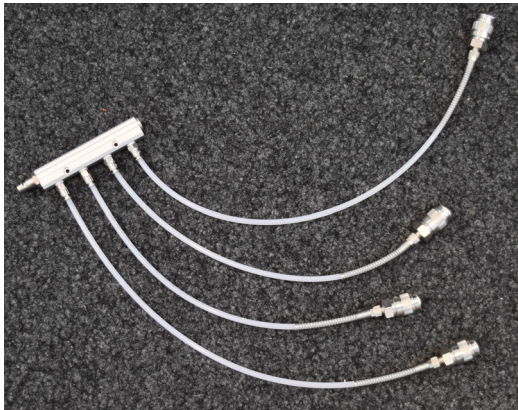
3.3 ULTRACAM STAR - ankle arm single, electric



Art. no. : 01-2100-116

- Additional ankle arm device with a wattage of 60W.
- Separate controls for temperature and time.
- Premounted valves for optional air cooling set (by compressed air-cooling, see [chapt. 3.4 ULTRACAM aircooling set, page 30](#)).
- ULTRACAM STAR ankle parts set ([see chapt. 3.8 ULTRACAM STAR ankle parts set, page 31](#)).

3.4 ULTRACAM aircooling set



Art. no. : 01-2100-117

- A compressed air hose set (4 ways) for ULTRACAM UP and ULTRACAM STAR devices to connect and cool down independently 2 stretch boot arms and 2 ankle arms within about 20 minutes.



Each 2 stretch boot arms and 2 ankle arms can be simultaneously supplied with compressed aircooling!



Maximum operating pressure: 10 bar!

3.5 ULTRACAM STAR - SINGLE non electric



Art. no. : 01-2100-118

- Ankle press features new articulating arm to better reach all areas of the ski boot.
- Single ankle arm unit without heating device and ULTRACAM STAR ankle parts set adjustments ([see chapt. 3.8 ULTRACAM STAR ankle parts set, page 31](#)).

3.6 ULTRACAM STAR - DOUBLE electric



Art. no. : 01-2100-119

- Ankle press features new articulating arm to better reach all areas of the ski boot.
- Separate controls for temperature and time.
- 2 ankle arm units with a wattage of 120W.
- ULTRACAM STAR ankle parts set ([see chapt. 3.8 ULTRACAM STAR ankle parts set, page 31](#)).
- Premounted valves for optional air cooling set (by compressed air-cooling, see [chapt. 3.4 ULTRACAM aircooling set, page 30](#)).
- Measuring gauge (1) (optional).

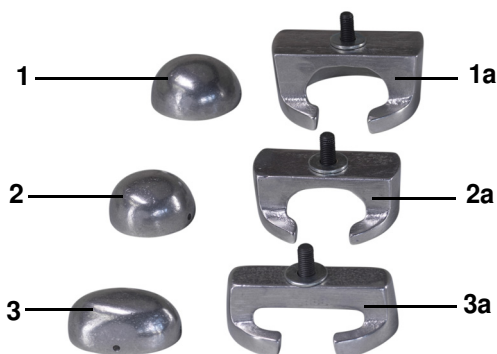
3.7 Digital measuring gauge for ULTRACAM STAR



Art. no. : 01-2100-121

- Can be mounted on all ULTRACAM STAR ankle devices and ankle arms of the ULTRACAM UP and helps to stretching and tracking the deformation depth.

3.8 ULTRACAM STAR ankle parts set



Art. no. : 01-2100-120

- 1 pc. small ball [1] and ring for ankle adjustments [1a]
- 1 pc. large ball [2] and ring for ankle adjustments [2a]
- 1 pc. elliptical ball [3] and ring for ankle adjustments [3a]

3.9 ULTRACAM heated instep tool



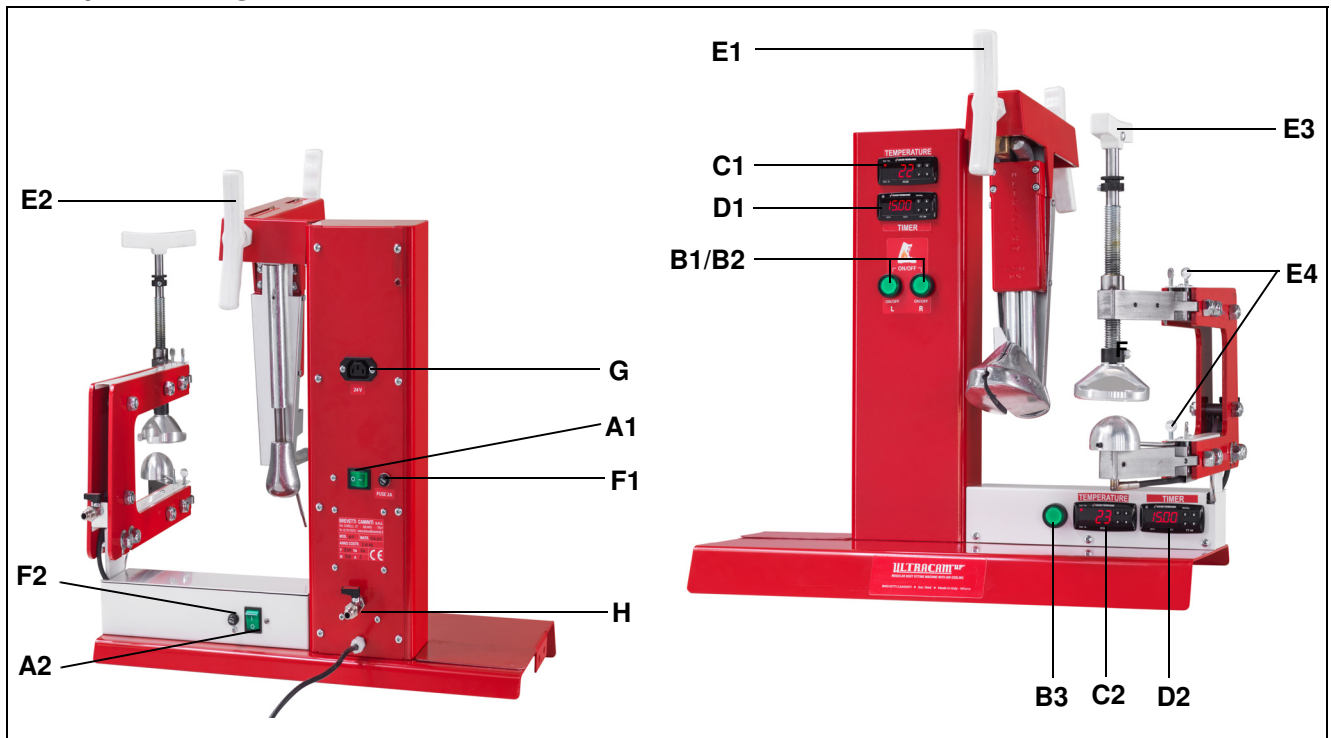
Art. no. : 55-104-225

- The heated instep tool can be plugged in at the backside of your ULTRACAM UP and ULTRACAM STAR device.
- The heated instep tool can be separately heating and press „P“ at the TIMER (P) set in.
 - Wattage: 50W.



The heated instep tool does not include any thermostat!

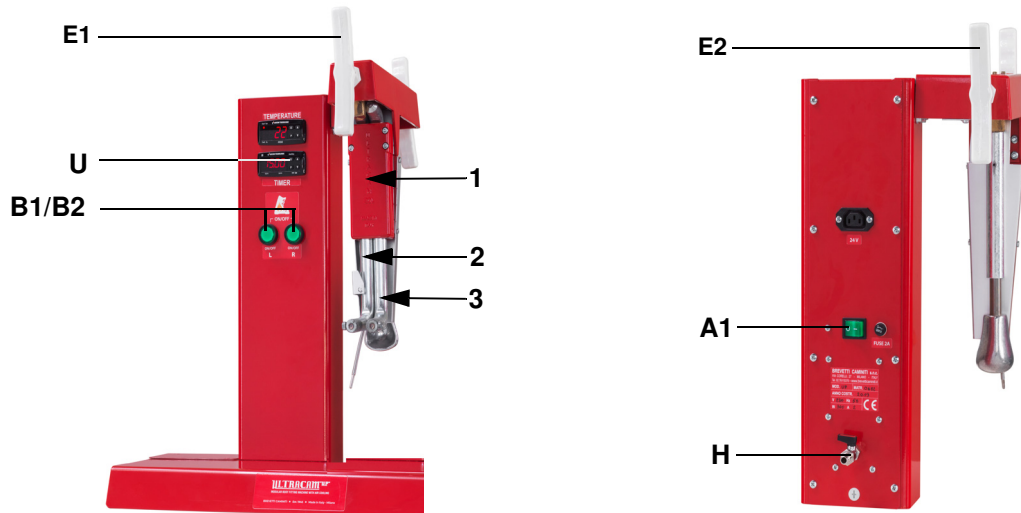
4 Operating elements



A1	Main switch for the boot arm	E1	T-handle front for forefoot area
A2	Main switch for the ankle arm	E2	T-handle rear for heel area
B1/ B2	ON/OFF heater control switch for left and right heating	E3	T-handle for ankle adjustments
B3	ON/OFF heater control switch for ankle adjustments	E4	Mounting screws for pivotable ankle arm
C1	Control unit for heating temperature of the boot arm (TEMPERATURE)	F1	Fuse 4A (boot arm)
C2	Control unit for heating temperature of the ankle arm (TEMPERATURE)	F2	Fuse 4A (ankle arm)
D1	Control unit for heating time of the boot arm (TIMER)	G	Plug connection for instep adapter (24 V)
D2	Control unit for heating time of the ankle arm (TIMER)	H	Compressed air connection with ON/OFF lever (Maximum operating pressure: 10 bar!)

5 Expanding

5.1 Expanding/stretching process by using boot arms



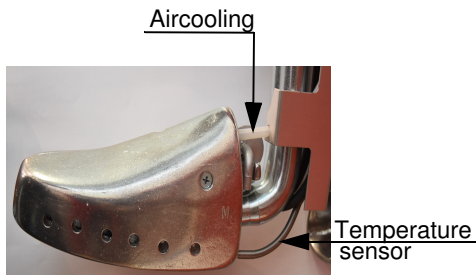
- 1) Bring the boot arm [1] in a closed position using the T-handle [E1]. The two heating rod grooves [2,3] have to be in a closed position next to each other.
- 2) Mount the needed last (S, M or L) for your boot according to the requested size, and the desired side (left/right foot), to be able to shape the boot.
 - Place the last from the front onto the heating rods [2,3] and insert the air tube at the backside of the last (use the upper hole).
 - If a punctual expansion of the boot is desired, the adapters supplied for this purpose can be placed at the required points of the last. If necessary, the adapters can be fixed by means of screws.
 - To expand only the toe area, place the little U-bracket at the backside of the lasts. To expand the shoe over the whole length, place the big U-bracket at the backside of the lasts or remove the U-bracket.

! If the device is used without the U-Brackets, the two parts of the lasts must not be opened too far. Otherwise, this would cause great damage to the housing as well as to the heating arms themselves!

- 3) Insert the temperature sensor into the lower back hole of the last (left or right side according the desired heated side of the last).



The temperature sensor must be placed correctly to prevent overheating!
Therefore, the temperature sensor has to be placed on the backside of the lasts (see picture).
When using the ankle adjustment the temperature sensor has to be placed at the heating element during the expanding process.



The temperature sensor is used to limit the temperature of the device to the temperature you have chosen on the display.
If you don't use the temperature sensor inside the boot during the expanding process, the lasts will become too hot and the boots can be damaged.

- 4) Place your boot (without the inner boot) with open buckles onto the boot last.
- 5) Put the boot in tension by turning the back T-handle [E2] to fix the boot. Additionally, you can also wrap the Velcro Strap or Power Strap attached to the shoe around the device's arm for a better fixation.
- 6) Close all buckles of the boot.
- 7) Press the main switch [A1], placed on the backside for the device, to turn it on. The green switch starts to light during power supply.
- 8) Press both green round switches [B1 and B2] below the display to heat the whole last (2 and 3).
 - Press the left round switch [B1] to heat the left half of the last (2).
 - Press the right round switch [B2] to heat the right half of the last (3).
- 9) Press the timer switch [U] to start heating the boot. The boot will reach the set temperature and keep it constant until the heating time has expired.



The "ULTRACAM UP" is preset to 120°C heating temperature and 25 minutes heating time.
If you need to change parameters see [chapt. 5.3 „TIMER“ settings, page 38](#) or [chapt. 5.4 „TEMPERATURE“ settings, page 38](#).



We recommend to follow the heating-time chart on the following pages in order to avoid damages to the mechanical parts of your "ULTRACAM UP" and "ULTRACAM STAR" and to avoid damages to your boot due to overheating. The expansion of the boot is only possible above 90°C.

- 10) The desired changes to the temperature and time settings must be preset before starting the heating process ([see chapt. 5.3 „TIMER“ settings, page 38](#))!
 - Once the unit has reached the desired temperature you can start the expansion process.
- 11) Turn the front T-handle [E1] clockwise to expand the boot.
 - Turn the T-handle stepwise with a maximum of one turn, then wait 2 - 3 minutes and turn again.
 - If the front handle has too much resistance, increase the temperature, wait 5 minutes and repeat the above process.



Increase the temperature in small steps, to avoid any damage to the boot!

- 12) After expanding the boot you can switch off the round switch [B1/B2] and the boot will cool down. It takes about 30 - 45 minutes for air cooling down.

- 13) If your device is equipped with an optional aircooling set you can start to cool down the boots with pressurized air by opening carefully the valves of each arm at the backside of the device. It takes about 20 minutes to cool down the boot with pressurized air.



Maximum operating pressure: 10 bar!



CAUTION Risk of burns!

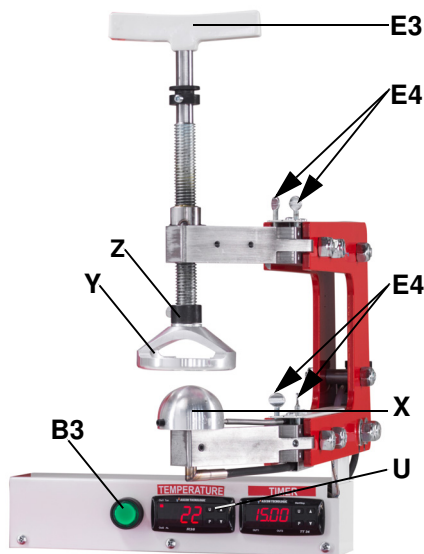
Do not remove the heated shoe from the shoe extension arm too early! The shoe has to cool down to approximately 35°C before!

- 14) At the time the temperature has reached about 35°C, the shoe can be unfastened by loosening the T-handles [E1 / E2 - counterclockwise] and the boot buckles. Then the shoe can be removed.
- 15) Close the air pressure valves at the backside and switch off the device [A1].

5.2 Expanding process for ankle arms

5.2.1 Additional manual for ULTRACAM STAR

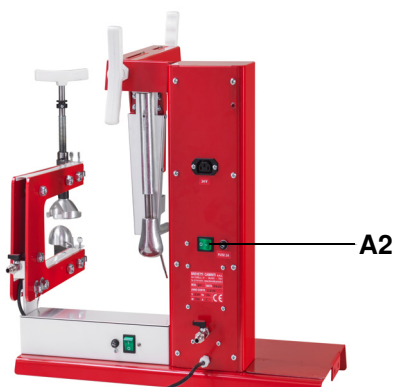
Position the moveable parts of the Ankle arm in the way to reach the intended expanding area within the boot.



- 1) To be able to adjust the ankle arms, you must loosen the two little screws [E4] of the upper and lower arm.
- 2) Position the desired ankle ball [X] on the arm and fix it with the little screw.
- 3) Insert the temperature sensor along the heating arm into the hole of the ankle ball.
- 4) Fix the movable arm with the two screws [E4] and adjust the position of the upper arm accordingly.
- 5) Fix the corresponding ring for ankle adjustments [Y] on the upper arm. Tighten the screw [Z] for an optimal fixation.
- 6) Take the shoe with open buckles and remove the liner. Place the boot shell at the lower arm (the lower arm inside the boot) and position the desired expanding area in the middle of the ring of the upper arm.
- 7) Press the main switch [A1], placed on the backside of the device, to turn on the ULTRACAM STAR. The green switch starts to light during power supply.



The " ULTRACAM STAR UP" is preset to 120°C heating temperature and 25 minutes heating time. If you need to change parameters see [chapt. 5.3 „TIMER“ settings, page 38](#) or [chapt. 5.4 „TEMPERATURE“ settings, page 38](#).



- 8) In order to heat the ankle ball, press the green round switch [B3] next to the displays.
- 9) Press the timer switch [U] to start heating the boot. The ankle ball will reach the set temperature and keep it constant until the heating time has expired.



We recommend to follow the heating-time chart on the following pages in order to avoid damages to the mechanical parts of your "ULTRACAM UP" and "ULTRACAM STAR" and to avoid damages to your boot due to overheating. The expansion of the boot is only possible above 90 °C.

- 10) The desired changes to the temperature and time settings must be preset before starting the heating process ([see chapt. 5.3 „TIMER“ settings, page 38](#))!
- 11) Once the unit has reached the desired temperature you can start the expansion process.



Turn the T-handle stepwise with a maximum of one turn, then wait 2 - 3 minutes and turn again.

- If the front handle has too much resistance, increase the temperature, wait 5 minutes and repeat the above process.



Increase the temperature in small steps, to avoid any damage to the boot!

- 12) After expanding the boot you can switch off the green round switch [B1/2] and the boot will cool down. It takes about 30 - 45 minutes for air cooling down.
- 13) If your device is equipped with an optional aircooling set you can start to cool down the boots faster with pressurized air by opening the valves [H] of each arm at the backside of the device. It takes about 20 minutes to cool down the boot with pressurized air.



Maximum operating pressure: 10 bar!



CAUTION Risk of burns!

Do not remove the heated shoe from the shoe extension arm too early! The shoe has to cool down to approximately 35 °C before!

- 14) At the time the temperature has reached about 35 °C, the shoe can be unfastened by loosening the T-handle [E3 - counterclockwise] and the boot buckles. Then the shoe can be removed.
- 15) Close the air pressure valves at the backside and switch off the device [A2].

5.3 „TIMER“ settings

The device is delivered with preset time of 25 minutes heating time.



- 1) Press [P] to enter the modification mode.
- 2) Press the button „▼“ to reduce and „▲“ to increase the heating time.
- 3) Press [U] to confirm and save the chosen heating time. Wait until the small red light (top left of display) stops flashing.
- 4) Press [U] again to start the TIMER.
- 5) Press [U] to stop the TIMER.
- 6) Press [U] again to restart from the beginning.



To avoid entering the software-settings, press each button [U] and [P] for maximum 1 second!

Temperature and heating time chart for boot arm

CHART OF HEATING TIME							
Size of lasts		Heating time in minutes					
		10	15	20	25	30	35
SMALL	Temperature in °C	68	97	120	132	152	168
MEDIUM		53	83	108	129	146	164
LARGE		45	67	92	112	131	147
ANKLE ARM		102	132	148	161		

Temperature and heating time chart for ankle arm

CHART OF HEATING TIME		Heating time in minutes			
		10	15	20	25
ADAPTER FOR ANKLE ADJUSTMENT	Temperature in °C	102	132	148	161

5.4 „TEMPERATURE“ settings

The device is delivered with a preset temperature of 120°C.



- 1) Press the button „▼“ and "SP1" appears on your display.
- 2) Press the button „▼“ to reduce and „▲“ to increase the heating temperature.
- 3) Press [P] to confirm and save the chosen heating temperature.

5.5 Installation of aircooling set (optional)



The optional aircooling set reduces the air cooling time of the boots to approximately 20 minutes. Therefore, ULTRACAM STAR and ULTRACAM UP devices are equipped with pre-assembled valves and compressed air connections. By the use of the optional air cooling set (Art. no.: 01-2100-117), those valves can be connected to a compressor easily.

As soon as you finalized the expanding process, open carefully the air pressure valves at the backside of your device and the boot will cool down to 35°C within about 20 minutes.



Do not remove the heated shoe from the shoe extension arm too early! The shoe has to cool down to approximately 35°C before!

6 Trouble shooting

If the device does not work properly, please carry out the following procedures!

Please check if the:

- device is plugged in properly and the electrical cord is not damaged.
- main switch [A1/A2] is turned on.
- fuses [F1/F2] are not damaged.
- control unit of the heating temperature [C1/C2] and the control unit of the heating time [D1/D2] are working properly
- green switches [B1 / B2 / B3] have been pressed for the boot arms to be heated.

7 Shut-down and disposal



Disconnect the device from the mains supply and compressed air supply prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.



When shutting down the device dismantle and dispose all device parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.

Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.

Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!

- Dismantle the device properly into its individual components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.

8 Technical data

Typ	ULTRACAM UP		ULTRACAM STAR	
	BASIC	extra stretch arm	SINGLE electric	DOUBLE electric
Artikel no.:	01-2100-114	01-2100-115	01-2100-116	01-2100-119
Rated voltage, frequency :	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz
Fuse protection value:	2 A			
Nominal output:	300 W	240 W	60 W	120 W
Safety class:	2			
Protection class:	IP20			
The correct connection voltage is displayed on the type label!				
Ambient temperature:	+10°C to +40°C (+50°F to 104°F)			
Temperature range:	up to 150°C (302°F) [basic settings 120°C (248°F)]			
Humidity:	70%			
Dimesions				
Length:	640 mm	450 mm	400 mm	500 mm
Width:	470 mm	330 mm	450 mm	500 mm
Height:	650 mm	500 mm	450 mm	450 mm
Weight:	40 kg	16 kg	14 kg	26 kg
Maximum heating output:	300 W	240 W	60 W	120 W
Maximum operating altitude:	1800 m			
Noise emission:	<70 dB (A)			

Table des matières

1	Préface	42
1.1	Usage conforme	42
2	Remarques générales	43
2.1	Explication des symboles du manuel	43
2.2	Prescriptions de sécurité	43
2.2.1	Principes de sécurité	43
2.2.2	Consignes générales de sécurité	44
2.2.3	Consignes de sécurité pour le transport	44
2.2.4	Consignes de sécurité pour l'exploitant (propriétaire)	44
2.2.5	Consignes de sécurité pour les opérateurs	45
2.2.6	Sécurité lors du fonctionnement de l'appareil	45
2.2.7	Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination des défauts	45
2.2.8	Sécurité lors de travaux sur le système électrique	46
3	Accessoires	47
3.1	ULTRACAM UP BASIC	47
3.2	ULTRACAM UP – bras d'élargissement de chaussure supplémentaire	47
3.3	ULTRACAM STAR – SINGLE électrique	48
3.4	Set de tuyaux à air comprimé ULTRACAM	48
3.5	Dispositif d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR – non électrique	48
3.6	ULTRACAM STAR – DOUBLE électrique	49
3.7	Mesureur numérique pour ULTRACAM STAR	49
3.8	Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR	49
3.9	Forme d'élargissement du cou-de-pied ULTRACAM	50
4	Éléments de commande	51
5	Élargissement	52
5.1	Processus d'élargissement au moyen des bras d'élargissement de chaussure	52
5.2	Processus d'élargissement au moyen des bras d'élargissement de la zone de cheville	55
5.2.1	Instructions complémentaires pour ULTRACAM STAR	55
5.3	Réglage de la durée de chauffage à l'aide de la « MINUTERIE »	57
5.4	Réglage de la température de chauffage à l'aide de l'écran « TEMPÉRATURE »	57
5.5	Installation du set de refroidissement par air comprimé (en option)	58
6	Élimination des erreurs	58
7	Mise à l'arrêt définitive et élimination	59
8	Caractéristiques techniques	60

1 Préface

Ce manuel de service doit avoir été lu par les opérateurs et le personnel d'entretien de la machine avant la première mise en service et est un complément au dossier de formation.

Les dommages résultant d'une non-observation des consignes du manuel ne sont pas couverts par la garantie. L'utilisateur de la machine est tenu par la loi de respecter la réglementation nationale respective en matière de prévention d'accidents.

Par ailleurs, ce manuel de service doit être traité confidentiellement. Seules les personnes autorisées y ont accès. Il ne peut être cédé à des tiers qu'après consentement écrit de la part de la société WINTERSTEIGER.

Toute la documentation est protégée par des droits d'auteur. La transmission et la reproduction des textes ou d'une partie de ceux-ci ainsi que l'utilisation et la communication de leur contenu sont illicites, sauf autorisation expresse par écrit.

Toute contravention est punissable et entraîne des dommages-intérêts. Tous les droits de propriété industrielle sont réservés à la société BREVETTI CAMINITI.

1.1 Usage conforme

L'appareil d'élargissement de chaussure de ski sert à élargir les chaussures, dans le cadre d'un usage conforme (avec chauffage : chaussures de ski / sans chauffage : chaussures de randonnées, chaussures de trekking, chaussures en cuir, patins à glace). Toute utilisation non limitée à ce domaine est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être considéré comme responsable et ne se porte pas garant dans le cas de dégâts survenus au cours d'une manipulation non conforme. L'utilisateur en assume seul la responsabilité.

Il est primordial de suivre exactement les instructions se rapportant au mode de fonctionnement ainsi que les conseils d'entretien et de maintenance. La réglementation pour la prévention d'accidents et les consignes de sécurité se doivent également d'être entièrement respectées.

Les éventuels dégâts survenant dans le cas d'une modification apportée sur l'appareil par l'utilisateur ne portent d'aucune façon atteinte à la responsabilité du fabricant.

Nous nous efforçons d'améliorer en permanence nos produits, et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications considérées comme avantageuses. Cependant nous ne sommes pas dans l'obligation d'apporter les dites modifications sur des machines ou appareils déjà livrés.

Toutes illustrations, mesures et données de poids figurant dans notre notice d'utilisation sont sans engagement de notre part.

Manual d'utilisation

© Copyright by

Fabricant:

BREVETTI CAMINITI s.n.c.

20134 via Corelli 27, Milano, Italy

Distributeur:

WINTERSTEIGER AG

Johann-Michael-Dimmelstrasse 9

4910 Ried im Innkreis, Austria

Tel.: + 43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

www.wintersteiger.at

2 Remarques générales

2.1 Explication des symboles du manuel



DANGER signifie que le risque est très élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT signifie que le risque est moyennement élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION signifie que le risque est relativement faible et que, s'il n'est pas évité, il peut entraîner des blessures légères ou bénignes.



Ce point d'exclamation signale un risque d'endommagement ou de destruction du produit, du procédé et/ou de son environnement.



Ce symbole signale qu'il s'agit d'une remarque particulière (concernant le travail pratique) ou d'une recommandation d'ordre général.

Ce manuel de service fait partie intégrante de l'appareil. Ce manuel de service est destiné à familiariser l'utilisateur avec l'appareil et à lui faciliter le travail.

2.2 Prescriptions de sécurité

2.2.1 Principes de sécurité

- Cet appareil a été fabriqué selon les dernières connaissances de la technique et selon les règles reconnues de sécurité. Un risque pour l'utilisateur ou des tiers / d'endommagement de l'appareil ou d'autres biens matériels subsiste néanmoins lorsque:
- est utilisée par du personnel non formé ou non instruit à son fonctionnement,
- n'est pas utilisée conformément à la destination prévue,
- n'est pas maintenue ou entretenue correctement.

2.2.2 Consignes générales de sécurité

- Retirez toujours la fiche secteur avant tout déplacement de l'appareil ou intervention sur celui-ci !
- Utilisez l'appareil uniquement dans des locaux secs.
- Placez l'appareil sur une surface plane et fixez-le le cas échéant.
- Positionnez l'appareil de façon à pouvoir actionner à tout instant l'interrupteur principal.
- Vérifiez si la tension de raccordement est correcte ! Les valeurs de raccordement figurent sur la plaque signalétique située en dessous de l'interrupteur principal. Vérifiez si la tension secteur correspond bien aux indications de la plaque
- L'appareil peut uniquement être mis en service avec des consommables et pièces de rechange d'origine. L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques de l'exploitant et sous sa responsabilité.
- Ne travaillez sur l'appareil qu'avec des gants de protection dans un matériau adéquat.
- Durant et après la phase d'échauffement, le carter de l'appareil s'échauffe également. Ne touchez l'appareil qu'avec des gants.
- Veillez à ce que la pièce de travail soit bien aérée.

2.2.3 Consignes de sécurité pour le transport

- Les dimensions et poids figurent sur les fiches techniques.
- Veillez à ce que l'appareil soit transportée sans coups et sans chocs.
- Observez les symboles apposés sur l'emballage.
- Signalez immédiatement au fournisseur toute avarie de transport / pièce manquante.

2.2.4 Consignes de sécurité pour l'exploitant (propriétaire)

- Outre la réglementation en matière de prévention des accidents et de protection au travail en vigueur dans le pays et sur le lieu d'utilisation, vous devez également respecter les règles techniques reconnues assurant la sécurité et un travail correct.
- L'exploitant doit obliger le personnel de service à porter un équipement de protection personnel.
- Un équipement de premier secours (boîte de premiers soins d'urgence, etc.) doit toujours se trouver à portée de main ! Mettez le personnel au courant de l'emplacement et du maniement des dispositifs d'extinction. Il est nécessaire de prévoir des possibilités de détection et de lutte contre l'incendie.
- L'exploitant/l'utilisateur de l'appareil ne peut apporter aucune modification, ajouter des constructions ou transformer la construction de l'appareil susceptibles d'affecter la sécurité sans autorisation préalable du fabricant !
- Employez uniquement du personnel qualifié, au courant du fonctionnement de l'appareil. Définissez clairement le domaine de responsabilité du personnel affecté à la commande, à l'équipement, à l'entretien et à la maintenance ! Nommez un conducteur de l'appareil assumant la responsabilité pour cet appareil et le personnel. Lorsque vous laissez travailler sur l'appareil des personnes en formation, en apprentissage, en instruction ou dans le cadre d'une formation générale, ceux-ci doivent toujours être surveillés par une personne qualifiée !
- Les composants de sécurité de l'appareil sont conçus pour une durée de 20 ans, conformément à EN-13849. Vous trouverez les informations concernant les exceptions éventuelles dans le chapitre maintenance ou entretien. Contactez le service après-vente le fabricant pour des durées d'utilisation supérieures !

2.2.5 Consignes de sécurité pour les opérateurs

- Le manuel de service doit toujours se trouver à portée de main sur le lieu d'utilisation de l'appareil !
- Respectez la réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail.
- Cet appareil peut uniquement être utilisée dans un parfait état de fonctionnement, conformément à sa destination prévue, en toute conscience des dangers et dans le respect des critères de sécurité et des instructions du manuel de service. Éliminez immédiatement tout dérangement susceptible d'affecter la sécurité!
- L'opérateur est obligé de porter un équipement de protection personnel !
- Pour tout travail concernant le fonctionnement, l'équipement et le réglage de l'appareil et de ses dispositifs de sécurité, observez les mises en/hors circuit ainsi que l'arrêt d'urgence indiqués dans le manuel de service.
- Lors de l'inspection, de la maintenance ou de la réparation de l'appareil, observez les mesures de sécurité prévues pour ce genre d'activité !
- Les panneaux d'avertissement et d'indication figurant sur l'appareil fournissent des consignes importantes pour un fonctionnement sans danger. En les respectant, vous assurez votre sécurité !
- L'appareil peut uniquement être mis en service lorsque toutes les protections et tous les capots sont montés.

2.2.6 Sécurité lors du fonctionnement de l'appareil

- Seules des personnes qualifiées peuvent travailler sur l'appareil.
- L'appareil ne peut pas être commandé par plusieurs personnes à la fois.
- Cet appareil peut uniquement être mise en service lorsqu'elle est entièrement assemblée et en ordre de fonctionnement.
- Il peut uniquement être mise en service lorsque tous les dispositifs de protection et les équipements liés à la sécurité (p. ex. les équipements de sécurité amovibles, capots) sont installés et en ordre de marche !
- Au moins une fois par équipe, vérifiez l'appareil pour voir si elle ne présente pas de vices ou de dommages visibles de l'extérieur ! Si vous constatez la moindre modification (y compris une modification du comportement en service), signalez-la immédiatement au service/à la personne concerné(e) ! Arrêtez aussitôt l'appareil !
- Ne laissez jamais pour un temp plus long l'appareil sans surveillance lorsqu'elle est en fonctionnement !
- Lorsque l'opérateur quitte l'appareil non utilisé, il doit toujours le mettre hors circuit et le verrouiller pour empêcher la remise en marche par des personnes non autorisées.
- Retirez toujours la fiche secteur avant tout déplacement de l'appareil ou intervention sur celui-ci !
- Portez les vêtements de travail réglementaires:
 - vêtement à longues manches
 - gants de protection dans une matière appropriée
 - ne touchez jamais les pièces chaudes pendant le fonctionnement !

2.2.7 Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination des défauts

- Respectez les délais prescrits ou indiqués dans le manuel de service pour les essais/inspections répétitifs.
- Laissez refroidir l'appareil avant de commencer les travaux d'entretien et de maintenance ou d'éliminer les défauts !
- Les travaux d'entretien et de maintenance sont uniquement autorisés si l'interrupteur principal est hors service.
- Pour la réalisation des travaux d'entretien et de maintenance, un équipement d'atelier adéquat est impératif. N'utilisez aucun produit nettoyant agressif. Lors de travaux d'entretien et de maintenance, les raccords dévissés doivent toujours être resserrés avec le couple de serrage requis.

2.2.8 Sécurité lors de travaux sur le système électrique

- Vérifier si la tension de raccordement est correcte ! Les valeurs de raccordement figurent sur la plaque signalétique située en dessous de l'interrupteur principal. Vérifier si la tension secteur correspond bien aux indications de la plaque
- L'appareil peut uniquement être raccordé sur une prise de courant avec terre à l'aide d'un câble d'alimentation secteur fourni et autorisé par le fabricant.
- En cas de défaillances du système électrique, coupez immédiatement l'alimentation avec l'interrupteur principal !
- Seuls des électriciens qualifiés sont autorisés à travailler sur les équipements électriques et conformément aux règles électrotechniques ! Seuls des électriciens qualifiés peuvent accéder au système électrique de la machine et travailler sur celui-ci.
- La mise à la terre correcte du système électrique doit être assurée par un conducteur de protection.

3 Accessoires

3.1 ULTRACAM UP BASIC



Référence : 01-2100-114

- Bras d'élargissement de chaussure équipé d'un dispositif d'élargissement de la zone de cheville supplémentaire et d'une puissance totale de 300 W :
 - Puissance bras d'élargissement de chaussure : 240 W.
 - Puissance bras d'élargissement de la zone de cheville : 60 W.
- Modules de commande séparés pour la durée et la température de chauffage.
- Vanne prémontée et raccordement pour l'utilisation avec refroidissement par air comprimé (set de tuyaux à air comprimé en option, voir [chap. 3.4 Set de tuyaux à air comprimé ULTRACAM, page 48](#)).
- 3 sets de paires de formes (droite/gauche) dans les dimensions S/M/L.
- 8 adaptateurs d'élargissement à placer sur les formes.
- Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR (voir [chap. 3.8 Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR, page 49](#)).
- 2 étriers en U pour utilisation avec les sets de formes.
- 1 mesureur pour les formes.

3.2 ULTRACAM UP – bras d'élargissement de chaussure supplémentaire



Référence : 01-2100-115

- Bras d'élargissement de chaussure supplémentaire en option, à fixer sur l'ULTRACAM UP BASIC (01-2100-114), d'une puissance de 240 W.
- Modules de commande séparés pour la durée et la température de chauffage.
- Vanne prémontée et raccordement pour l'utilisation avec refroidissement par air comprimé (set de tuyaux à air comprimé en option, voir [chap. 3.4 Set de tuyaux à air comprimé ULTRACAM, page 48](#)).

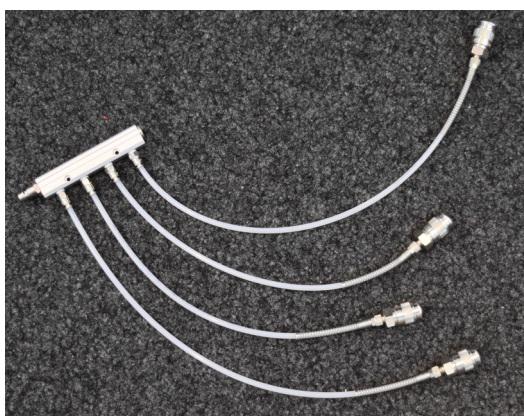
3.3 ULTRACAM STAR – SINGLE électrique



Référence : 01-2100-116

- Dispositif d'élargissement de la zone de cheville avec un bras d'élargissement, d'une puissance de 60 W.
- Modules de commande séparés pour la durée et la température de chauffage.
- Vanne prémontée et raccordement pour l'utilisation avec refroidissement par air comprimé (set de tuyaux à air comprimé en option, voir [chap. 3.4 Set de tuyaux à air comprimé ULTRACAM, page 48](#)).
- Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR (voir [chap. 3.8 Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR, page 49](#)).

3.4 Set de tuyaux à air comprimé ULTRACAM



Référence : 01-2100-117

- Set de tuyaux à air comprimé à 4 voies pour le raccordement à un générateur d'air comprimé, afin de réduire la durée de refroidissement à environ 20 minutes.



Les 2 bras d'élargissement de chaussure et dispositifs d'élargissement de la zone de cheville peuvent être alimentés simultanément en air comprimé !



Pression de service maximale : 10 bar !

3.5 Dispositif d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR – non électrique



Référence : 01-2100-118

- Dispositif d'élargissement de la zone de cheville avec un bras d'élargissement sans chauffage.
- Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR inclus (voir [chap. 3.8 Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR, page 49](#)).

3.6 ULTRACAM STAR – DOUBLE électrique



- Modules de commande séparés pour la durée et la température de chauffage.
- 2 dispositifs d'élargissement de la zone de cheville d'une puissance totale de 120 W.
- Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR ([voir chap. 3.8 Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR, page 49](#)).
- Mesureur numérique ① (en option)

Référence : 01-2100-119

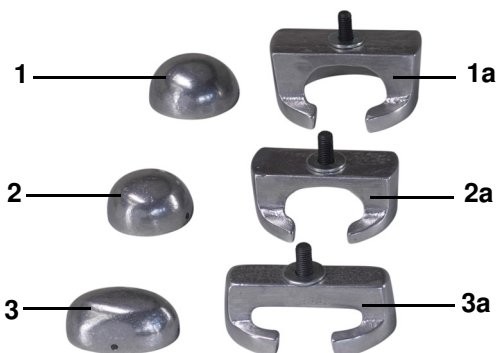
3.7 Mesureur numérique pour ULTRACAM STAR



- Dispositif de mesure pour déterminer la profondeur de déformation (disponible séparément).

Référence : 01-2100-121

3.8 Set d'élargissement de la zone de cheville ULTRACAM STAR



- 1 petite boule de cheville ronde [1] et bague d'élargissement correspondante [1a].
- 1 grande boule de cheville ronde [2] et bague d'élargissement correspondante [2a].
- 1 boule de cheville ovale [3] et bague d'élargissement correspondante [3a].

Référence : 01-2100-120

3.9 Forme d'élargissement du cou-de-pied ULTRACAM



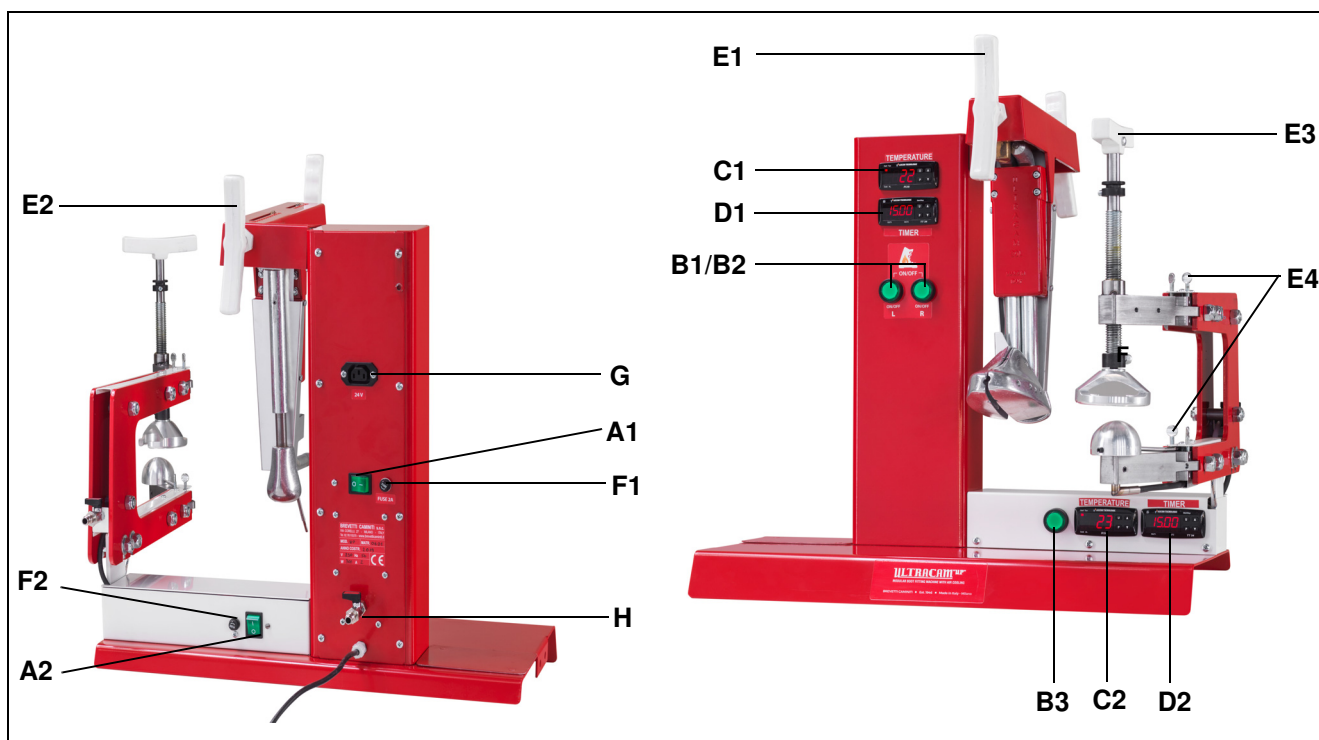
Référence : 55-104-225

- La forme d'élargissement du cou-de-pied chauffée peut être utilisée sur la face arrière de l'ULTRACAM UP et de l'ULTRACAM STAR. Elle peut être chauffée séparément et activée via la MINUTERIE avec la touche [P].
 - Puissance : 50 W.



La forme d'élargissement du cou-de-pied ne dispose d'aucun capteur de température !

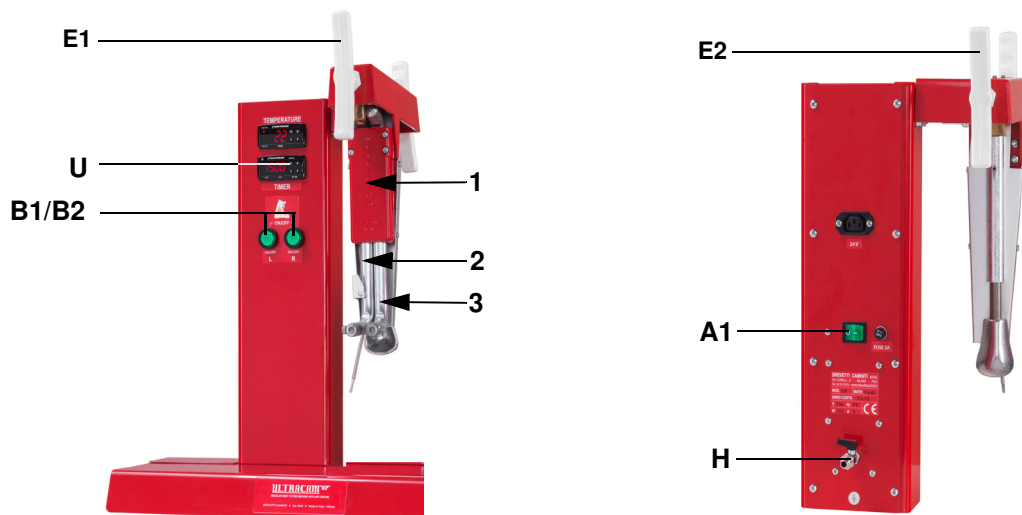
4 Éléments de commande



A1	Interrupteur principal pour le bras d'élargissement de chaussure	E1	Poignée en T avant pour l'avant du pied
A2	Interrupteur principal pour le bras d'élargissement de la zone de cheville	E2	Poignée en T arrière pour la zone du talon
B1/ B2	Interrupteur Marche/Arrêt pour le réchauffement de la moitié gauche/droite de la forme	E3	Poignée en T pour le bras d'élargissement de la zone de cheville
B3	Interrupteur Marche/Arrêt pour le réchauffement de la zone de cheville	E4	Vis de fixation pour le bras mobile d'élargissement de la zone de cheville
C1	Module de commande pour la température de chauffage du bras d'élargissement de chaussure (TEMPÉRATURE)	F1	Fusible 4A (bras d'élargissement de chaussure)
C2	Module de commande pour température de chauffage du bras d'élargissement de la zone de cheville (TEMPÉRATURE)	F2	Fusible 4A (bras d'élargissement de la zone de cheville)
D1	Module de commande pour la durée de chauffage du bras d'élargissement de chaussure (MINUTERIE)	G	Fiche pour l'adaptateur de cou-de-pied (24 V)
D2	Module de commande pour la durée de chauffage du bras d'élargissement de la zone de cheville (MINUTERIE)	H	Raccordement d'air comprimé avec levier ON/OFF (pression de service maximale : 10 bar !)

5 Élargissement

5.1 Processus d'élargissement au moyen des bras d'élargissement de chaussure



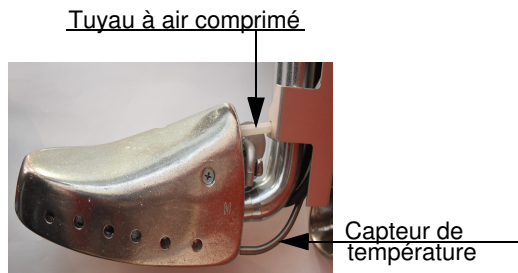
- 1) Placez le bras d'élargissement de chaussure [1] en position fermée à l'aide de la poignée en T [E1], de façon à ce que les deux cartouches chauffantes [2 et 3] soient fermées et parallèles l'une par rapport à l'autre.
- 2) Sélectionnez la taille de forme adaptée (S, M, L) et le côté souhaité (pied droit/gauche) pour traiter la chaussure de façon adéquate.
 - Placez la forme d'élargissement de chaussure sur les cartouches chauffantes par l'avant, et insérez en même temps le tuyau à air comprimé dans l'ouverture supérieure de la face arrière prévue à cet effet.
 - Dès que des travaux d'élargissement précis doivent être effectués, les adaptateurs fournis peuvent être fixés aux endroits requis sur la forme à monter, à l'aide de vis ou en les insérant.
 - Pour élargir des chaussures au niveau des orteils, fixez l'étrier en U fourni à l'arrière de la forme. Les moitiés de la forme sont ainsi maintenues ensemble à l'arrière et écartées à l'avant au cours du processus d'élargissement.

! Les moitiés de formes ne doivent en aucun cas être trop largement ouvertes si l'étrier en U n'est pas utilisé. Dans le cas contraire, le boîtier et les bras d'élargissement de chaussure pourraient être fortement endommagés !

- 3) Une fois que vous avez fixé les formes d'élargissement et inséré le tuyau pour le refroidissement par air à l'arrière, vous devez placer le capteur de température.
En fonction du côté de la chaussure devant être élargi, seule la cartouche chauffante correspondante monte en température. Le capteur de température doit être inséré dans l'orifice inférieur arrière de la forme à monter devant être chauffée.



Le capteur de température doit impérativement être correctement placé afin d'éviter une surchauffe ! En outre, il faut surveiller la température de la chaussure pendant le processus d'élargissement. Pour ce faire, le capteur de température doit être placé le long de la cartouche chauffante dans l'orifice prévu à cet effet à l'arrière de la forme (voir illustration). Même avec la boule de cheville, le capteur de température doit être placé pour l'élargissement.



Seul le capteur de température permet à l'appareil de limiter la température de chauffage et de réguler le chauffage en fonction de la température que vous avez définie sur l'écran numérique. Si le capteur de température n'est pas placé dans la moitié de forme chauffée ou dans la boule de cheville, une surchauffe peut survenir et endommager la chaussure.

- 4) Ouvrez les boucles de la chaussure, retirez le chausson intérieur et glissez la coque vide sur le dispositif d'élargissement.
- 5) Fixez la chaussure par précontrainte au moyen de la poignée en T située à l'arrière de la broche (E2 : poignée en T pour la zone du talon).
En outre, vous pouvez enrouler la bande velcro ou le Power Strap de la chaussure vers le haut autour du bras pour une meilleure fixation.
- 6) Fermez les boucles de la chaussure de ski.
- 7) Actionnez l'interrupteur principal [A1] à l'arrière de l'appareil (passez de 0 à 1).
Si l'alimentation électrique est activée, l'interrupteur s'éclaire.
- 8) Appuyez sur les deux interrupteurs verts [B1] et [B2] sous les écrans pour chauffer les deux cartouches chauffantes (2 et 3) et ainsi l'ensemble des formes.
 - Appuyez uniquement sur l'interrupteur vert de gauche [B1] sous les écrans pour chauffer uniquement la cartouche chauffante gauche (2) et ainsi ne chauffer que la moitié gauche de la forme.
 - Appuyez uniquement sur l'interrupteur vert de droite [B2] sous les écrans pour chauffer uniquement la cartouche chauffante droite (3) et ainsi ne chauffer que la moitié droite de la forme.
- 9) Appuyez sur la touche [U] sur la MINUTERIE pour activer la durée de chauffage prédéfinie.
La forme, et donc la chaussure, est chauffée à la température prédéfinie et maintenue à cette température pendant la durée prédéfinie.



L'appareil « ULTRACAM UP » est fourni avec les réglages de base suivants : température de chauffage 120 °C, durée de chauffage 25 minutes. Vous trouverez les instructions pour modifier ces paramètres au [chap. 5.3 Réglage de la durée de chauffage à l'aide de la « MINUTERIE », page 57](#) ou au [chap. 5.4 Réglage de la température de chauffage à l'aide de l'écran « TEMPÉRATURE », page 57](#).



Nous recommandons de respecter le tableau des températures/durées sur les pages suivantes pour éviter d'endommager les appareils « ULTRACAM UP » et « ULTRACAM STAR » ou les chaussures ! Pour l'élargissement d'une chaussure, une température minimale de 90 °C doit être atteinte. Étant donné que de nouveaux thermoplastiques et matériaux sont utilisés en permanence dans la fabrication de chaussures, si vous avez un doute, renseignez-vous auprès des fournisseurs sur les températures de déformation recommandées et les types de matériaux utilisés !

- 10) Les modifications des réglages de température et de durée souhaitées doivent être effectuées avant le démarrage du processus de chauffage ([voir chap. 5.3 Réglage de la durée de chauffage à l'aide de la « MINUTERIE », page 57](#))!
 - Dès que la température de chauffage est atteinte, le processus d'élargissement peut commencer.
- 11) Tournez la poignée en T sur le dessus [E1] dans le sens horaire pour élargir la chaussure.
 - Ne faites qu'un tour à la fois au maximum et attendez ensuite 2 à 3 minutes avant de poursuivre le processus d'élargissement !
 - Si vous rencontrez une résistance trop importante lorsque vous tournez la poignée en T avant [E1], augmentez la température, attendez 5 minutes, puis essayez à nouveau.



N'augmentez la température que petit à petit pour éviter tout dommage !

- 12) Lorsque l'élargissement souhaité est atteint, le chauffage peut être désactivé en actionnant à nouveau les interrupteurs verts [B1/B2]. La durée de refroidissement est d'environ 30 à 45 minutes.
- 13) Si vous disposez du refroidissement par air comprimé en option, celui-ci peut être utilisé en ouvrant avec précaution la vanne à l'arrière [H]. La durée de refroidissement est ainsi réduite à environ 20 minutes.



Pression de service maximale : 10 bar !



Risque de brûlure !

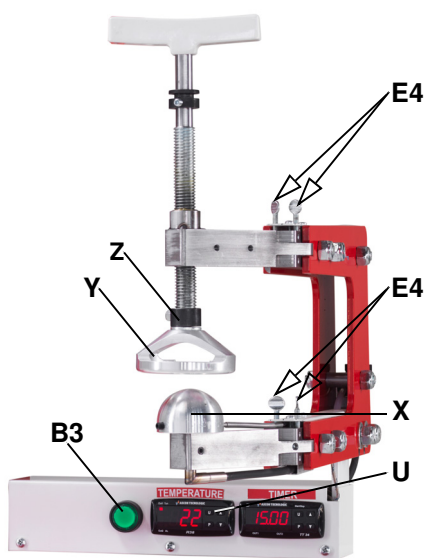
Ne retirez pas la chaussure chauffée trop tôt du bras d'élargissement de chaussure ! La chaussure doit avoir refroidi à environ 35 °C.

- 14) Dès que la température a atteint 35 °C, la chaussure peut être débloquée en desserrant la poignée en T [E1/E2 - sens anti-horaire] et en ouvrant les boucles de la chaussure. Vous pouvez ensuite récupérer la chaussure.

5.2 Processus d'élargissement au moyen des bras d'élargissement de la zone de cheville

5.2.1 Instructions complémentaires pour ULTRACAM STAR

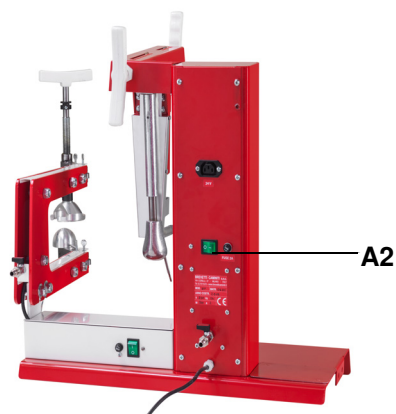
Définissez l'endroit de la chaussure à traiter et positionnez les bras mobiles de façon à ce qu'ils puissent atteindre l'endroit à traiter sur la chaussure. Les bras mobiles peuvent être déplacés dans les deux directions.



- 1) Pour ajuster les bras, les deux petites vis de fixation [E4] sur le dessus de chaque bras doivent d'abord être desserrées.
- 2) Placez la boule de cheville ronde ou ovale [X] sur le bras inférieur et fixez-la en position à l'aide de la vis.
- 3) Placez le capteur de température dans l'orifice prévu à cet effet.
- 4) Fixez le bras mobile à l'aide des deux vis de fixation [E4] et ajustez la position du bras supérieur.
- 5) Placez la bague d'élargissement [Y] correspondante dans le logement du bras supérieur. Pour une fixation optimale, utilisez si besoin la vis fixée sur la bague de la broche [Z].
- 6) Prenez la chaussure à traiter, ouvrez les boucles et retirez le chausson intérieur. Poussez la coque sur le bras, de façon à ce que l'endroit à traiter soit positionné au centre sous la bague d'élargissement supérieure.
- 7) Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur principal [A2]. Si l'alimentation électrique est activée, l'interrupteur s'éclaire.



L'appareil « ULTRACAM UP » est fourni avec les réglages de base suivants : température de chauffage 120 °C, durée de chauffage 25 minutes. Vous trouverez les instructions pour modifier ces paramètres au [chap. 5.3 Réglage de la durée de chauffage à l'aide de la « MINUTERIE », page 57](#) ou au [chap. 5.4 Réglage de la température de chauffage à l'aide de l'écran « TEMPÉRATURE », page 57](#).



- 8) Appuyez sur l'interrupteur vert [B3] pour activer la fonction de chauffage.
- 9) Appuyez sur la touche [U] sur l'affichage numérique TEMPÉRATURE pour démarrer le chauffage.
La boule de cheville, et donc la chaussure, est chauffée à la température prédéfinie et maintenue à cette température pendant la durée prédéfinie.



Nous recommandons de respecter le tableau des températures/durées sur les pages suivantes pour éviter d'endommager les appareils « ULTRACAM UP » et « ULTRACAM STAR » ou les chaussures !

Pour l'élargissement d'une chaussure, une température minimale de 90 °C doit être atteinte. Étant donné que de nouveaux thermoplastiques et matériaux sont utilisés en permanence dans la fabrication de chaussures, si vous avez un doute, renseignez-vous auprès des fournisseurs sur les températures de déformation recommandées et les types de matériaux utilisés !

- 10) Les modifications des réglages de température et de durée souhaitées doivent être effectuées avant le démarrage du processus de chauffage ([voir chap. 5.3 Réglage de la durée de chauffage à l'aide de la « MINUTERIE », page 57](#)) !

- 11) Dès que la température de chauffage est atteinte, le processus d'élargissement peut commencer. Tournez la poignée en T sur le dessus [E1] dans le sens horaire pour élargir la chaussure.



Ne faites qu'un tour à la fois au maximum et attendez ensuite 2 à 3 minutes avant de poursuivre le processus d'élargissement.

- Si vous rencontrez une résistance trop importante lorsque vous tournez la poignée en T avant [E1], augmentez la température, attendez 5 minutes, puis essayez à nouveau.



N'augmentez la température que petit à petit pour éviter tout dommage !

- 12) Lorsque l'élargissement souhaité est atteint, le chauffage peut être désactivé en actionnant à nouveau l'interrupteur vert [B3]. La durée de refroidissement est d'environ 30 à 45 minutes.
- 13) Si vous disposez du refroidissement par air comprimé en option, celui-ci peut être utilisé en ouvrant avec précaution la vanne à l'arrière [H]. La durée de refroidissement est ainsi réduite à environ 20 minutes.



Pression de service maximale : 10 bar !



Risque de brûlure !

Ne retirez pas la chaussure chauffée trop tôt du bras d'élargissement de chaussure ! La chaussure doit avoir refroidi à environ 35 °C.

- 14) Dès que la température a atteint 35 °C, la chaussure peut être débloquée en desserrant la poignée en T [E3] (sens anti-horaire !) et en ouvrant les boucles de la chaussure. Vous pouvez ensuite récupérer la chaussure.
- 15) Arrêtez l'appareil à l'aide de l'interrupteur principal [A2].

5.3 Réglage de la durée de chauffage à l'aide de la « MINUTERIE »

L'appareil est fourni avec un paramétrage standard de 25 minutes.



- 1) Appuyez sur la touche [P] pour accéder au mode de modification.
- 2) Appuyez sur les touches « ▼ » et « ▲ » pour réduire ou augmenter la durée de chauffage.
- 3) Appuyez sur la touche [U] pour enregistrer les réglages (la petite lumière rouge à gauche de l'écran cesse de clignoter).
- 4) Pour démarrer la MINUTERIE, appuyez à nouveau sur la touche [U].
- 5) Pour arrêter la MINUTERIE, appuyez encore une fois sur la touche [U].
- 6) Appuyez à nouveau sur la touche [U] pour redémarrer la MINUTERIE.



Pour éviter que les réglages de base du logiciel soient modifiés, ne maintenez jamais les touches [U] et [P] enfoncées plus d'une seconde !

Tableau des températures/durées pour le bras d'élargissement de chaussure

TEMPÉRATURES/DURÉES							
Dimension des formes		Durée de chauffage en minutes					
		10	15	20	25	30	35
SMALL	Température en °C	68	97	120	132	152	168
MEDIUM		53	83	108	129	146	164
LARGE		45	67	92	112	131	147
BOULE DE CHEVILLE		102	132	148	161		

Tableau des températures/durées pour le bras d'élargissement de la zone de cheville

TEMPÉRATURES/DURÉES		Durée de chauffage en minutes			
		10	15	20	25
Adaptateur pour l'élargissement de la zone de cheville	Température en °C	102	132	148	161

5.4 Réglage de la température de chauffage à l'aide de l'écran « TEMPÉRATURE »

L'appareil est fourni avec un paramétrage standard de 120 °C.



- 1) Appuyez sur la touche « ▼ », « SP1 » s'affiche à l'écran.
- 2) Appuyez sur les touches « ▼ » et « ▲ » pour augmenter ou baisser la température.
- 3) Appuyez sur la touche [P] pour enregistrer la température.

5.5 Installation du set de refroidissement par air comprimé (en option)



Pour réduire la durée de refroidissement des chaussures ou pièces de chaussures chauffées, il est possible de procéder à un refroidissement par air comprimé. Pour ce faire, l'ULTRACAM STAR comme l'ULTRACAM UP sont équipés de vannes et de raccords pour l'air comprimé prémontés à l'arrière.

Une fois le processus d'élargissement terminé, le refroidissement par air comprimé peut être actionné en ouvrant les vannes avec précaution. Cela réduit la durée de refroidissement jusqu'à la température de refroidissement maximale de 35 °C à environ 20 minutes.



ATTENTION Risque de brûlure !

Ne retirez pas la chaussure chauffée trop tôt du bras d'élargissement de chaussure ! La chaussure doit avoir refroidi à environ 35 °C.

6 Élimination des erreurs

Si l'appareil ne fonctionne pas comme vous le souhaitez, veuillez effectuer les contrôles ci-dessous !

Vérifiez que :

- la fiche est correctement insérée et n'est pas endommagée ;
- les interrupteurs principaux [A1/A2] sont actionnés ;
- le fusible [F1/F2] n'est pas endommagé ;
- le module de commande pour la température de chauffage [C1/C2] et le module de commande pour la durée du chauffage [D1/D2] fonctionnent ;
- les interrupteurs verts [B1/B2 /B3] pour les bras d'élargissement de chaussure à chauffer ont été actionnés.

7 Mise à l'arrêt définitive et élimination



Risque de blessure !

Débranchez l'alimentation électrique et l'alimentation en air comprimé de l'appareil avant la mise à l'arrêt et le démontage. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.



Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer.

La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement

Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.

- Démontez correctement l'appareil en ses différents composants.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.

8 Caracteristiques techniques

Type	ULTRACAM UP		ULTRACAM STAR	
	BASIC	bras d'elargissement de chaussure supplementaire	SINGLE électrique	DOUBLE électrique
Référence:	01-2100-114	01-2100-115	01-2100-116	01-2100-119
Tension nominale, fréquence:	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz
Protection des fusibles:	2 A			
Puissance nominale:	300 W	240 W	60 W	120 W
Classe de sécurité:	2			
Classe de protection:	IP20			
La tension requise figure sur la plaque signalétique !				
Temperature ambiante:	+10°C á +40°C (+50°F á 104°F)			
Champ de température:	jusqu'a 150°C (248°F) [réglages de base 120°C (302°F)]			
Humidite de l'air:	70%			
Dimesions				
Longueur:	640 mm	450 mm	400 mm	500 mm
Largeur:	470 mm	330 mm	450 mm	500 mm
Hauteur:	650 mm	500 mm	450 mm	450 mm
Poids:	40 kg	16 kg	14 kg	26 kg
Puissance de chauffage maximale:	300 W	240 W	60 W	120 W
Altitude maximale de fonctionnement:	1800 m			
Émissions sonores:	<70 dB (A)			

Indice

1	Premessa	62
1.1	Impiego appropriato	62
2	Indicazioni generali	63
2.1	Spiegazione dei simboli del manuale	63
2.2	Norme di sicurezza	63
2.2.1	Principi riguardo alla sicurezza	63
2.2.2	Indicazioni di sicurezza generali	64
2.2.3	Indicazioni di sicurezza per il trasporto	64
2.2.4	Indicazioni di sicurezza per il gestore (proprietario)	64
2.2.5	Indicazioni di sicurezza per il personale di comando	65
2.2.6	Sicurezza per il funzionamento del dispositivo	65
2.2.7	Indicazioni di sicurezza per manutenzione, manutenzione ordinaria e rimozione dei guasti	66
2.2.8	Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico	66
3	Accessori	67
3.1	ULTRACAM UP BASIC	67
3.2	ULTRACAM UP - braccio allargascarpe supplementare	67
3.3	ULTRACAM STAR - SINGLE elettrico	68
3.4	ULTRACAM Kit optional di tubi flessibili per aria compressa	68
3.5	ULTRACAM STAR Dispositivo allargatore per zona malleolare - non elettrico	68
3.6	ULTRACAM STAR - DOUBLE elettrico	69
3.7	Calibro di misurazione digitale per ULTRACAM STAR	69
3.8	ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare	69
3.9	ULTRACAM Forma per allargare il collo del piede	70
4	Elementi di comando	71
5	Allargamento	72
5.1	Processo di allargamento mediante bracci allargascarpe	72
5.2	Processo di allargamento mediante braccio estensore per zona malleoli	75
5.2.1	Istruzioni supplementari per ULTRACAM STAR	75
5.3	Impostazione della durata riscaldamento su "TIMER"	77
5.4	Impostazione della temperatura di riscaldamento su "TEMPERATURE"	77
5.5	Installazione del kit di raffreddamento ad aria compressa (optional)	78
6	Risoluzione guasti	78
7	Messa a riposo e smaltimento	79
8	Dati tecnici	80

1 Premessa

Prima di procedere con la prima messa in esercizio, il personale preposto al comando e alla manutenzione del dispositivo deve leggere attentamente il presente manuale, che va a completare la documentazione del corso di formazione.

Eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni non sono coperti dalla garanzia. L'utilizzatore è tenuto per legge a rispettare le prescrizioni antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo del dispositivo.

Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate in maniera confidenziale. La documentazione può essere consegnata esclusivamente alle persone addette e autorizzate. Non è consentita una cessione a terzi senza la previa autorizzazione scritta della ditta WINTERSTEIGER.

Tutte le documentazioni sono tutelate ai sensi dei diritti di autore. La trasmissione cosiccome la riproduzione delle documentazioni consegnate, il loro uso e la comunicazione del loro contenuto a terzi sono vietati, anche parzialmente, se non espressamente consentito per iscritto.

Le violazioni saranno punibili ai sensi di legge e comportano l'obbligo di risarcimento danni. Tutti i diritti avanzabili per la tutela dei diritti di protezione industriali sono riservati alla ditta BREVETTI CAMINITI.

1.1 Impiego appropriato

Il dispositivo per bootfitting serve ad allargare scarponi (con riscaldamento: scarponi da sci/senza riscaldamento: scarpe da escursionismo, scarpe da trekking, scarpe in pelle, scarpe per pattinare sul ghiaccio). Qualunque altro tipo di impiego é da considerare illegittimo e quindi il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni, in quanto l'utente agisce a proprio rischio e pericolo.

Per un uso appropriato é necessario anche il rispetto delle norme d'impiego e di manutenzione previste dal costruttore. Vanno inoltre rispettate le regole vigenti riguardanti la sicurezza e la medicina del lavoro. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni causati da variazioni apportate dall'utente.

Essendo costantemente tesi a migliorare i nostri prodotti ci riserviamo il diritto - qualora lo ritenessimo opportuno - di apportare variazioni e modifiche, senza essere però obbligati ad estenderle al dispositivo forniti precedentemente.

Le illustrazioni, le misure ed i pesi contenuti nelle istruzioni per l'uso sono suscettibili di cambiamenti.

Istruzioni per l'uso

© Copyright by

Produttore:

BREVETTI CAMINITI s.n.c.

20134 via Corelli 27, Milano, Italy

Distributore:

WINTERSTEIGER AG

Johann-Michael-Dimmelstrasse 9

4910 Ried im Innkreis, Austria

Tel.: + 43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

www.wintersteiger.at

www.boot-doc.com

2 Indicazioni generali

2.1 Spiegazione dei simboli del manuale



PERICOLO - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un elevato rischio, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



AVVERTENZA - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un rischio di media entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



ATTENZIONE - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta a un rischio di bassa entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze di lesioni da leggere a medie.



Questo punto esclamativo indica il rischio di danneggiamento, anche irreversibile, del prodotto, del processo e/o del relativo contesto.



Nel caso specifico si tratta di una particolare istruzione di lavoro o di una raccomandazione di carattere generale.

Le presenti istruzioni per l'uso sono componente integrativo del dispositivo. Scopo del manuale è agevolare l'utente durante il lavoro, anche nella fase iniziale di utilizzo del dispositivo.

2.2 Norme di sicurezza

2.2.1 Principi riguardo alla sicurezza

- Questa apparecchiatura è stata costruita secondo tecniche all'avanguardia e nel rispetto delle norme di sicurezza generalmente riconosciute. Ciononostante, l'uso del apparecchio implica dei pericoli per l'utente e per terzi, ovvero il rischio di danni al dispositivo e ad altri oggetti di valore, in particolare nei seguenti casi:
 - se il comando è affidato a personale non qualificato o non istruito,
 - se il dispositivo viene utilizzato in modo improprio,
 - manutenzione preventiva o manutenzione non appropriata.

2.2.2 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima di ogni spostamento di sede o in caso di interventi sul dispositivo, staccare la spina dalla presa elettrica!
- Utilizzare il dispositivo solo in ambienti asciutti.
- Posizionare il dispositivo su una base di appoggio piana ed eventualmente fissarlo.
- Installare il dispositivo in modo tale che l'interruttore principale sia accessibile in qualsiasi momento.
- Accertarsi che la tensione di rete sia corretta! I valori di connessione sono riportati sulla targhetta, sotto l'interruttore principale. Verificare la corrispondenza dei dati con quelli della tensione di rete.
- Utilizzare il dispositivo solo con pezzi di ricambio o materiale di consumo originali. L'uso di materiale di marca diversa è a proprio rischio ed è responsabilità del gestore.
- Utilizzare il dispositivo solo indossando guanti di protezione di materiale adatto.
- Durante e dopo la fase di riscaldamento si scalda anche il corpo del dispositivo. Toccare il dispositivo solo indossando dei guanti.
- Assicurare una buona ventilazione dell'ambiente.

2.2.3 Indicazioni di sicurezza per il trasporto

- Dimensioni e pesi sono riportati nei dati tecnici.
- Accertarsi che il dispositivo/apparecchio non subisca urti o colpi durante il trasporto.
- Osservare i simboli riportati sugli imballaggi.
- In caso di danni dovuti al trasporto e/o parti mancanti, informare immediatamente i fornitori.

2.2.4 Indicazioni di sicurezza per il gestore (proprietario)

- Oltre alle norme antinfortunistiche e alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti nel paese dell'utilizzatore nonché sul luogo d'impiego, vanno rispettate anche le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esecuzione dei lavori in sicurezza e a regola d'arte.
- Il gestore deve imporre al personale addetto ai lavori l'utilizzo delle attrezzature per la protezione personale.
- L'equipaggiamento di pronto soccorso (cassetta di pronto soccorso e quant'altro) va custodito in un luogo vicino e di facile accesso! È necessario rendere nota la posizione e la modalità di uso dei dispositivi antincendio. Devono essere previsti segnalatori d'incendio e dispositivi antincendio.
- Il gestore/l'utilizzatore non può effettuare modifiche al dispositivo senza previa autorizzazione da parte di WINTERSTEIGER, qualora tali modifiche possano compromettere la sicurezza!
- Il personale preposto ad interagire con il dispositivo deve essere opportunamente addestrato. Sono da definire chiaramente sin dall'inizio tutte le varie competenze del personale addetto ai lavori di comando, equipaggiamento, manutenzione e riparazione! Trasferire la responsabilità per il dispositivo e il personale addetto ai lavori ad un capomacchine. Il personale da sottoporre ad un addestramento, apprendistato o istruzione professionale o che viene attualmente sottoposto ad una formazione professionale generale, può lavorare con il dispositivo solo sotto continua sorveglianza di una persona esperta e specializzata!
- I componenti di sicurezza del dispositivo sono concepiti per una durata di 20 anni in conformità con la norma EN-13849. Per periodi di utilizzo più lunghi contattare il servizio clienti!

2.2.5 Indicazioni di sicurezza per il personale di comando

- Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano sul luogo d'impiego del dispositivo!
- Rispettare le relative norme antinfortunistiche nonché altre regolamentazioni tecniche di sicurezza e medicali sul lavoro generalmente approvate.
- Il dispositivo può essere utilizzata solo se in condizioni perfette dal punto di vista tecnico, nel rispetto delle disposizioni del presente manuale, in particolare per quanto concerne i pericoli e la sicurezza! Eliminare immediatamente le anomalie che potrebbero pregiudicare la sicurezza!
- L'operatore è obbligato a portare le attrezzature per la protezione personale!
- Le forme e i componenti per allargare la zona malleolare, se riscaldati, possono provocare ustioni. Pertanto, maneggiarli solamente con adeguati guanti di protezione.
- Per tutti gli interventi riguardanti il funzionamento, l'equipaggiamento e la messa a punto del dispositivo e dei relativi dispositivi di sicurezza, rispettare scrupolosamente le procedure illustrate nel manuale d'uso per l'attivazione e la disattivazione nonché per l'arresto d'emergenza!
- Per l'ispezione, manutenzione e la riparazione del dispositivo sono da osservare le misure di sicurezza prescritte per l'esecuzione di queste attività!
- I segnali di avvertimento applicati sul dispositivo forniscono indicazioni importanti sul funzionamento senza rischi. Il rispetto dei segnali tutela la vostra sicurezza.
- Mettere in funzione il dispositivo con tutte le coperture e i dispositivi di protezione montati.

2.2.6 Sicurezza per il funzionamento del dispositivo

- Il comando del dispositivo è riservato al personale addestrato.
- Il dispositivo non deve essere usato da più persone simultaneamente.
- Il dispositivo può essere messa in funzione solo se completamente assemblata e pronta per l'uso.
- Il dispositivo può essere messo in funzione solo se tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza, ad es., protezioni e coperture staccabili, sono presenti e funzionanti!
- Almeno una volta per ciascun turno verificare eventuali danni o difetti del dispositivo riconoscibili dall'esterno! Eventuali anomalie (anche di funzionamento) devono essere comunicate immediatamente al reparto/alla persona di competenza! Arrestare immediatamente il dispositivo!
- Non lasciare mai il dispositivo priva di sorveglianza durante l'esercizio!
- Prima di allontanarsi del dispositivo, il personale di comando deve sempre spegnerla con l'interruttore generale ed assicurarla contro il reinserimento involontario o non autorizzato da parte di terzi.
- Prima di ogni spostamento o intervento il dispositivo, si raccomanda di staccare sempre la spina dalla presa di corrente!
- Indossare sempre degli indumenti di lavoro adatti:
 - indumenti a maniche lunghe
 - guanti di protezione in materiale adatto
 - non toccare parti calde durante il funzionamento!

2.2.7 Indicazioni di sicurezza per manutenzione, manutenzione ordinaria e rimozione dei guasti

- Rispettare gli intervalli prescritti o indicati nel libretto d'uso e manutenzione per l'esecuzione di controlli ossia di ispezioni ricorrenti.
- Lasciare raffreddare il dispositivo prima di procedere agli interventi di manutenzione, manutenzione preventiva o rimozione dei guasti!
- Tutti i lavori di manutenzione e manutenzione preventiva devono essere effettuati solo dopo aver disinserito il sistema attraverso l'interruttore generale.
- Per gli interventi di manutenzione e manutenzione preventiva è necessario un equipaggiamento da officina adeguato. Non utilizzare detergenti aggressivi. Durante gli interventi di manutenzione e manutenzione preventiva, serrare bene ai valori di coppia richiesti i raccordi a vite allentati.

2.2.8 Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico

- Accertarsi che la tensione di rete sia corretta! I valori di connessione sono riportati sulla targhetta, accanto all'interruttore principale. Verificare la corrispondenza dei dati con quelli della tensione di rete.
- È consentito collegare il dispositivo solo a una presa di corrente messa a terra tramite il cavo di rete omologato messo a disposizione dal fabbricante.
- In caso di anomalie al sistema elettrico, spegnere immediatamente il dispositivo con l'interruttore principale!
- Gli interventi sui componenti elettrici del dispositivo sono riservati al personale qualificato, che deve operare nel rispetto delle regole di elettrotecnica! Solo elettricisti qualificati possono accedere all'impianto elettrico del dispositivo ed eseguire i lavori necessari. Tenere sempre chiusi i quadri elettrici ad armadio, se lasciati senza sorveglianza.
- La corretta messa a terra del sistema deve essere garantita mediante un sistema di conduttori di protezione.

3 Accessori

3.1 ULTRACAM UP BASIC



Cod. articolo: 01-2100-114

- Braccio allargascarpe dotato di dispositivo allargatore per zona malleolare aggiuntivo, potenza totale 300 W:
 - Potenza braccio allargascarpe: 240 W.
 - Potenza braccio estensore per zona malleoli: 60 W.
- Unità separate per il controllo del tempo e della temperatura di riscaldamento.
- Valvola premontata comprensiva di attacco per il funzionamento con aria compressa di raffreddamento (kit optional di tubi flessibili per aria compressa, vedi [cap. 3.4 ULTRACAM Kit optional di tubi flessibili per aria compressa, pagina 68](#)).
- 3 coppie di forme assortite (sinistra/destra) nelle misure S/M/L.
- 8 pz. adattatori per allargatore da montare sulle forme.
- ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare ([vedi cap. 3.8 ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare, pagina 69](#)).
- 2 pz. staffe a U da utilizzare con le forme assortite.
- 1 pz. calibro di misurazione per forme.

3.2 ULTRACAM UP - braccio allargascarpe supplementare



Cod. articolo: 01-2100-115

- Secondo braccio allargascarpe optional da assicurare sul dispositivo ULTRACAM UP BASIC (01-2100-114) con una potenza di 240 W.
- Unità separate per il controllo del tempo e della temperatura di riscaldamento.
- Valvola premontata comprensiva di attacco per il funzionamento con aria compressa di raffreddamento (kit optional di tubi flessibili per aria compressa, vedi [cap. 3.4 ULTRACAM Kit optional di tubi flessibili per aria compressa, pagina 68](#)).

3.3 ULTRACAM STAR - SINGLE elettrico



Cod. articolo: 01-2100-116

- Dispositivo allargatore per zona malleolare dotato di un braccio estensore, potenza 60 W.
- Unità separate per il controllo del tempo e della temperatura di riscaldamento.
- Valvola premontata comprensiva di attacco per il funzionamento con aria compressa di raffreddamento (kit optional di tubi flessibili per aria compressa, vedi [cap. 3.4 ULTRACAM Kit optional di tubi flessibili per aria compressa, pagina 68](#)).
- ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare ([vedi cap. 3.8 ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare, pagina 69](#)).

3.4 ULTRACAM Kit optional di tubi flessibili per aria compressa



Cod. articolo: 01-2100-117

- Kit optional di tubi flessibili per aria compressa a 4 vie da collegare a un generatore di aria compressa per ridurre il tempo di raffreddamento a circa 20 minuti.



È possibile alimentare contemporaneamente con aria compressa 2 bracci allargascarpe e dispositivi allargatori per zona malleolare alla volta!



Massima pressione di esercizio: 10 bar!

3.5 ULTRACAM STAR Dispositivo allargatore per zona malleolare - non elettrico



Cod. articolo: 01-2100-118

- Dispositivo allargatore per zona malleolare dotato di un braccio estensore senza riscaldamento,
- incluso ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare ([vedi cap. 3.8 ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare, pagina 69](#)).

3.6 ULTRACAM STAR - DOUBLE elettrico



- Unità separate per il controllo del tempo e della temperatura di riscaldamento.
- 2 dispositivi allargatori per zona malleolare con una potenza totale di 120 W.
- ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare ([vedi cap. 3.8 ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare, pagina 69](#)).
- Calibro di misurazione digitale ① (optional)

Cod. articolo: 01-2100-119

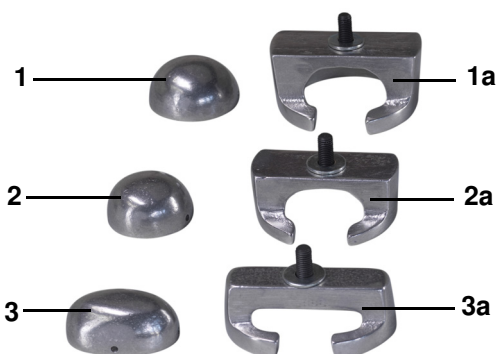
3.7 Calibro di misurazione digitale per ULTRACAM STAR



- Dispositivo di misura per determinare la profondità di deformazione (disponibile separatamente).

Cod. articolo: 01-2100-121

3.8 ULTRACAM STAR Kit allargatore per zona malleolare



- 1 pz. sfera piccola circolare relativa alla zona malleolare [1] e relativo anello allargatore [1a]
- 1 pz. sfera grande circolare relativa alla zona malleolare [2] e relativo anello allargatore [2a]
- 1 pz. sfera ovale relativa alla zona malleolare [3] e relativo anello allargatore [3a]

Cod. articolo: 01-2100-120

3.9 ULTRACAM Forma per allargare il collo del piede



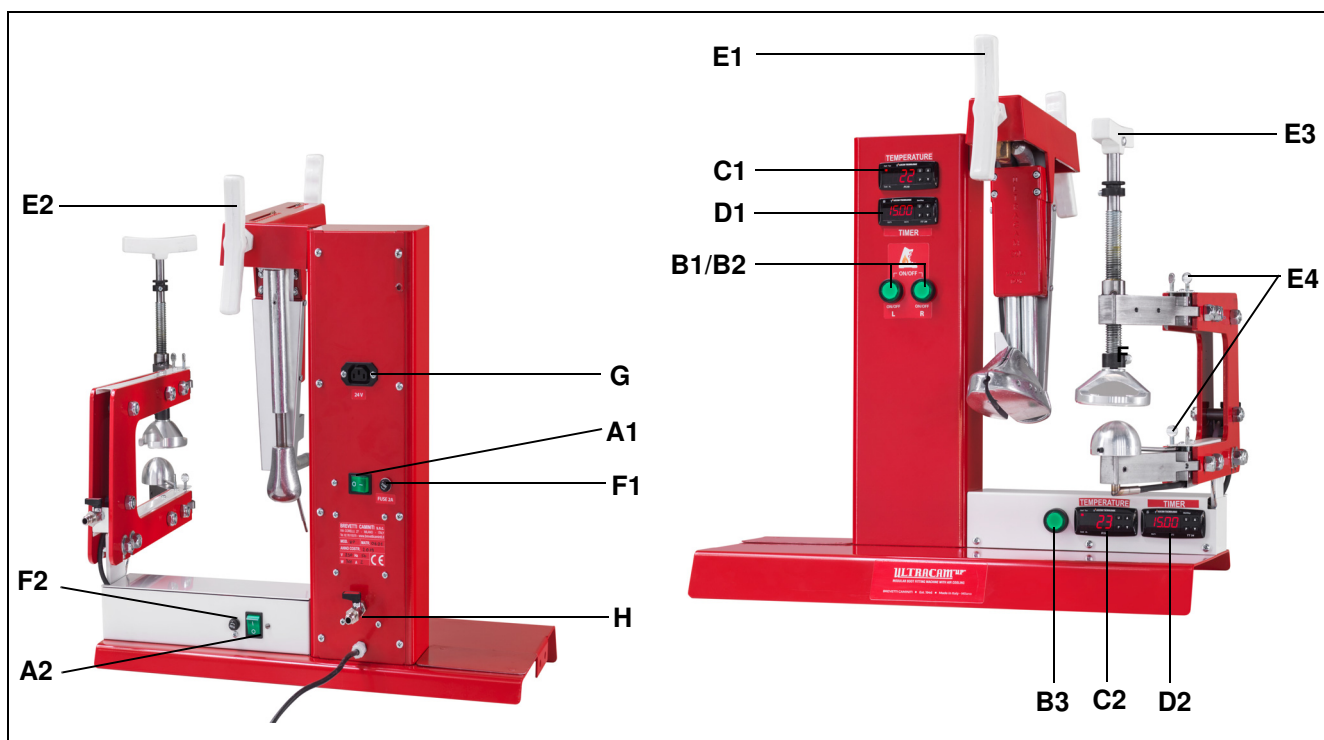
Cod. articolo: 55-104-225

- La forma riscaldata per allargare il collo del piede può essere impiegata in corrispondenza del lato posteriore dei dispositivi ULTRACAM UP e ULTRACAM STAR. Essa può essere riscaldata separatamente accendendo il TIMER con il tasto [P].
 - Potenza: 50 W.



La forma per allargare il collo del piede non dispone di un sensore di temperatura!

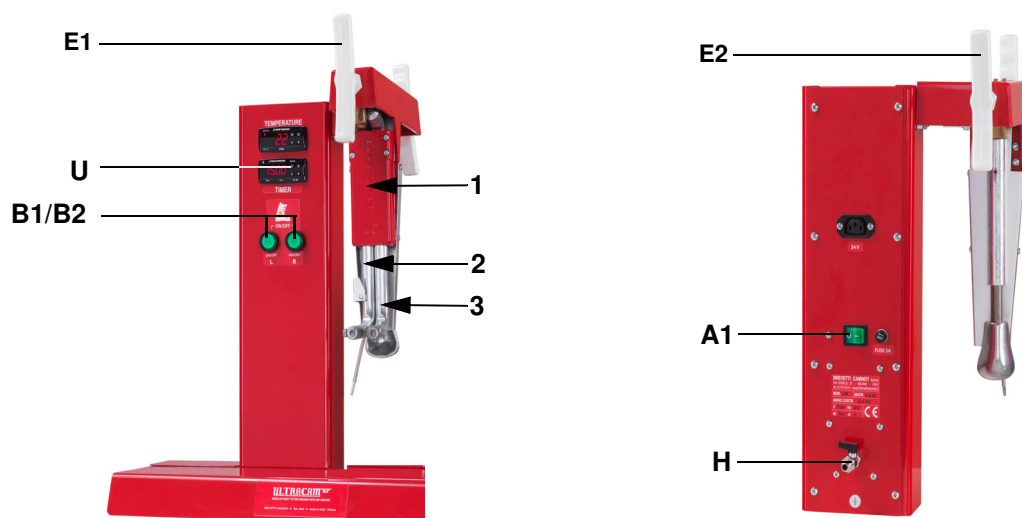
4 Elementi di comando



A1	Interruttore principale braccio estensore per scarpe	E1	Impugnatura a T anteriore per zona avampiede
A2	Interruttore principale braccio estensore per zona malleoli	E2	Impugnatura a T posteriore per zona tallonale
B1/ B2	Interruttore ON/OFF per riscaldamento della semiforma sinistra/destra	E3	Impugnatura a T per braccio estensore per zona malleoli
B3	Interruttore ON/OFF per riscaldamento della zona malleolare	E4	Viti di fissaggio per braccio estensore per zona malleoli orientabile
C1	Unità per il controllo della temperatura di riscaldamento del braccio allargascarpe (TEMPERATURE)	F1	Fusibile 4A (braccio allargascarpe)
C2	Unità per il controllo della temperatura di riscaldamento del braccio estensore per zona malleoli (TEMPERATURE)	F2	Fusibile 4A (braccio estensore per zona malleoli)
D1	Unità per il controllo della durata di riscaldamento del braccio allargascarpe (TIMER)	G	Spina di attacco per l'adattatore collo del piede (24 V)
D2	Unità per il controllo della durata di riscaldamento del braccio estensore per zona malleoli (TIMER)	S	Attacco aria compressa con leva ON/OFF (massima pressione di esercizio: 10 bar!)

5 Allargamento

5.1 Processo di allargamento mediante bracci allargascarpe



- 1) Mediante l'impugnatura a T [E1], portare il braccio allargascarpe [1] in posizione chiusa, chiudendo così le due barre riscaldanti [2 e 3] in posizione parallela.
- 2) Prendere la forma della misura adatta (S, M, L) e del lato desiderato (piede sinistro/destro) per poter lavorare adeguatamente lo scarpono interessato.
 - Infilare la forma allargascarpe dal davanti sulle barre riscaldanti e inserire contemporaneamente sul lato posteriore il tubo flessibile per aria compressa nell'apertura superiore appositamente prevista.
 - Se fosse necessario eseguire allargature circoscritte a determinati punti, è possibile fissare gli specifici adattatori a corredo ai punti necessari della forma mediante viti o semplicemente infilandoli.
 - Per allargare scarponi in maniera mirata nella zona delle dita del piede, fissare la staffa a U a corredo sul lato posteriore della forma. La staffa serve a tenere unite le semiforme in corrispondenza dell'estremità posteriore mentre vengono divaricate nella zona anteriore durante il procedimento di allargamento.

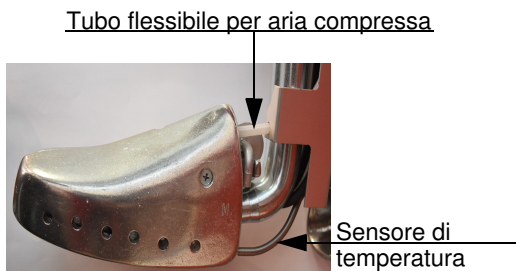
! Se si rinuncia all'uso della staffa a U, non è consentito in alcun caso aprire eccessivamente le due semiforme, altrimenti ciò potrebbe provocare un forte danneggiamento del corpo e dei bracci allargascarpe!

- 3) Dopo avere infilato la forma allargatrice e inserito il tubo flessibile per il raffreddamento ad aria sul lato posteriore, è necessario posizionare il sensore di temperatura. A seconda di quale lato dello scarpono è necessario allargare, viene anche riscaldata solamente la rispettiva barra riscaldante. Quindi, è necessario introdurre dal basso il sensore di temperatura nella forma da scaldare.



Per evitare surriscaldamento, è indispensabile posizionare correttamente il sensore di temperatura! Inoltre, durante il procedimento di allargamento è necessario tenere d'occhio la temperatura nello scarpone.

A tale scopo, posizionare il sensore di temperatura lungo la barra riscaldante nel foro previsto sul lato posteriore della forma (vedi figura). Anche riguardo alla sfera relativa alla zona malleolare è necessario posizionare il sensore di temperatura correttamente durante l'allargamento.



Solamente il sensore di temperatura permette al dispositivo di limitare la temperatura di riscaldamento e regolare il riscaldamento secondo la temperatura che l'utente avrà impostato sul display digitale.

Se durante il procedimento di allargamento il sensore di temperatura non risulta correttamente posizionato nella semiforma realmente riscaldata o nella sfera relativa alla zona malleolare, sullo scarpone possono verificarsi danneggiamenti dovuti a surriscaldamento.

- 4) Aprire le fibbie sullo scarpone, rimuovere la scarpetta interna e imboccare lo scafo vuoto sopra il dispositivo allargatore.
- 5) Fissare lo scarpone pretensionando il dispositivo tramite l'impugnatura a T posteriore del mandrino (E2: impugnatura a T per zona tallonale).
Inoltre è possibile fissare anche il nastro in Velcro o Power Strap assicurato sullo scarpone avvolgendolo in alto intorno al braccio.
- 6) Chiudere le fibbie dello scarpone da sci.
- 7) Accendere l'interruttore principale [A1] sul lato posteriore del dispositivo (da 0 a 1).
Se l'alimentazione elettrica è adeguata, l'interruttore comincia a illuminarsi.
- 8) Premere i due interruttori verdi [B1] e [B2] sotto i display, per riscaldare le due barre riscaldanti (2 e 3) e quindi l'intera forma allargatrice.
 - Premere solamente l'interruttore verde sinistro [B1] sotto i display, per riscaldare solamente la barra riscaldante sinistra (2) e quindi solamente la semiforma sinistra.
 - Premere solamente l'interruttore verde destro [B2] sotto i display, per riscaldare solamente la barra riscaldante destra (3) e quindi solamente la semiforma destra.
- 9) Premere il tasto [U] in corrispondenza del TIMER, per attivare la durata riscaldamento preimpostata.
La forma e quindi lo scarpone saranno riscaldati alla temperatura preimpostata e mantenuti a questa temperatura per la durata del tempo preimpostato.



Il dispositivo "ULTRACAM UP" viene fornito con le impostazioni di base di 120 °C per la temperatura di riscaldamento e di 25 minuti per la durata riscaldamento. Per modificare l'impostazione del tempo o della temperatura, consultare le istruzioni in [cap. 5.3 Impostazione della durata riscaldamento su "TIMER", pagina 77](#) o [cap. 5.4 Impostazione della temperatura di riscaldamento su "TEMPERATURE", pagina 77](#).



Consigliamo di osservare la tabella riepilogativa della temperatura/tempo alle pagine successive, per evitare danneggiamenti sia sui dispositivi "ULTRACAM UP" e "ULTRACAM STAR" sia sugli scarponi! Per un allargamento dello scarpone è necessario raggiungere una temperatura minima di 90 °C. Dato che nella creazione di scarponi vengono utilizzati sempre nuovi materiali termoplastici e materiali, in caso di incertezze interpellare i relativi fornitori sulle temperature di deformazione consigliate e i tipi di materiale impiegati!

- 10) Eventuali modifiche desiderate delle impostazioni di temperatura e del tempo devono essere eseguite prima di iniziare il procedimento di riscaldamento ([vedi cap. 5.3 Impostazione della durata riscaldamento su "TIMER", pagina 77](#))!
- Non appena raggiunta la temperatura di riscaldamento, è possibile cominciare il procedimento di allargamento.
- 11) Per allargare lo scarpone, ruotare in senso orario l'impugnatura a T sopra applicata [E1].
- Ruotando, eseguire sempre ogni volta massimo una rotazione e attendere poi 2-3 minuti prima di proseguire il processo di allargamento!
 - Se durante la rotazione dell'impugnatura a T anteriore si avvertisse eccessiva resistenza [E1], aumentare la temperatura, attendere 5 minuti e riprovare.



Aumentare la temperatura sempre e soltanto gradualmente per evitare danneggiamenti!

- 12) Raggiunto l'allargamento desiderato, è possibile disattivare il riscaldamento azionando nuovamente gli interruttori verdi [B1/B2]. Il tempo di completo raffreddamento è pari a circa 30-45 minuti.
- 13) Se si dispone di aria compressa di raffreddamento optional, è possibile impiegarla aprendo cautamente le valvole posteriori [H]. Il tempo di raffreddamento si riduce a circa 20 minuti.



Massima pressione di esercizio: 10 bar!



ATTENZIONE Pericolo di ustioni!

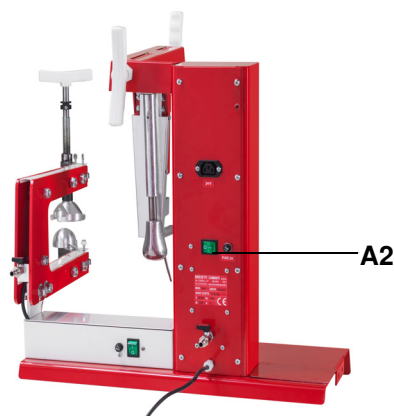
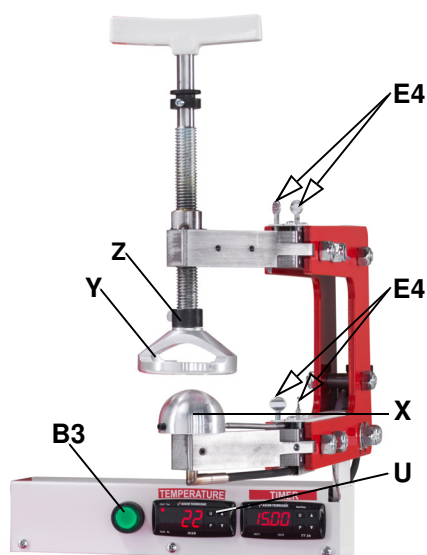
Non prendere lo scarpone riscaldato prima del tempo dal braccio allargascarpe! Lo scarpone deve essersi raffreddato a circa 35 °C.

- 14) Non appena la temperatura misura ancora soltanto 35 °C, è possibile rilasciare lo scarpone allentando le impugnature a T [E1/E2 - in senso antiorario] e le fibbie delle scarpe. Quindi è possibile togliere lo scarpone.

5.2 Processo di allargamento mediante braccio estensore per zona malleoli

5.2.1 Istruzioni supplementari per ULTRACAM STAR

Definire il punto da lavorare sullo scarpone e posizionare i bracci mobili in modo da poter raggiungere il punto da lavorare nello scarpone. I bracci orientabili si possono muovere nei due sensi.



- 1) Per poter regolare i bracci, è necessario prima allentare le due piccole viti di fissaggio [E4] dall'alto.
- 2) Inserire la sfera desiderata, circolare o ovale, relativa alla zona malleolare [X] sul braccio inferiore e fissarla in posizione con la vite.
- 3) Inserire il sensore di temperatura nel foro appositamente previsto.
- 4) Fissare il braccio mobile con le due viti di fissaggio [E4] e allineare la posizione del braccio superiore.
- 5) Inserire il relativo anello allargatore [Y] nell'inserto superiore. Per fissare in modo ottimale usare all'occorrenza la vite che è fissata all'anello del mandrino [Z].
- 6) Prendere lo scarpone da lavorare, aprire le fibbie e rimuovere la scarpetta interna. Far scorrere lo scafo sul braccio in modo che il punto da lavorare sia posizionato al centro sotto l'anello allargatore superiore.
- 7) Accendere il dispositivo con l'interruttore principale [A2].
Se l'alimentazione elettrica è adeguata, l'interruttore comincia a illuminarsi.


i Il dispositivo "ULTRACAM UP" viene fornito con le impostazioni di base di 120 °C per la temperatura di riscaldamento e di 25 minuti per la durata riscaldamento. Per modificare l'impostazione del tempo o della temperatura, consultare le istruzioni in [cap. 5.3 Impostazione della durata riscaldamento su "TIMER", pagina 77](#) o [cap. 5.4 Impostazione della temperatura di riscaldamento su "TEMPERATURE", pagina 77](#).

- 8) Premere l'interruttore verde [B3] per attivare la funzione di riscaldamento.
- 9) Premere il tasto [U] in corrispondenza del visualizzatore digitale TEMPERATURE, per avviare il riscaldamento.
La sfera allargatrice per zona malleolare e quindi lo scarpone saranno riscaldati alla temperatura preimpostata e mantenuti a questa temperatura per la durata del tempo preimpostato.

! Consigliamo di osservare la tabella riepilogativa della temperatura/tempo alle pagine successive, per evitare danneggiamenti sia sui dispositivi "ULTRACAM UP" e "ULTRACAM STAR" sia sugli scarponi!
Per un allargamento dello scarpone è necessario raggiungere una temperatura minima di 90 °C. Dato che nella creazione di scarponi vengono utilizzati sempre nuovi materiali termoplastici e materiali, in caso di incertezze interpellare i relativi fornitori sulle temperature di deformazione consigliate e i tipi di materiale impiegati!

- 10) Eventuali modifiche desiderate delle impostazioni di temperatura e del tempo devono essere eseguite prima di iniziare il procedimento di riscaldamento ([vedi cap. 5.3 Impostazione della durata riscaldamento su "TIMER", pagina 77](#))!

- 11) Non appena raggiunta la temperatura di riscaldamento, è possibile cominciare il procedimento di allargamento. Per allargare lo scarpone, ruotare l'impugnatura a T sopra applicata [E1] in senso orario.

 **Ruotando, eseguire sempre ogni volta max una rotazione e attendere poi 2-3 minuti prima di proseguire il processo di allargamento.**

- Se durante la rotazione dell'impugnatura a T anteriore si avvertisse eccessiva resistenza [E1], aumentare la temperatura, attendere 5 minuti e riprovare.

 **Aumentare la temperatura sempre e soltanto gradualmente per evitare danneggiamenti!**

- 12) Raggiunto l'allargamento desiderato, è possibile disattivare il riscaldamento azionando nuovamente gli interruttori verdi [B3]. Il tempo di completo raffreddamento è pari a circa 30-45 minuti.
- 13) Se si dispone di aria compressa di raffreddamento optional, è possibile impiegarla aprendo cautamente le valvole posteriori [H]. Il tempo di raffreddamento si riduce a circa 20 minuti.

 **Massima pressione di esercizio: 10 bar!**

 **ATTENZIONE** Pericolo di ustioni!

Non prendere lo scarpone riscaldato prima del tempo dal braccio allargascarpe! Lo scarpone deve essersi raffreddato a circa 35 °C.

- 14) Non appena la temperatura misura ancora soltanto 35 °C, è possibile rilasciare lo scarpone allentando le impugnature a T [E3] (in senso antiorario) e le fibbie delle scarpe. Quindi è possibile togliere lo scarpone.
- 15) Spegner il dispositivo in corrispondenza dell'interruttore principale [A2].

5.3 Impostazione della durata riscaldamento su "TIMER"

Il dispositivo viene consegnato con una impostazione predefinita di 25 minuti.



- 1) Premere il tasto [P], per entrare nella modalità di modifica.
- 2) Premendo i tasti "▼" e "▲" è possibile aumentare o ridurre il tempo di riscaldamento.
- 3) Per salvare l'impostazione, premere il tasto [U] (la lucina rossa a sinistra sul display smette di lampeggiare).
- 4) Per avviare il TIMER, premere di nuovo il tasto [U].
- 5) Per fermare il TIMER, premere a sua volta il tasto [U].
- 6) Premendo di nuovo il tasto [U], il TIMER viene avviato di nuovo.



Per impedire di spostare le impostazioni base del software, non tenere mai premuti i tasti [U] e [P] per più di 1 secondo!

Tabella riepilogativa temperatura/tempo relativa al braccio allargascarpe

RIEPILOGO TEMPERATURA/TEMPO							
Misura forma		Durata riscaldamento in minuti					
		10	15	20	25	30	35
SMALL	Temperatura in °C	68	97	120	132	152	168
MEDIUM		53	83	108	129	146	164
LARGE		45	67	92	112	131	147
SFERA RELATIVA ALLA ZONA MALLEOLARE		102	132	148	161		

Tabella riepilogativa temperatura/tempo relativa al braccio estensore per zona malleoli

RIEPILOGO TEMPERATURA/TEMPO		Durata riscaldamento in minuti			
		10	15	20	25
Adattatore per allargamento della zona malleolare	Temperatura in °C	102	132	148	161

5.4 Impostazione della temperatura di riscaldamento su "TEMPERATURE"

Il dispositivo viene consegnato con una impostazione predefinita di 120 °C.



- 1) Premere il tasto "▼" e sul display appare "SP1".
- 2) Premere i tasti "▼" e "▲" per aumentare o abbassare la temperatura.
- 3) Premere il tasto [P], per salvare la temperatura.

5.5 Installazione del kit di raffreddamento ad aria compressa (optional)



Per ridurre il tempo di raffreddamento di scarponi o parti di scarpone riscaldate, vi è la possibilità di raffreddare usando aria compressa. Al riguardo, i dispositivi sia ULTRACAM STAR sia ULTRACAM UP sono equipaggiati con valvole premontate e attacchi per aria compressa in corrispondenza del lato posteriore.

Quando il procedimento di allargamento è concluso, è possibile azionare l'aria compressa di raffreddamento aprendo con cautela le valvole. In tal modo il tempo di raffreddamento si riduce fino al raggiungimento della massima temperatura di raffreddamento di 35 °C a circa 20 minuti.



ATTENZIONE Pericolo di ustioni!

Non prendere lo scarpone riscaldato prima del tempo dal braccio allargascarpe! Lo scarpone deve essersi raffreddato a circa 35 °C.

6 Risoluzione guasti

Qualora il dispositivo non dovesse funzionare come desiderato, eseguire i seguenti controlli!

Verificare che:

- la spina sia correttamente infilata e non sia danneggiata.
- Gli interruttori principali [A1/A2] siano accesi.
- Il fusibile [F1/F2] non sia danneggiato.
- L'unità per il controllo della temperatura di riscaldamento [C1/C2] e l'unità per il controllo della durata di riscaldamento [D1/D2] funzionino.
- Gli interruttori verdi [B1/B2/B3] relativi ai bracci allargascarpe da riscaldare siano stati azionati.

7 Messa a riposo e smaltimento



Pericolo di lesioni!

Prima di mettere fuori uso e smontare il dispositivo, scollegarlo dall'alimentazione elettrica e dall'aria compressa. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.



Per la messa a riposo del dispositivo, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.

Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.

Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!

- Smontare il dispositivo secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici

8 Dati tecnici

Tipo	ULTRACAM UP		ULTRACAM STAR	
	BASIC	braccio allargascarpe supplementare	SINGLE elettrico	DOUBLE elettrico
Cod. articolo:	01-2100-114	01-2100-115	01-2100-116	01-2100-119
Tensione nominale, frequenza:	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz
Protezione del fusibile:	2 A			
Potenza nominale:	300 W	240 W	60 W	120 W
Classe di protezione:	2			
Categoria di protezione:	IP20			
Il corretto valore della tensione e riportato sulla targhetta!				
Temperatura ambiente:	da +10° a +40°C (da +50° a 104° F)			
Campo di temperatura:	fino a 150°C (302°F) [Impostazioni di base di 120°C (248°F)]			
Umidità dell'aria:	70%			
Dimesioni				
Lunghezza:	640 mm	450 mm	400 mm	500 mm
Larghezza:	470 mm	330 mm	450 mm	500 mm
Altezza:	650 mm	500 mm	450 mm	450 mm
Peso:	40 kg	16 kg	14 kg	26 kg
Massima potenza di resistenza:	300 W	240 W	60 W	120 W
Massima altezza di lavoro:	1800 m			
Emissione sonora:	<70 dB (A)			

Innehållsförteckning

1	Förord	82
1.1	Ändamålsenlig användning	82
2	Allmänna anvisningar	83
2.1	Förklaring av symboler i handboken	83
2.2	Säkerhetsföreskrifter	83
2.2.1	Grundläggande säkerhet	83
2.2.2	Allmänna säkerhetsanvisningar	84
2.2.3	Säkerhetsanvisningar för transport	84
2.2.4	Säkerhetsanvisningar för den driftsansvarige	84
2.2.5	Säkerhetsanvisningar för den operativa personalen	85
2.2.6	Säkerhet vid drift	85
2.2.7	Säkerhetsinformation underhåll, service och störningsåtgärdande	85
2.2.8	Säkerhet vid elektriska arbeten	86
3	Tillbehör	87
3.1	ULTRACAM UP BASIC	87
3.2	ULTRACAM UP - extra utlästningsarm för skor	87
3.3	ULTRACAM STAR - SINGLE, elektrisk	88
3.4	ULTRACAM tryckluftsslansats	88
3.5	ULTRACAM STAR utlästningsanordning för vrister - inte elektrisk	88
3.6	ULTRACAM STAR - DOUBLE, elektrisk	89
3.7	Digitalt skjutmått för ULTRACAM STAR	89
3.8	ULTRACAM STAR utlästningssats för vrister	89
3.9	ULTRACAM utlästningsläster för framfötter	90
4	Manöverelement	91
5	Utlästning	92
5.1	Utlästningsprocess med hjälp av utlästningsarm för skor	92
5.2	Utlästningsprocess med hjälp av utlästningsarm för vrister	95
5.2.1	Extra anvisningar för ULTRACAM STAR	95
5.3	Inställning av uppvärmningstid via "TIMER"	97
5.4	Inställning av uppvärmningstemperatur via "TEMPERATURE"	97
5.5	Installation av tryckluftskylsats (tillval)	98
6	Åtgärdande av fel	98
7	Avveckling och kassering	98
8	Tekniska data	99

1 Förord

Denna bruksanvisning måste läsas av operatör personalen och av den maskinansvarige före den första idrifttagningen. Bruksanvisningen är ett supplement till utbildningsmaterialet.

Skador, som uppstår genom att dessa anvisningar inte beaktas, täcks inte av garantin. Användaren av maskinen är förpliktad enligt lag, att beakta olycksfallsföreskrifterna för det beträffande landet.

Denna bruksanvisning är konfidentiell. Den får endast användas av behöriga personer. Bruksanvisningen får endast överlämnas till tredje part med skriftligt tillstånd från WINTERSTEIGER.

Alla dokument är skyddade av upphovsrätten. Dokumentationen får inte spridas eller kopieras, inte ens delar av den, utan skriftligt tillstånd. Detta gäller även sammanställning och vidarebefordran av dess innehåll.

Den som bryter mot upphovsrättslagen kan bli skadeståndspliktig. Alla rättigheter avseende industriell äganderätt förbehålls BREVETTI CAMINITI.

1.1 Ändamålsenlig användning

Lästmaskinen är avsedd för utlästning av skor (med värmare: skidpjäxor/utan värmare: vandringskor, treckingskor, läderskor, skridskor). Varje annan användning utöver detta gäller som icke ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av sådan användning. Detta sker på användarens egen risk.

Till ändamålsenlig användning hör även att följa de av tillverkaren föreskrivna drifts-, underhålls- och tillsynsbestämmelserna.

De relevanta olycksfallsskyddsföreskrifterna liksom övriga godkända säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler ska följas.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppstår till följd av ändringar som utförts utan tillverkarens tillstånd.

Vi bemödar oss hela tiden om att förbättra våra produkter och förbehåller oss därför rätten att komplettera med alla ändringar och förbättringar som vi finner lämpliga. Detta inbegriper dock inte någon förpliktelse att retroaktivt omfatta tidigare levererade de maskiner.

Bilder, mått och viktangivelser i bruksanvisningen är utan förbindelse.

Bruksanvisning

© Copyright by

Tillverkare:

BREVETTI CAMINITI s.n.c.

20134 via Corelli 27, Milano, Italy

Distributör:

WINTERSTEIGER AG

Johann-Michael-Dimmelstrasse 9

4910 Ried im Innkreis, Austria

Tel.: + 43 7752 919-0

E.Mail: office@wintersteiger.at

www.wintersteiger.at

www.boot-doc.com

2 Allmänna anvisningar

2.1 Förklaring av symboler i handboken



FARA betecknar en mycket stor fara som leder till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.



VARNING betecknar en stor fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.



OBSERVERA betecknar en liten fara som kan leda till små eller mindre personskador.



Detta utropstecken hänvisar till möjlig skada på, eller förstörelse av, produkten, processen och/eller området däromkring.



Här står en speciell hänvisning (för praktiskt arbete) eller en allmän rekommendation.

Den här bruksanvisningen är en del av maskinen. Bruksanvisningen underlättar för operatören att sätta sig in i maskinen och arbeta med den.

2.2 Säkerhetsföreskrifter

2.2.1 Grundläggande säkerhet

- Maskinen har byggts enligt senaste teknisk standard och erkända, säkerhetstekniska regler. Trots detta kan risksituationer för användare eller tredje person, eller skador på maskinen ar eller på andra sakvärden, uppstå om:
 - manövreras av utbildad eller oinstruerad personal,
 - används på ett icke ändamålsenligt sätt,
 - repareras eller underhålls på ett icke fackmässigt sätt.

2.2.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Dra alltid ut kontakten inför varje förflyttning av eller ingrepp i maskinen!
- Maskinen får användas endast i torra rum.
- Ställ maskinen på ett vågrätt underlag. Fixera den eventuellt.
- Placera maskinen så att det alltid går att aktivera huvudströmbrytaren.
- Var noga med att anslutningsspänningen är korrekt! Anslutningsvärdena anges på typskylten under huvudströmbrytaren. Kontrollera om dessa uppgifter överensstämmer med nätspänningen.
- Maskinen får användas endast med originalreservdelar eller -förbrukningsmaterial. Används annat material, sker det på den driftansvariges egen risk och eget ansvar.
- Använd maskinen endast med skyddshandskar av lämpligt material.
- Under och efter uppvärmningsfasen blir även maskinhuset varmt. Ta aldrig i maskinen utan handskar.
- Se till att ventilationen är god i arbetsrummet.

2.2.3 Säkerhetsanvisningar för transport

- Mått och vikter kan finnas angivna i Tekniska data.
- Se alltid till att enheten transporteras utan slag och stötar.
- Beakta bildmarkeringarna på förpackningarna.
- Anmäl omgående transportskador och/eller saknade delar till leverantören.

2.2.4 Säkerhetsanvisningar för den driftsansvarige

- Förutom de gällande tvingande riktlinjerna som gäller för olycksfalls- och arbetsskydd i respektive användarland och på respektive uppställningsplats ska även godkända facktekniska regler för säkert och fackmässigt arbete beaktas.
- Det åligger den driftsansvarige att tillse att operatörspersonalen bär personlig skyddsutrustning.
- Förvara första hjälpen-utrustning (förbandslåda etc.) inom räckhåll! Alla måste känna till var brandsläckningsutrustning finns och hur den används. Det ska finnas brandvarnare och brandbekämpningsanordningar till hands.
- Den driftsansvarige/användaren får inte utföra förändringar samt på- eller ombyggnad på maskinen som kan påverka säkerheten utan tillåtelse från WINTERSTEIGER!
- Använd endast utbildad eller instruerad personal. Personalens ansvarsområden beträffande manövrering, iordningsställande, underhåll och tillsyn skall vara tydligt fastlagda! En maskinförare skall ges ansvaret för maskinen och personalen. Personal som utbildas, lärs upp, får instruktioner eller går en allmän utbildning får endast arbeta med maskinen under ständig uppsikt av en erfaren fackman!
- Maskinen säkerhetskomponenter är enligt EN-13849 dimensionerade för 20 år. Eventuella undantag finner du i kapitlet Underhåll och service. Kontakta kundtjänst om brukstiden blir längre!

2.2.5 Säkerhetsanvisningar för den operativa personalen

- Brkusanvisningen måste alltid finnas tillgänglig på den plats där maskinen en används!
- Följ de relevanta olycksfallsskyddsföreskrifterna liksom övriga allmänt erkända säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler.
- Maskinen får endast användas i tekniskt felfritt skick och på ett ändamålsenligt samt säkerhets- och riskmedvetet sätt under beaktande av denna bruksanvisning! Åtgärda omgående störningar som kan påverka säkerheten!
- Det åligger operatören att bära personlig skyddsutrustning!
- De uppvärmda lästerna och utlästningsdelarna för vrister kan förorsaka brännskador. Använd därför maskinen endast med lämpliga skyddshandskar.
- Vid alla arbeten som rör drift, ändring och inställning av maskinen och dess säkerhets maskinen skall till- och frånkoppling samt nödstopp beaktas enligt bruksanvisningen!
- Beakta de föreskrivna säkerhetsåtgärderna inom ramen för inspektion, underhåll och reparation av maskinen.
- De varnings- och informationsskyltar som finns på maskinen innehåller viktig information om en riskfri drift. Det är viktigt att beakta dem för den egna säkerheten.
- Maskinen får användas endast med fullständigt monterade skydd och täckåpor.

2.2.6 Säkerhet vid drift

- Maskinen får endast manövreras av utbildad personal.
- Maskinen får inte användas av flera personer samtidigt.
- Maskinen får tas i drift, endast när den är monterad och driftklar.
- Maskinen får tas i drift, endast när alla skyddsanordningar och säkerhetsrelaterade anordningar, exempelvis löstagbara skydd och täckåpor, finns på plats och fungerar!
- Okulärbesikta maskinen utvändigt minst en gång per skift för att se om det finns synliga skador och brister! Anmäl inträffade förändringar (inklusive förändringar i driftsuppträdandet) omgående till ansvarig instans/person! Stoppa maskinen omedelbart!
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt under en lång stund under driften!
- Operatörspersonalen måste alltid koppla från maskinen när den lämnas och säkra den mot återinkoppling av oberhöriga.
- Drag alltid ur kontakten före varje platsbyte eller vid ingrepp i maskinen!
- Använd lämpliga arbetskläder:
 - kläder med lång arm
 - skyddshandskar av lämpligt material
 - Rör inte roterande delar under driften!

2.2.7 Säkerhetsinformation underhåll, service och störningsåtgärdande

- Följ de föreskrivna eller i bruksanvisningen angivna fristerna för återkommande kontroller/inspektioner.
- Låt maskinen svalna, innan underhålls- och servicearbeten alternativt åtgärdande av störningar påbörjas!
- Underhålls- och tillsynsarbeten får endast utföras när huvudströmbrytaren är avstängd.
- Det krävs en lämplig verkstadsutrustning för att kunna utföra underhålls- och servicearbeten. Inga aggressiva rengöringsmedel får användas. Vid underhålls- och servicearbeten måste lossade skruvförband alltid dras åt igen med de nödvändiga åtdragningsmomenten.

2.2.8 Säkerhet vid elektriska arbeten

- Var noga med att anslutningsspänningen är korrekt! Anslutningsvärdena anges på typskylten nära huvudströmbrytaren. Kontrollera att uppgifterna stämmer överens med nätspänningen.
- Maskinen får anslutas endast till ett jordat eluttag med den nätanslutningsledning som tillverkaren har levererat.
- Koppla från maskinen direkt med huvudströmbrytaren om det inträffar störningar på maskinens elsystem!
- Arbeten på maskinens elektriska utrustning får endast utföras av elektriker och i enlighet med gällande elektrotekniska bestämmelser! Endast elektriker får ha tillgång till maskinens elsystem samt utföra arbeten på systemet. Håll alltid kopplingslådorna låsta, så snart dessa inte är under uppsikt.
- En felfri jordning av elsystemet måste garanteras med ett skyddsledarsystem.

3 Tillbehör

3.1 ULTRACAM UP BASIC



Artikelnummer: 01-2100-114

- Utläsningsarm för skor med en extra utläsningsanordning för vrister och en total effekt på 300 W:
 - Effekt utläsningsarm för skor: 240 W
 - Effekt utläsningsarm för vrister: 60 W
- Separata styrenheter för tid och uppvärmningstemperatur
- Förmonterad ventil och anslutning för drift med tryckluftskylning (tryckluftsslansats som tillval, se [kap. 3.4 ULTRACAM tryckluftsslansats, sida 88](#))
- 3 par lästsatsar (vänster/höger) i storlekarna S/M/L
- 8 utläsningsadaptrar för placering på lästerna
- ULTRACAM STAR utläsningsats för vrister (se [kap. 3.8 ULTRACAM STAR utläsningsats för vrister, sida 89](#))
- 2 U-klämmor för användning tillsammans med lästsatserna
- 1 skjutmått för mätning av lästerna

3.2 ULTRACAM UP - extra utläsningsarm för skor



Artikelnummer: 01-2100-115

- En andra utläsningsarm för skor som tillval för fastsättning på ULTRACAM UP BASIC (01-2100-114) med en effekt på 240 W
- Separata styrenheter för tid och uppvärmningstemperatur
- Förmonterad ventil och anslutning för drift med tryckluftskylning (tryckluftsslansats som tillval, se [kap. 3.4 ULTRACAM tryckluftsslansats, sida 88](#))

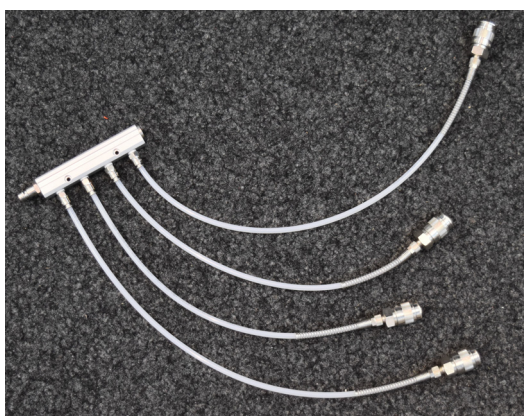
3.3 ULTRACAM STAR - SINGLE, elektrisk



Artikelnummer: 01-2100-116

- Utlästningsanordning för vrister med en utlästningsarm och en effekt på 60 W
- Separata styrenheter för tid och uppvärmningstemperatur
- Förmonterad ventil och anslutning för drift med tryckluftskylning (tryckluftsslansats som tillval, se [kap. 3.4 ULTRACAM tryckluftsslansats, sida 88](#))
- ULTRACAM STAR utlästningssats för vrister ([se kap. 3.8 ULTRACAM STAR utlästningssats för vrister, sida 89](#))

3.4 ULTRACAM tryckluftsslansats



Artikelnummer: 01-2100-117

- 4-vägs tryckluftsslansats för anslutning till en tryckluftsgenerator för att minska avkylningstiden till cirka 20 minuter



Det går att förse 2 utlästningsarmar för skor och 2 utlästningsanordningar för vrister med tryckluft samtidigt!



Maximalt drifttryck: 10 bar!

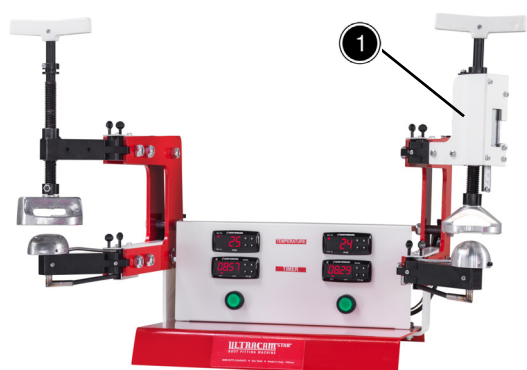
3.5 ULTRACAM STAR utlästningsanordning för vrister - inte elektrisk



Artikelnummer: 01-2100-118

- Utlästningsanordningar för vrister med en utlästningsarm utan värmare,
- inklusive ULTRACAM STAR utlästningssats för vrister ([se kap. 3.8 ULTRACAM STAR utlästningssats för vrister, sida 89](#))

3.6 ULTRACAM STAR - DOUBLE, elektrisk



- Separata styrenheter för tid och uppvärmningstemperatur
- 2 utlästningsanordningar för vrister med en total effekt på 120 W
- ULTRACAM STAR utlästningssats för vrister ([se kap. 3.8 ULTRACAM STAR utlästningssats för vrister, sida 89](#))
- Digitalt skjutmått **1** (tillval)

Artikelnummer: 01-2100-119

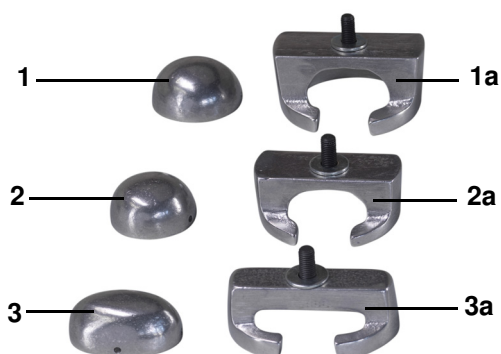
3.7 Digitalt skjutmått för ULTRACAM STAR



- Mätanordning för fastläggande av formningsdjup (separat beställbar).

Artikelnummer: 01-2100-121

3.8 ULTRACAM STAR utlästningssats för vrister



- 1 liten rund vristkula [1] med tillhörande utlästningsring [1a]
- 1 stor rund vristkula [2] med tillhörande utlästningsring [2a]
- 1 oval vristkula [3] med tillhörande utlästningsring [3a]

Artikelnummer: 01-2100-120

3.9 ULTRACAM utlästningsläster för framfötter



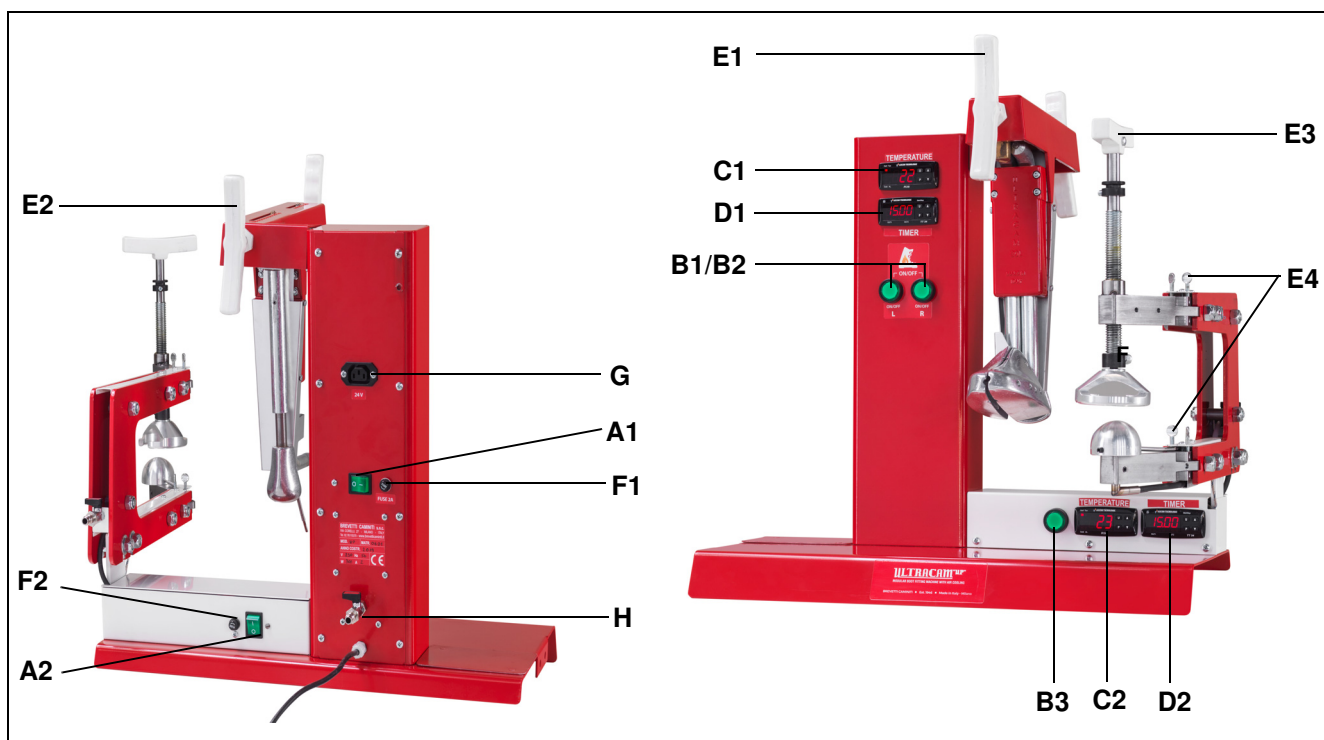
Artikelnummer: 55-104-225

- De uppvärmda utlästningslästerna för framfötter kan användas på baksidan av ULTRACAM UP och ULTRACAM STAR. De kan värmas separat och de kan slås på via TIMER genom ett tryck på knappen [P].
 - Effekt: 50 W



Utlästningslästerna för framfötter har ingen temperatursensor!

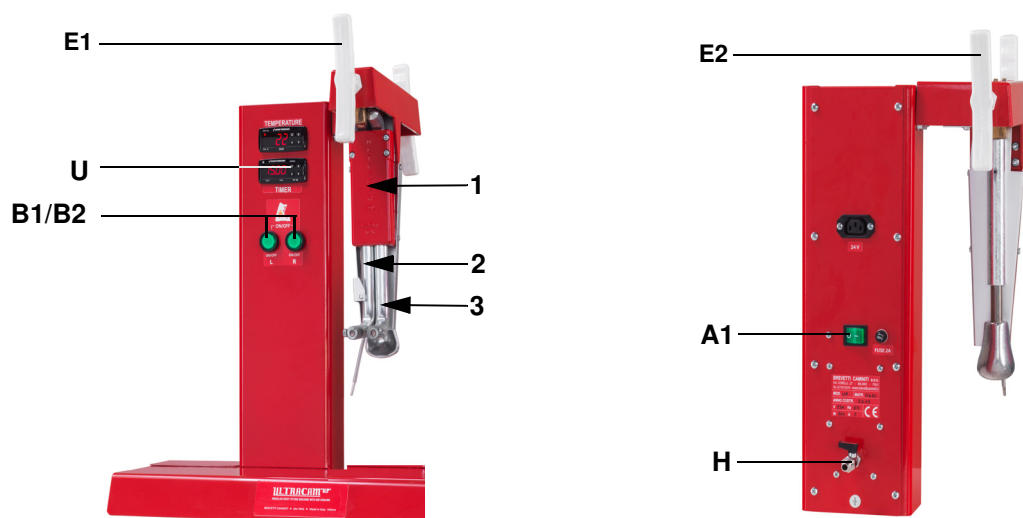
4 Manöverelement



A1	Huvudströmbrytare för utlästningsarm för skor	E1	T-handtag fram för framfotsområdet
A2	Huvudströmbrytare för utlästningsarm för vrist	E2	T-handtag bak för hälområdet
B1/ B2	Strömbrytare för uppvärmning av den vänstra/högra lästhalvan	E3	T-handtag för utlästningsarm för vrist
B3	Strömbrytare för uppvärmning av vristområdet	E4	Fästskruvar för svängbar utlästningsarm för vrist
C1	Styrenhet för uppvärmningstemperatur på utlästningsarmen för skor (TEMPERATURE)	F1	Säkring 4A (utlästningsarm för skor)
C2	Styrenhet för uppvärmningstemperatur på utlästningsarmen för vrist (TEMPERATURE)	F2	Säkring 4A (utlästningsarm för vrist)
D1	Styrenhet för uppvärmningstid för utlästningsarmen för vrist (TIMER)	G	Eluttag för framfotsadapter (24 V)
D2	Styrenhet för uppvärmningstid för utlästningsarmen för vrist (TIMER)	H	Tryckluftsanslutning med ON/OFF-spak (maximalt drifttryck: 10 bar!)

5 Utlästning

5.1 Utlästningsprocess med hjälp av utlättningsarm för skor



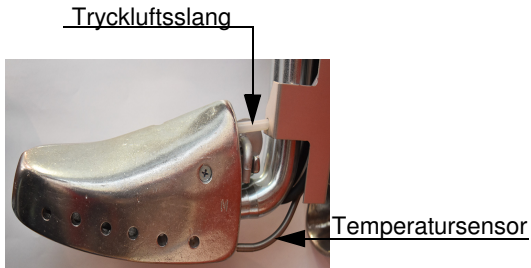
- 1) Placera utlättningsarmen för skor [1] med hjälp av T-handtaget [E1] i en stängd position, så att de båda värmestavarna [2 och 3] är stängda och står parallellt med varandra.
- 2) Ta en passande läststorlek (S, M, L) och den önskade sidan (vänster/höger fot) för att kunna bearbeta den aktuella skon.
 - Sätt utlättningslästerna för skor på värmestavarna framifrån och för samtidigt in tryckluftsslangen från baksidan i den för ändamålet avsedda övre öppningen.
 - Måste punktuella utlättningsarbeten göras, kan de medföljande adaptrarna fixeras på de nödvändiga ställena på lästerna med hjälp av skruvar eller genom en enkel påsättning.
 - Fixera den medföljande U-klämman på baksidan av lästen för att kunna lästa ut skor specifikt i tåområdet. Håll då ihop lästhalvorna i den bakre änden och tryck isär dem i det främre området under utlättningsprocessen.

! Används inte U-klämman, får de båda lästhalvorna aldrig öppnas för mycket. Det skulle annars kunna leda till stor skada på huset och utlättningsarmarna för skor!

- 3) När du har satt på utlättningslästerna och stuckit i slangen för luftkylning på baksidan, måste temperatursensorn sättas på sin plats.
Det är bara den värmestav, på vars sida skon ska lästas ut, som värms. Temperatursensorn måste följaktligen föras in underifrån baktill i de läster som ska värmas.



Temperatursensorn måste placeras korrekt, så att en överhettning undviks! Vidare måste temperaturen i skon kontrolleras under utlästningsprocessen. Placera då temperatursensorn längs med värmestaven i det för ändamålet avsedda hålet på baksidan av lästen (se bild). Även vid vristkulan måste temperatursensorn placeras på rätt sätt vid utlästningen.



Maskinen begränsar uppvärmningstemperaturen endast via temperatursensorn och den reglerar uppvärmningen efter den temperatur som har ställts in på den digitala displayen. Placeras inte temperatursensorn rätt i de uppvärmda lästhälvorna eller i vristkulan under utlästningen, kan skon skadas genom överhettning.

- 4) Öppna spännena på skon, ta bort innerskon och vänd det tomma skoskalet upp och ner över utlästningsanordningen.
- 5) Fixera skon genom att förspänna den på baksidan med hjälp av T-handtaget för spindeln (E2: T-handtag för hälområdet). Dessutom kan du linda det kardborrband eller det power strap som fästs på skon runt armen upptill och fixera det.
- 6) Stäng skidpjäxans spännen.
- 7) Slå på huvudströmbrytaren [A1] på baksidan av maskinen (från 0 till 1). Brytaren tänds när strömförsörjningen är rätt.
- 8) Tryck på de båda gröna brytarna [B1] och [B2] under displayerna för att värma de båda värmestavarna (2 och 3) och därmed värma upp alla utlästningslästerna.
 - Tryck bara på den vänstra gröna brytaren [B1] under displayerna för att värma enbart den vänstra värmestaven (2) och därmed bara den vänstra lästhälvan.
 - Tryck bara på den högra gröna brytaren [B2] under displayerna för att värma enbart den högra värmestaven (3) och därmed bara den högra lästhälvan.
- 9) Tryck på knappen [U] vid TIMER för att aktivera den förinställda uppvärmningstiden. Lästen och därmed skon värms till den förinställda temperaturen som bibehålls under hela den förinställda tiden.



Maskinen "ULTRACAM UP" levereras med grundinställningarna 120 °C uppvärmningstemperatur och 25 minuters uppvärmningstid. På [kap. 5.3 Inställning av uppvärmningstid via "TIMER", sida 97](#) eller [kap. 5.4 Inställning av uppvärmningstemperatur via "TEMPERATURE", sida 97](#) hittar du anvisningar om hur tiden och temperaturen ställs in.



Vi rekommenderar att beakta översiktstabellen över temperatur och tid längre fram i handboken för att undvika skador på såväl maskinerna "ULTRACAM UP" och "ULTRACAM STAR" som skorna! För att en sko ska kunna lästas ut, måste en minimitemperatur på 90 °C uppnås. Fråga de aktuella tillverkarna efter de rekommenderade formningstemperaturerna och de använda materialtyperna vid oklarheter, eftersom det hela tiden används nya termoplaster och material vid tillverkning av skor!

- 10) Önskade ändringar i temperatur- och tidsinställningarna måste göras, innan värmeförloppet startas ([se kap. 5.3 Inställning av uppvärmningstid via "TIMER", sida 97](#))!
 - Så snart uppvärmningstemperaturen har nåtts, kan utlästningsprocessen startas.
- 11) Vrid det ovan placerade T-handtaget [E1] medurs för att lästa ut skon.
 - Vrid maximalt 1 varv och vänta sedan 2-3 minuter, innan du fortsätter med utlästningsprocessen!
 - Höj temperaturen och vänta i 5 minuter, innan du försöker igen, om motståndet är för högt, när du vrider det främre T-handtaget [E1].



Höj temperaturen bara i små steg för att undvika skador!

- 12) När den önskade utlästningen har nåtts, kan värmaren stängas av genom ett nytt tryck på den gröna brytaren [B1/B2]. Avkylningstiden är cirka 30-45 minuter.
- 13) Har du tillgång till tillvalet tryckluftskylning, kan den komma till användning genom att ventilerna [H] på baksidan öppnas försiktigt. Avkylningstiden minskar till cirka 20 minuter.



Maximalt drifttryck: 10 bar!



Risk för brännskador!

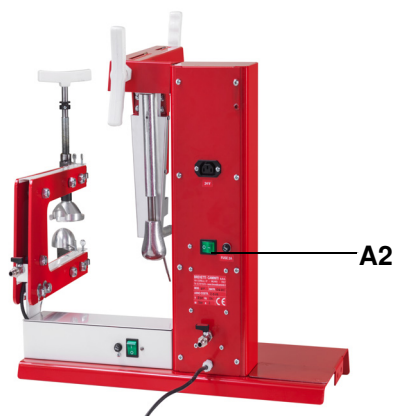
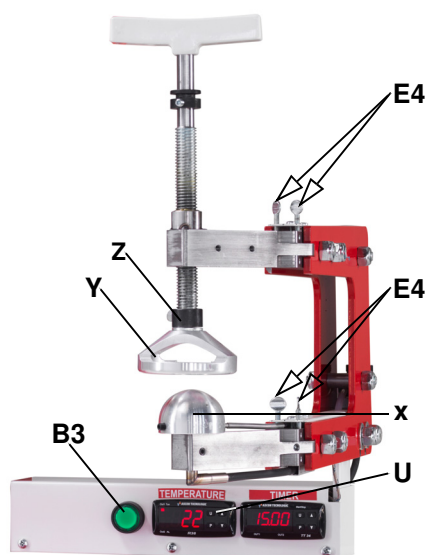
Ta inte bort den uppvärmda skon från utlästningsarmen för skor i förtid! Skon ska ha svalnat till cirka 35 °C.

- 14) När temperaturen har sjunkit till 35 °C, kan skon lossas, genom att T-handtaget [E1/E2] vrids moturs och skospännena öppnas. Därefter kan skon tas bort.

5.2 Utläsningsprocess med hjälp av utlästningsarm för vrister

5.2.1 Extra anvisningar för ULTRACAM STAR

Definiera den punkt på skon som ska bearbetas och placera de rörliga armarna, så att du kan nå den punkten i skon. De svängbara armarna kan röras i båda riktningarna.



- 1) För att kunna ställa in armarna måste först de båda små fästskruvarna [E4] lossas uppifrån.
- 2) Sätt den önskade runda eller ovala vristkulan [X] på den nedre armen och fixera den i den positionen med hjälp av skruven.
- 3) Sätt temperatursensorn i det för ändamålet avsedda hålet.
- 4) Fixera den rörliga armen med hjälp av de båda fästskruvarna [E4] och anpassa den övre armens position.
- 5) Sätt den tillhörande utlästningsringen [Y] i det övre fästet. Vrid vid behov den skruv som fixerar spindeln i ringen [Z] för att få till en optimal fixering.
- 6) Ta den sko ska bearbetas, öppna spännena och ta bort innerskon. Skjut skoskalet på armen, så att det ställe som ska bearbetas hamnar mitt under den övre utlästningsringen.
- 7) Slå på maskinen med huvudströmbrytaren [A2]. Brytaren tänds när strömförsörjningen är rätt.

i Maskinen "ULTRACAM UP" levereras med grundinställningarna 120 °C uppvärmningstemperatur och 25 minuters uppvärmningstid. På [kap. 5.3 Inställning av uppvärmningstid via "TIMER", sida 97](#) eller [kap. 5.4 Inställning av uppvärmningstemperatur via "TEMPERATURE", sida 97](#) hittar du anvisningar om hur tiden och temperaturen ställs in.

- 8) Tryck på den gröna brytaren [B3] för att aktivera uppvärmningsfunktionen.
- 9) Tryck på knappen [U] på den digitala displayen TEMPERATURE för att starta uppvärmningen. Vristutlästningskulan och därmed skon värms till den förinställda temperaturen som bibehålls under hela den förinställda tiden.



Vi rekommenderar att beakta översiktstabellerna över temperatur och tid längre fram i handboken för att undvika skador på såväl maskinerna "ULTRACAM UP" och "ULTRACAM STAR" som skorna! För att en sko ska kunna lästas ut, måste en minimitemperatur på 90 °C uppnås. Fråga de aktuella tillverkarna efter de rekommenderade formningstemperaturerna och de använda materialtyperna vid oklarheter, eftersom det hela tiden används nya termoplaster och material vid tillverkning av skor!

- 10) Önskade ändringar i temperatur- och tidsinställningarna måste göras, innan värmeförloppet startas ([se kap. 5.3 Inställning av uppvärmningstid via "TIMER", sida 97](#))!

- 11) Så snart uppvärmningstemperaturen har nåtts, kan utlästningsprocessen startas. Drehen Sie den oben angebrachten T-Griff [E1] im Uhrzeigersinn, um den Schuh zu dehnen.



Vrid maximalt 1 varv och vänta sedan 2-3 minuter, innan du fortsätter med utlästningsprocessen!

- Hög temperaturen och vänta i 5 minuter, innan du försöker igen, om motståndet är för högt, när du vrider det främre T-handtaget [E1].



Hög temperaturen bara i små steg för att undvika skador!

- 12) När den önskade utlästningen har nåtts, kan värmaren stängas av genom ett nytt tryck på den gröna brytaren [B3]. Avkylningstiden är cirka 30-45 minuter.
- 13) Har du tillgång till tillvalet tryckluftskyllning, kan den komma till användning genom att ventilerna [H] på baksidan öppnas försiktigt. Avkylningstiden minskar till cirka 20 minuter.



Maximalt drifttryck: 10 bar!



OBSERVERA

Risk för brännskador!

Ta inte bort den uppvärmda skon från utlästningsarmen för skor i förtid! Skon ska ha svalnat till cirka 35 °C.

- 14) När temperaturen har sjunkit till 35 °C, kan skon lossas, genom att T-handtaget [E3] vrider moturs och skospännena öppnas. Därefter kan skon tas bort.
- 15) Stäng av huvudströmbrytaren [A2].

5.3 Inställning av uppvärmningstid via "TIMER"

Maskinen levereras med en standardinställning på 25 minuter.



- 1) Tryck på knappen [P] för att komma till ändringsläget.
- 2) Tryck på knapparna "▼" och "▲" för att öka eller minska uppvärmningstiden.
- 3) Tryck på knappen [U] för att spara inställningen (den lilla röda lampan till vänster på displayen upphör att blinka).
- 4) Tryck en gång till på knappen [U] för att starta TIMERN.
- 5) Tryck en gång till på knappen [U] för att stoppa TIMERN.
- 6) Ännu ett tryck på knappen [U] startar om TIMERN.



Håll aldrig knapparna [U] och [P] intryckta längre än 1 sekund för att förhindra att grundinställningarna för programvaran ändras!

Översiktstabell över temperatur och tid för utlästningsarmen för skor

ÖVERSIKT ÖVER TEMPERATUR OCH TID							
Läststorlek		Uppvärmningstid i minuter					
		10	15	20	25	30	35
SMALL	Temperatur i °C	68	97	120	132	152	168
MEDIUM		53	83	108	129	146	164
LARGE		45	67	92	112	131	147
VRISTKULA		102	132	148	161		

Översiktstabell över temperatur och tid för utlästningsarmen för vrister

ÖVERSIKT ÖVER TEMPERATUR OCH TID		Uppvärmningstid i minuter			
		10	15	20	25
Adapter för utlästning av vrister	Temperatur i °C	102	132	148	161

5.4 Inställning av uppvärmningstemperatur via "TEMPERATURE"

Maskinen levereras med en standardinställning på 120 °C.



- 1) Tryck på knappen "▼". Då visas "SP1" på displayen.
- 2) Tryck på knapparna "▼" och "▲" för att höja eller sänka temperaturen.
- 3) Tryck på knappen [P] för att spara temperaturen.

5.5 Installation av tryckluftskylsats (tillval)



Det går att kyla med tryckluft för att minska avkylningstiden för uppvärmda skor eller skodelar. Därför är såväl ULTRACAM STAR som ULTRACAM UP försedda med förmonterade ventiler och tryckluftsanslutningar på baksidan.

När utlästningen är klar, kan tryckluftskylningen aktiveras, genom att ventiler öppnas försiktigt. Då minskar avkylningstiden, ända tills att den maximala avkylningstemperaturen 35 °C nås på cirka 20 minuter.



Risk för brännskador!

Ta inte bort den uppvärmda skon från utlästningsarmen för skor i förtid! Skon ska ha svalnat till cirka 35 °C.

6 Åtgärdande av fel

Kontrollera följande om maskinen inte skulle fungera på önskat sätt!

Kontrollera att:

- Kontakten är korrekt isatt och hel.
- Huvudströmbrytarna [A1/A2] är påslagna.
- Säkringarna [F1/F2] är hela.
- Styrenheten för uppvärmningstemperaturen [C1/C2] och styrenheten för uppvärmningstiden [D1/D2] fungerar.
- De gröna brytarna [B1/B2/B3] för uppvärmning av utlästningsarmarna för skor har aktiverats.

7 Avveckling och kassering



Skaderisk!

Bryt strömmen och stäng av tryckluften till maskinen samt demontera strömförsörjningen och tryckluftsledningarna inför ett urdriftagande. Använd endast lämpliga verktyg för demonteringen.



Demontera och kassera alla maskinens komponenter fackmannamässigt. Rengör alla delar som innehåller olja eller fett före kasseringen.

Olja och fett får aldrig läcka ut och skada miljön.

Följ gällande bestämmelser avseende kassering och återvinning av anordningens komponenter!

- Demontera anordningen fackmannamässigt och ta isär den i dess beståndsdelar.
- Sortera komponenterna beroende på materialgrupp och lämna in dem (stål, plast, elektroniska komponenter osv).
- Lämna in olja och fett till en miljöstation, även biologiskt nedbrytbara oljor och fett.

8 Tekniska data

Type	ULTRACAM UP		ULTRACAM STAR	
	BASIC	extra utlastnings-arm för skor	SINGLE elektrisk	DOUBLE elektrisk
Artikelnummer:	01-2100-114	01-2100-115	01-2100-116	01-2100-119
Nominell spänning, frekvens :	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz	230 V 50 / 60 Hz
Sakring:	2 A			
Nominell effekt:	300 W	240 W	60 W	120 W
Schutzklasse:	2			
Skydd:	IP20			
Rätt anslutningsspänning kan ses på typskylten!				
Omgivningstemperatur:	+10° till +40° C (+50° till 104° F)			
Temperaturområde:	till 150° C (302° F) [120° C grundinställningarna (248° F)]			
Luftfuktighet:	70%			
Dimesioner				
Längd:	640 mm	450 mm	400 mm	500 mm
Bredd:	470 mm	330 mm	450 mm	500 mm
Höjdhöjd:	650 mm	500 mm	450 mm	450 mm
Vikt:	40 kg	16 kg	14 kg	26 kg
Maximal värmeeffekt	300 W	240 W	60 W	120 W
Maximal insats	1800 m			
Ljudemission:	<70 dB (A)			

Obsah

1	Úvod	101
1.1	Stanovený způsob použití	101
2	Všeobecná upozornění	102
2.1	Vysvětlivky symbolů v příručce	102
2.2	Bezpečnostní předpisy	102
2.2.1	Zásady bezpečnosti	102
2.2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	103
2.2.3	Bezpečnostní pokyny pro přepravu	103
2.2.4	Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (vlastníka)	103
2.2.5	Bezpečnostní pokyny pro obsluhu	104
2.2.6	Bezpečnostní pokyny k provozu zařízení	104
2.2.7	Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch	104
2.2.8	Bezpečnostní pokyny pro elektrické práce	105
3	Příslušenství	106
3.1	ULTRACAM UP BASIC	106
3.2	ULTRACAM UP – přídatné protahovací rameno	106
3.3	ULTRACAM STAR – SINGLE, elektrický napínák kotníku	107
3.4	ULTRACAM – sada hadic stlačeného vzduchu	107
3.5	ULTRACAM STAR – neelektrický napínák kotníku	107
3.6	ULTRACAM STAR – DOUBLE, elektrický napínák kotníku	108
3.7	Digitální měřidlo pro ULTRACAM STAR	108
3.8	Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR	108
3.9	ULTRACAM – kopyto pro roztažení nártu	109
4	Ovládací prvky	110
5	Protahení	111
5.1	Protahování pomocí protahovacího ramena	111
5.2	Protahování pomocí napínáku kotníku	114
5.2.1	Doplňkové pokyny pro ULTRACAM STAR	114
5.3	Nastavení doby ohřevu pomocí volby „TIMER“	116
5.4	Nastavení teploty ohřevu prostřednictvím funkce „TEMPERATURE“ (TEPLOTA)	116
5.5	Instalace chladicí sady stlačeného vzduchu (volitelně)	117
6	Odstraňování závad	117
7	Vyřazení z provozu a likvidace	117
8	Technické údaje	118

1 Úvod

Před prvním uvedením do provozu se musí personál obsluhy a osoba zodpovědná za zařízení seznámit s obsahem tohoto návodu k obsluze, který doplňuje podklady pro školení.

Na škody, ke kterým dojde následkem zanedbání pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel zařízení je ze zákona povinen dodržovat bezpečnostní předpisy platné v příslušné zemi.

Kromě toho se s tímto návodem k použití musí zacházet důvěrně. Může být poskytnut jen oprávněným osobám. Předání jiným osobám je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny podklady jsou chráněny autorskými právy. Předávání a rozmnožování těchto podkladů nebo jejich částí, stejně jako využívání a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nedodržování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Společnost BREVETTI CAMINITI si vyhrazuje uplatnění veškerých práv plynoucích z průmyslového vlastnictví.

1.1 Stanovený způsob použití

Zařízení na tvarování bot se používá k úpravě tvaru různých bot (s ohřevem: lyžařské boty / bez ohřevu: turistické, trekové, kožené nebo bruslařské boty). Jakékoli jiné použití je považováno za použití pro jiné účely. Za škody plynoucí z použití pro jiné účely výrobce neručí. Riziko za použití pro jiné účely nese uživatel.

Správný způsob použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem. Musí se dodržovat příslušné předpisy na ochranu zdraví a bezpečnost při práci, stejně jako ostatní obecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla a pravidla pracovní hygieny.

Neoprávněné změny na zařízení vylučují odpovědnost výrobce za škody, které z takových změn vyplynou.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat, proto si vyhrazujeme právo provádět jakékoli změny a vylepšení, které považujeme za vhodné. Povinnost aplikovat tyto změny rovněž na dříve dodané zařízení s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k obsluze jsou nezávazné.

Návod k obsluze

© Copyright by

Výrobce:

BREVETTI CAMINITI s.n.c.

20134 via Corelli 27, Milano, Italy

Prodejce:

WINTERSTEIGER AG

Johann-Michael-Dimmelstrasse 9

4910 Ried im Innkreis, Austria

Tel.: + 43 7752 919-0

E.Mail: office@wintersteiger.at

www.wintersteiger.at

www.boot-doc.com

2 Všeobecná upozornění

2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce



NEBEZPEČÍ indikuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, má za následek usmrcení nebo těžké zranění.



VÝSTRAHA indikuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek usmrcení nebo těžké zranění.



POZOR indikuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek malé až středně těžké zranění.



Tento vykřičník poukazuje na možnost poškození nebo zničení výrobku, procesu a/nebo jeho okolí.



Zde se jedná o zvláštní pokyn k praktické činnosti resp. všeobecné doporučení.

Tento návod k obsluze je součástí zařízení. Tento návod k obsluze usnadňuje uživateli zapracování a práci na zařízení.

2.2 Bezpečnostní předpisy

2.2.1 Zásady bezpečnosti

- Toto zařízení bylo zkonstruováno v souladu s nejnovějším vývojem techniky a uznanými bezpečnostně technickými předpisy. Přesto může při jeho použití dojít k ohrožení uživatele nebo třetí osoby, příp. k poškození zařízení a k dalším věcným škodám, jestliže:
 - zařízení obsluhují neproškolené nebo nepoučené osoby,
 - je zařízení používáno pro jiné účely,
 - je údržba zařízení prováděna neodborně.

2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před každým přemístěním nebo zásahem do zařízení odpojte síťovou zástrčku!
- Provozujte zařízení pouze v suchých prostorách.
- Umístěte zařízení na rovný povrch a v případě potřeby jej upevněte.
- Zařízení postavte tak, aby bylo kdykoli možné stisknout hlavní vypínač.
- Dbejte na správné přírodní napětí! Hodnoty pro připojení napájení jsou uvedeny na typovém štítku v blízkosti hlavního vypínače. Zkontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí v síti.
- Zařízení se smí používat pouze s originálními náhradními díly a spotřebním materiálem. Použití komponent a materiálů jiných výrobců je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele.
- Při obsluze zařízení vždy používejte ochranné rukavice z vhodného materiálu.
- Během fáze nahřívání a po ní se zahřívá také skříň zařízení. Zařízení se dotýkejte pouze v rukavicích.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.

2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu

- Rozměry a hmotnosti najdete v technických údajích.
- Vždy dbejte na to, aby zařízení bylo přepravováno bez nárazů a otřesů.
- Věnujte pozornost symbolům na obalech.
- Poškození při přepravě a/nebo chybějící díly okamžitě oznamte dodavateli.

2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (vlastníka)

- Kromě závazných předpisů pro úrazovou prevenci a bezpečnost práce platných v zemi použití a na místě určení dodržujte také osvědčená odborně technická pravidla pro bezpečnou a odbornou práci.
- Provozovatel je povinný zavázat personál obsluhy k nošení osobních ochranných pomůcek.
- Uchovávejte prostředky první pomoci (lékárničky atd.) v dosahu! Zřetelně vyznačte umístění hasicího přístroje a vyškolte obsluhu v jeho použití. Pamatujte na možnosti hlášení požárů a protipožární ochrany.
- Provozovatel ani obsluha zařízení nesmí bez souhlasu výrobce provádět žádné změny, nastavby ani přestavby zařízení, které by mohly snížit jeho bezpečnost!
- Zařízení smí obsluhovat pouze vyškolený nebo poučený personál. Stanovte jasně příslušné odpovědnosti personálu za obsluhu, technickou přípravu, údržbu a opravu! Odpovědnost za zařízení a jeho obsluhu svěřte jednomu konkrétnímu pracovníkovi. Personál, který je ve školení, výuce, který je právě instruován, nebo který je ve všeobecném učebním poměru, smí na zařízení pracovat pouze za nepřetržitého dozoru zkušeného pracovníka!
- Bezpečnostní součástky zařízení jsou podle normy EN-13849 dimenzovány na 20 let. Při delším používání kontaktujte zákaznický servis výrobce!

2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Návod k použití musí být neustále v dosahu na místě použití zařízení!
- Dodržujte příslušné předpisy pro úrazovou prevenci a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.
- Zařízení se smí používat pouze v technicky bezvadném stavu a v souladu s jeho určením, s ohledem na bezpečnost a nebezpečí a za dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze! Neprodleně odstraňte závady, které by mohly snížit bezpečnost!
- Obsluha je povinna nosit osobní ochranné pomůcky!
- Vyhřívaná kopyta a kotníkový napínák mohou způsobit popáleniny. Proto vždy pracujte s vhodnými ochrannými rukavicemi.
- Při všech pracích týkajících se provozu, technické přípravy a seřizování zařízení a jeho ochranných zařízení mějte na zřeteli procesy zapínání a vypínání, stejně jako nouzového vypínání podle návodu k použití!
- Při inspekci, údržbě a opravě zařízení mějte na zřeteli preventivní bezpečnostní opatření, předepsaná v rámci těchto činností!
- Výstražné štítky a štítky s pokyny, umístěné na zařízení, uvádějí důležité pokyny pro bezpečný provoz. Jejich dodržování slouží vaší bezpečnosti.
- Zařízení se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými prvky a kryty.

2.2.6 Bezpečnostní pokyny k provozu zařízení

- Provoz zařízení je povolen pouze vyškoleným osobám.
- Zařízení smí najednou obsluhovat vždy jen jedna osoba.
- Zařízení je možné uvádět do provozu pouze ve smontovaném a provozuschopném stavu.
- Zařízení se smí provozovat pouze tehdy, když jsou všechny ochranné a bezpečnostně technické prvky, jako např. odnímatelné ochranné kryty a pevné krycí panely, na svém místě a plně funkční!
- Nejméně jednou denně zřízení zkontrolujte, zda nejsou patrná zřejmá poškození či závady! Ohlaste nalezené změny (včetně změn chování zařízení za provozu) neprodleně odpovědnému místu/osobě! Zařízení okamžitě zastavte a zajistěte!
- Zařízení v provozu nenechávejte nikdy delší dobu bez dozoru!
- Obsluha musí při opuštění nepoužívané zařízení vždy vypnout a zajistit proti opětovnému zapnutí nepovolanými osobami.
- Před každým přemístěním nebo zásahem do zařízení odpojte síťovou zástrčku!
- Noste příslušný pracovní oblek:
 - vrchní oblek s dlouhými rukávy,
 - ochranné rukavice z vhodného materiálu.
 - Nedotýkejte se za provozu horkých součástí!

2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch

- Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití udané lhůty pro pravidelné zkoušky a kontroly.
- Než začnete s pracemi údržby nebo opravami, příp. řešením potíží, nechte zařízení vychladnout!
- Veškerá údržba a péče je přípustná pouze při vypnutém hlavním vypínači.
- Pro provádění údržby a péče o zařízení je bezpodmínečně nutné vhodné dílenské vybavení. Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky. Po provedení prací údržby nebo péče se musí povolené šroubové spoje vždy utáhnout požadovaným utahovacím momentem.

2.2.8 Bezpečnostní pokyny pro elektrické práce

- Dbejte na správné přívodní napětí! Hodnoty pro připojení napájení jsou uvedeny na typovém štítku v blízkosti hlavního vypínače. Zkontrolujte, zda tyto údaje odpovídají napětí v síti.
- Zařízení smí být připojené jen do uzemněné zásuvky a jen síťovým přívodem schváleným nebo dodaným výrobcem.
- V případě poruch na elektrickém vybavení neprodleně zařízení vypněte hlavním vypínačem!
- Práce na elektrické části zařízení smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými předpisy! Přístup k elektrickému vybavení zařízení a práce na něm je povolena pouze elektrikáři.
- Bezvadné uzemnění elektrické instalace musí být zaručeno systémem ochranných vodičů.

3 Příslušenství

3.1 ULTRACAM UP BASIC



Číslo zboží: 01-2100-114

- Protahovací rameno pro lyžařské boty s přídavným napínákem kotníku a celkovým výkonem 300 W:
 - Výkon protahovacího ramena: 240 W.
 - Výkon napínáku kotníku: 60 W.
- Samostatné ovládací prvky pro teplotu a dobu ohřevu.
- Předem sestavený ventil a přípojka pro provoz s chlazením stlačeným vzduchem (volitelná sada hadic stlačeného vzduchu viz [Kap. 3.4 ULTRACAM – sada hadic stlačeného vzduchu, Seite 107](#)).
- 3 páry kopyt (levé/pravé) ve velikostech S, M a L.
- 8 rozšiřujících adaptérů pro připevnění ke kopytům.
- Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR ([siehe Kap. 3.8 Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR, Seite 108](#)).
- 2 konzoly ve tvaru U pro použití se sadami kopyt.
- 1 měřidlo pro měření šířky kopyt.

3.2 ULTRACAM UP – přídavné protahovací rameno



Číslo zboží: 01-2100-115

- Volitelné druhé protahovací rameno pro připojení k zařízení ULTRACAM UP BASIC (01-2100-114), s výkonem 240 W.
- Samostatné ovládací prvky pro teplotu a dobu ohřevu.
- Předem sestavený ventil a přípojka pro provoz s chlazením stlačeným vzduchem (volitelná sada hadic stlačeného vzduchu viz [Kap. 3.4 ULTRACAM – sada hadic stlačeného vzduchu, Seite 107](#)).

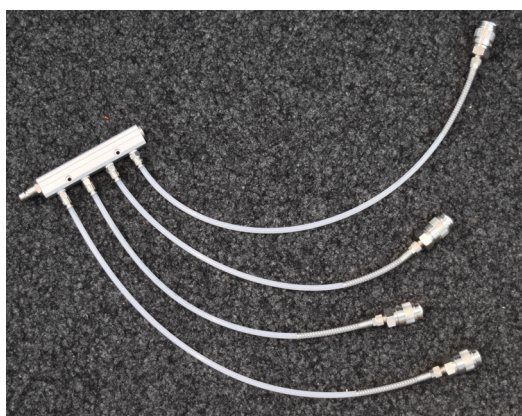
3.3 ULTRACAM STAR – SINGLE, elektrický napínák kotníku



Číslo zboží: 01-2100-116

- Napínák kotníků s protahovacím ramenem a výkonem 60 W.
- Samostatné ovládací prvky pro teplotu a dobu ohřevu.
- Předem sestavený ventil a přípojka pro provoz s chlazením stlačeným vzduchem (volitelná sada hadic stlačeného vzduchu viz [Kap. 3.4 ULTRACAM – sada hadic stlačeného vzduchu, Seite 107](#)).
- Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR ([siehe Kap. 3.8 Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR, Seite 108](#)).

3.4 ULTRACAM – sada hadic stlačeného vzduchu



Číslo zboží: 01-2100-117

- Čtyřcestná sada hadic na stlačený vzduch pro připojení ke generátoru stlačeného vzduchu umožňuje zkrácení doby chlazení přibližně na 20 minut.



Stlačeným vzduchem mohou být napájena dvě protahovací ramena a dva napínáky kotníku současně.



Maximální provozní tlak: 10 barů

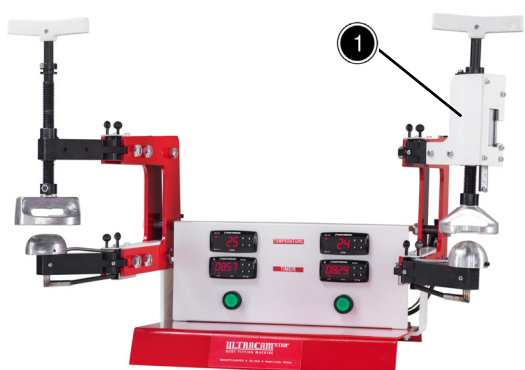
3.5 ULTRACAM STAR – neelektrický napínák kotníku



Číslo zboží: 01-2100-118

- Napínák kotníku s jedním ramenem bez ohřevu,
- včetně sady pro protahování kotníku ULTRACAM STAR ([siehe Kap. 3.8 Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR, Seite 108](#)).

3.6 ULTRACAM STAR – DOUBLE, elektrický napínák kotníku



Číslo zboží: 01-2100-119

- Samostatné ovládací prvky pro teplotu a dobu ohřevu.
- 2 napínáky kotníku s celkovým výkonem 120 W.
- Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR ([siehe Kap. 3.8 Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR, Seite 108](#)).
- Digitální měřidlo ① (volitelné)

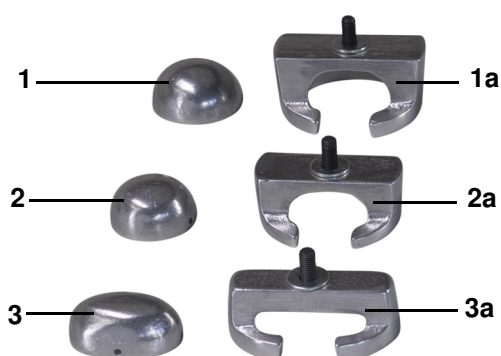
3.7 Digitální měřidlo pro ULTRACAM STAR



Číslo zboží: 01-2100-121

- Měřicí zařízení pro stanovení hloubky deformace (k dostání samostatně).

3.8 Sada pro protahování kotníku ULTRACAM STAR



- 1 malá kotníková koule kulová [1] a příslušný napínací kroužek [1a]
- 1 velká kotníková koule kulová [2] a příslušný napínací kroužek [2a]
- 1 kotníková koule oválná [3] a příslušný napínací kroužek [3a]

Číslo zboží: 01-2100-120

3.9 ULTRACAM – kopyto pro roztažení nártu



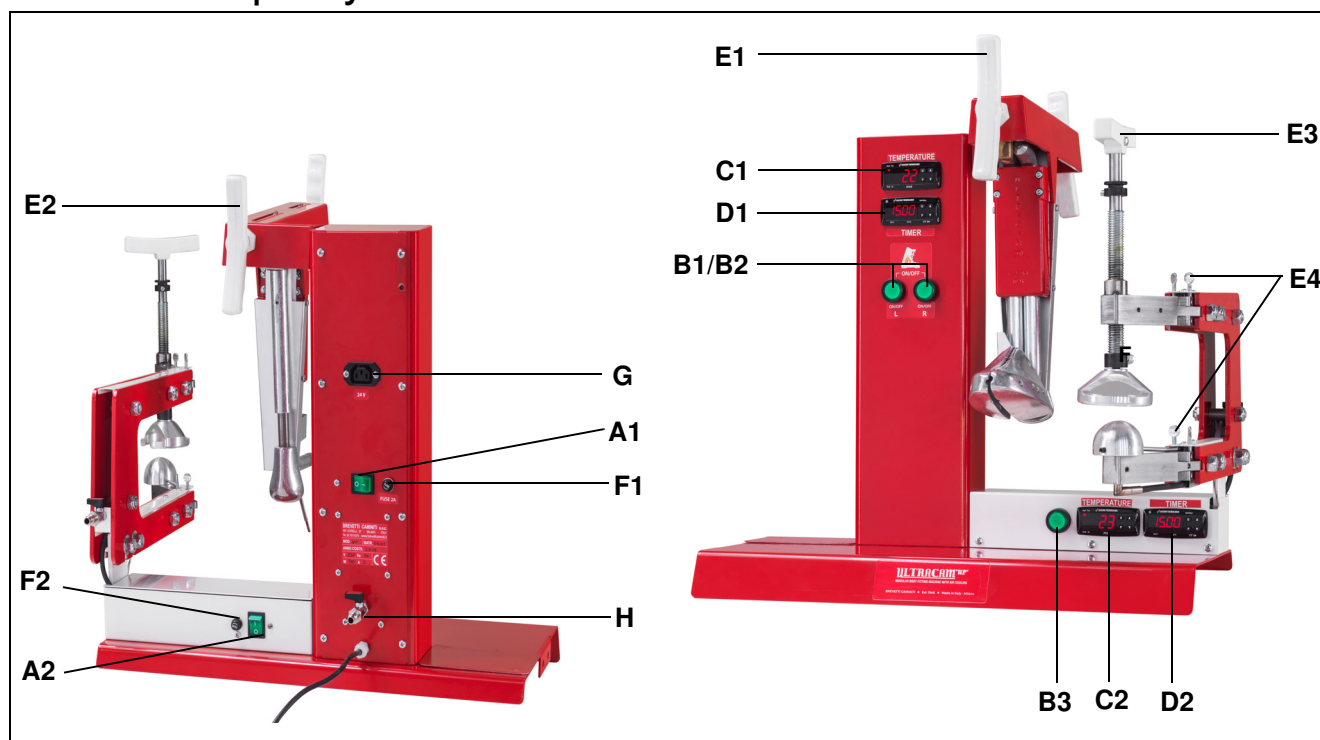
Číslo zboží: 55-104-225

- Vyhřívané kopyto pro roztažení nártu lze nasadit na zadní stranu zařízení ULTRACAM UP a ULTRACAM STAR. Může se vyhřívat samostatně a zapnout prostřednictvím časovače tlačítkem [P].
 - Výkon: 50 W.



Kopyto pro roztažení nártu není vybaveno teplotním čidlem!

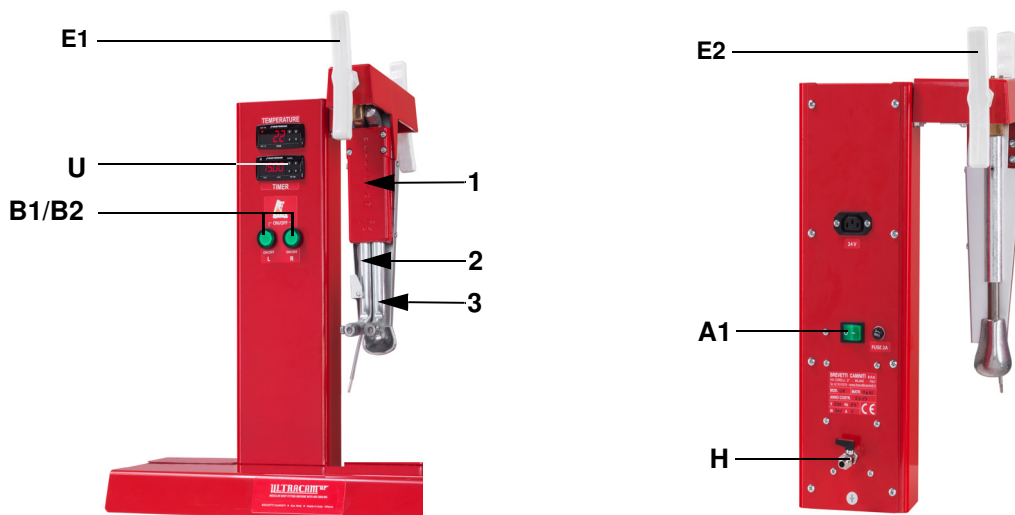
4 Ovládací prvky



A1	Hlavní vypínač protahovacího ramena	E1	T-rukojeť vpředu pro oblast přední části nohy
A2	Hlavní vypínač napínáku kotníku	E2	T-rukojeť vzadu pro oblast paty
B1/ B2	Zapínání/vypínání ohřevu levé/pravé poloviny kopyta	E3	T-rukojeť pro napínák kotníku
B3	Zapínání/vypínání ohřevu v oblasti kotníku	E4	Upevňovací šrouby otočného napínáku kotníku
C1	Ovládací prvek teploty ohřevu protahovacího ramena (TEMPERATURE/TEPLOTA)	F1	Pojistka 4A (protahovací rameno)
C2	Ovládací prvek teploty ohřevu napínáku kotníku (TEMPERATURE/TEPLOTA)	F2	Pojistka 4A (napínák kotníku)
D1	Ovládací prvek doby ohřevu protahovacího ramena (TIMER/ČASOVAČ)	G	Konektorová přípojka nártového adaptéru (24 V)
D2	Ovládací prvek doby ohřevu napínáku kotníku (TIMER/ČASOVAČ)	H	Přípojka stlačeného vzduchu s páčkou ON/OFF (ZAP./VYP.) (maximální provozní tlak: 10 barů!)

5 Protažení

5.1 Protahování pomocí protahovacího ramena



- 1) Pomocí T-rukojeti [E1] uveďte protahovací rameno [1] do zavřené polohy, aby obě topné tyče [2 a 3] byly zavřené a navzájem rovnoběžné.
- 2) Vezměte vhodnou velikost kopyta (S, M, L) a požadovanou stranu (levá/pravá noha), abyste mohli příslušnou lyžařskou botu vhodně upravit.
 - Nasadte roztahovací kopyto zepředu na topné tyče a současně zaved'te hadici na stlačený vzduch do určeného horního otvoru na zadní straně.
 - Pokud je třeba provést bodové roztažení, lze na potřebná místa kopyta pomocí šroubů nebo jednoduchým nasazením připevnit dodané adaptéry.
 - Chcete-li lyžařské boty cíleně roztáhnout v oblasti prstů, připevněte dodanou konzolu ve tvaru U na zadní stranu kopyta. Díky tomu budou při procesu protahování obě poloviny kopyta na zadním konci držet u sebe a v přední části budou odpovídajícím způsobem tlačeny od sebe.



Pokud nepoužijete držák ve tvaru U, nesmí se poloviny kopyta v žádném případě otevřít příliš široce. Jinak by mohlo dojít k silnému poškození pláště a protahovacího ramena!

- 3) Po nasazení roztahovacího kopyta a zapojení hadice vzduchového chlazení vzadu je nutné umístit teplotní čidlo. Podle toho, která strana lyžařské boty se má roztáhnout, se ohřívá pouze příslušná topná tyč. Následně je nutné dolů dozadu do vyhřívajícího kopyta zavést teplotní čidlo.



Teplotní čidlo musí být bezpodmínečně umístěno správně, aby se předešlo přehřátí!

Dále je třeba během protahování sledovat teplotu v lyžařské botě.

K tomu účelu se teplotní čidlo umístí do určeného otvoru na zadní straně kopyta podél topné tyče (viz obr.). Při protahování je nutné umístit teplotní čidlo odpovídajícím způsobem také do kotníkové koule.



Pouze prostřednictvím teplotního čidla může zařízení omezit teplotu ohřevu a regulovat ohřev podle teploty, kterou jste nastavili na digitálním displeji.

Pokud není teplotní čidlo během procesu protahování vhodně umístěno ve skutečně vyhřívané polovině kopyta, popř. v kotníkové kouli, může dojít k poškození lyžařské boty v důsledku přehřátí.

- 4) Rozepněte přezky na lyžařské botě, vyjměte vnitřní botu a nasadte prázdnou skořepinu boty na napínací zařízení.
- 5) Upevněte lyžařskou botu předpětím lyžařské boty pomocí zadní T-rukojeti vřetena (E2: T-rukojeť pro oblast paty). Pro lepší upevnění můžete ještě okolo ramena zařízení ovinout pásek na suchý zip nebo zpevňující pásek připevněný k lyžařské botě.
- 6) Zapněte přezky lyžařské boty.
- 7) Zapněte hlavní vypínač [A1] na zadní straně zařízení (z 0 na 1).
Je-li přívodní napětí správné, vypínač se rozsvítí.
- 8) Stisknutím obou zelených přepínačů [B1] a [B2] pod displeji se zahřejí obě topné tyče (2 a 3) a tím také celé roztahovací kopyto.
 - Stisknutím pouze levého zeleného přepínače [B1] pod displeji se zahřeje pouze levá topná tyč (2) a tím jen levá polovina kopyta.
 - Stisknutím pouze pravého zeleného přepínače [B2] pod displeji se zahřeje pouze pravá topná tyč (3) a tím jen pravá polovina kopyta.
- 9) Stisknutím tlačítka [U] na časovači aktivujete předem nastavenou dobu ohřevu.
Kopyto a tím i lyžařská bota se zahřejí na předem nastavenou teplotu a na této teplotě budou udržovány po celou předem nastavenou dobu.



Zařízení ULTRACAM UP se dodává se základním nastavením teploty ohřevu 120 °C a doby ohřevu 25 minut.

Návod na změnu nastavení času nebo teploty najdete v části [Kap. 5.3 Nastavení doby ohřevu pomocí volby „TIMER“](#), Seite 116, resp. [Kap. 5.4 Nastavení teploty ohřevu prostřednictvím funkce „TEMPERATURE“ \(TEPLOTA\)](#), Seite 116.



Doporučujeme dodržovat údaje v tabulce s přehledem teploty a času uvedené na následujících stránkách, aby nedošlo k poškození zařízení ULTRACAM UP a ULTRACAM STAR ani lyžařských bot!

Pro protažení boty je nutné dosáhnout minimální teploty 90 °C. Protože se při výrobě bot používají nově zaváděné termoplasty a materiály, obraťte se v případě jakýchkoli dotazů ohledně doporučených teplot deformace a typů použitého materiálu na příslušné dodavatele.

- 10) Požadované změny nastavení teploty a času je nutné provést před zahájením procesu ohřevu ([siehe Kap. 5.3 Nastavení doby ohřevu pomocí volby „TIMER“, Seite 116](#)).
 - Jakmile je dosaženo teploty ohřevu, lze zahájit proces protahování.
- 11) Otočením horní T-rukojeti [E1] ve směru hodinových ručiček lyžařskou botu protáhněte.
 - Otáčejte vždy maximálně po jedné otáčce a pak 2–3 minuty počkejte, než budete v procesu protahování pokračovat.
 - Pokud při otáčení přední T-rukojeti [E1] cítíte příliš velký odpor, zvýšte teplotu, počkejte 5 minut a zkuste to znovu.



Vždy zvyšujte teplotu jen po malých krocích, aby nedošlo k poškození!

- 12) Po dosažení požadovaného protažení můžete ohřev vypnout opětovným stisknutím zeleného přepínače [B1/B2]. Ochlazení trvá asi 30–45 minut.
- 13) Pokud máte volitelné chlazení stlačeným vzduchem, můžete jej zapnout pozvolným otevřením ventilů na zadní straně [H]. Ochlazení se tím zkrátí asi na 20 minut.



Maximální provozní tlak: 10 barů



VORSICHT Nebezpečí popálení!

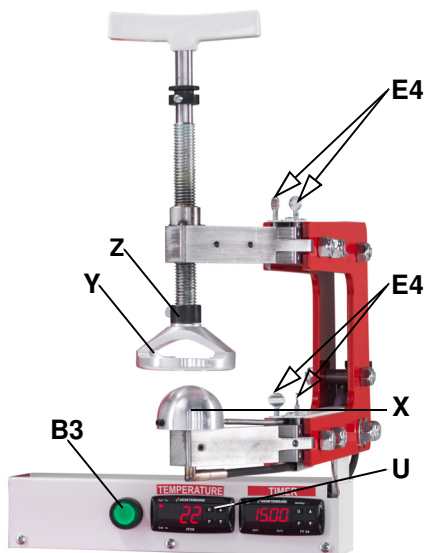
Nesnímejte zahřátou lyžařskou botu z protahovacího ramena předčasně! Lyžařská bota by měla být ochlazená asi na 35 °C.

- 14) Jakmile teplota klesne pod 35 °C, lze lyžařskou botu uvolnit povolením T-rukojeti [E1/E2, proti směru hodinových ručiček] a otevřením přezek. Následně je možné lyžařskou botu sejmout.

5.2 Protahování pomocí napínáku kotníku

5.2.1 Doplnkové pokyny pro ULTRACAM STAR

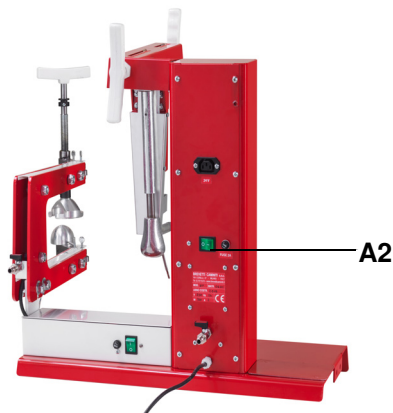
Určete bod, který je třeba na lyžařské botě upravit, a umístěte pohyblivá ramena na požadovaný bod na lyžařské botě. Otočná ramena je možné nastavovat v obou směrech.



- 1) Aby bylo možné ramena seřídít, je třeba nejprve uvolnit dva malé upevňovací šrouby na horní straně [E4].
- 2) Nasadíte požadovanou kulovou nebo oválnou kotníkovou kouli [X] na dolní část ramene a zajistíte ji šroubem.
- 3) Zasuňte teplotní senzor do příslušného otvoru v kouli.
- 4) Zajistěte polohu pohyblivého ramene dvěma upevňovacími šrouby [E4] a upravte polohu horního ramene.
- 5) Nasadíte odpovídající napínací kroužek [Y] na horní rameno. K optimálnímu upevnění použijte šroub v prstenci vřetená [Z].
- 6) Vezměte lyžařskou botu, otevřete přezky a vyjměte vnitřní botu. Natlačte skořepinu boty na rameno tak, aby oblast, na které se má pracovat, byla umístěna uprostřed pod horním napínacím kroužkem.
- 7) Zapněte zařízení hlavním vypínačem [A2].
Je-li přívodní napětí správné, vypínač se rozsvítí.



Zařízení ULTRACAM UP se dodává se základním nastavením teploty ohřevu 120 °C a doby ohřevu 25 minut. Návod na změnu nastavení času nebo teploty najdete v části [Kap. 5.3 Nastavení doby ohřevu pomocí volby „TIMER“, Seite 116](#), resp. [Kap. 5.4 Nastavení teploty ohřevu prostřednictvím funkce „TEMPERATURE“ \(TEPLOTA\), Seite 116](#).



- 8) Stisknutím zeleného přepínače [B3] aktivujete funkci ohřevu.
- 9) Stisknutím tlačítka [U], když je na displeji zobrazeno TEMPERATURE, spustíte ohřev.
Koule na protahování kotníku a tím i lyžařská bota se zahřejí na předem nastavenou teplotu a na této teplotě budou udržovány po celou předem nastavenou dobu.



Doporučujeme dodržovat údaje v tabulce s přehledem teploty a času uvedené na následujících stránkách, aby nedošlo k poškození zařízení ULTRACAM UP a ULTRACAM STAR ani bot!

Pro protahování boty je nutné dosáhnout minimální teploty 90 °C. Protože se při výrobě bot používají nově zaváděné termoplasty a materiály, obraťte se v případě jakýchkoli dotazů ohledně doporučených teplot deformace a typů použitého materiálu na příslušné dodavatele.

- 10) Požadované změny nastavení teploty a času je nutné provést před zahájením procesu ohřevu ([siete Kap. 5.3 Nastavení doby ohřevu pomocí volby „TIMER“, Seite 116](#)).

- 11) Jakmile je dosaženo teploty ohřevu, lze zahájit proces protahování. Otočením horní T-rukojeti [E1] ve směru hodinových ručiček lyžařskou botu protáhněte.



Otáčejte vždy maximálně po 1 otáčce a pak 2–3 minuty počkejte, než budete v procesu protahování pokračovat.

- Pokud při otáčení přední T-rukojeti [E1] cítíte příliš velký odpor, zvyšte teplotu, počkejte 5 minut a zkuste to znovu.



Vždy zvyšujte teplotu jen po malých krocích, aby nedošlo k poškození!

- 12) Po dosažení požadovaného protažení můžete ohřev vypnout opětovným stisknutím zeleného přepínače [B3]. Ochlazení trvá asi 30–45 minut.
- 13) Pokud máte volitelné chlazení stlačeným vzduchem, můžete jej zapnout pozvolným otevřením ventilů na zadní straně [H]. Ochlazení se tím zkrátí asi na 20 minut.



Maximální provozní tlak: 10 barů



VORSICHT Nebezpečí popálení!

Nesnímejte zahřátou lyžařskou botu z protahovacího ramena předčasně! Lyžařská bota by měla být ochlazená asi na 35 °C.

- 14) Jakmile teplota klesne pod 35 °C, lze lyžařskou botu uvolnit povolením T-rukojeti [E3] proti směru hodinových ručiček a otevřením přezek. Následně je možné lyžařskou botu sejmout.
- 15) Vypněte zařízení hlavním vypínačem [A2].

5.3 Nastavení doby ohřevu pomocí volby „TIMER“

Zařízení se expeduje standardně nastavené na 25 minut.



- 1) Stisknutím tlačítka [P] přejdete do režimu změny.
- 2) Stisknutím tlačítek ▼ a ▲ lze hodnoty zvýšit nebo snížit.
- 3) Nastavení uložíte stisknutím tlačítka [U] (malý červený indikátor na levé straně displeje přestane blikat).
- 4) Časovač (TIMER) spustíte stisknutím tlačítka [U].
- 5) Dalším stisknutím tlačítka [U] časovač zastavíte.
- 6) Když stisknete tlačítko [U] znovu, časovač bude pokračovat.

! Abyste omylem nezměnili základní nastavení softwaru, nikdy nadržte tlačítka [U] a [P] stisknutá déle než 1 sekundu!

Tabulka s přehledem teploty/času pro protahovací rameno

PŘEHLED TEPLoty/ČASU							
Velikost kopyta		Doba ohřevu v minutách					
		10	15	20	25	30	35
MALÉ (SMALL)	Teplota ve °C	68	97	120	132	152	168
STŘEDNÍ (MEDIUM)		53	83	108	129	146	164
VELKÉ (LARGE)		45	67	92	112	131	147
KOTNÍKOVÁ KOULE		102	132	148	161		

Tabulka s přehledem teploty/času pro napínák kotníku

PŘEHLED TEPLoty/ČASU		Doba ohřevu v minutách			
		10	15	20	25
Adaptér pro protažení kotníku	Teplota ve °C	102	132	148	161

5.4 Nastavení teploty ohřevu prostřednictvím funkce „TEMPERATURE“ (TEPLOTA)

Zařízení se expeduje standardně nastavené na 120 °C.



- 1) Stiskněte tlačítko „▼“, na displeji se zobrazí „SP1“.
- 2) Tisknutím tlačítek „▼“ a „▲“ můžete teplotu zvýšit nebo snížit.
- 3) Stiskněte tlačítko [P] a teplota se uloží.

5.5 Instalace chladicí sady stlačeného vzduchu (volitelně)



Pro zkrácení doby chlazení zahřáté lyžařské boty nebo jejích částí existuje možnost chlazení stlačeným vzduchem. Zařízení ULTRACAM STAR a ULTRACAM UP jsou proto na zadní straně vybavená předmontovanými ventily a přípojkami stlačeného vzduchu.

Po dokončení procesu protahování lze opatrným otevřením ventilů aktivovat chlazení stlačeným vzduchem. Tím se doba chlazení potřebná pro dosažení maximální teploty 35 °C zkrátí přibližně na 20 minut.



Nebezpečí popálení!

Nesnímejte zahřátou lyžařskou botu z protahovacího ramena předčasně! Lyžařská bota by měla být ochlazená asi na 35 °C.

6 Odstraňování závad

Pokud zařízení nefunguje podle požadavků, proveďte následující kontroly!

Zkontrolujte, zda:

- konektor je správně zapojený a není poškozený,
- hlavní vypínače [A1/A2] jsou zapnuté,
- pojistka [F1/F2] není poškozená,
- funguje ovládací prvek pro teplotu ohřevu [C1/C2] a ovládací prvek pro dobu ohřevu [D1/D2],
- zelené přepínače [B1/B2 /B3] pro vyhřívání protahovacích ramen byly aktivovány.

7 Vyřazení z provozu a likvidace



Nebezpečí úrazu!

Před vyřazením z provozu a demontáží odpojte zařízení od napájení a stlačeného vzduchu. Pro demontáž použijte pouze vhodné nářadí.



Zařízení po vyřazení odborně rozeberte a zlikvidujte všechny součásti. Před likvidací očistěte všechny díly obsahující olej a tuk. Olej a tuk nesmí v žádném případě uniknout do životního prostředí. Při likvidaci součástí dodržujte specifické národní předpisy!

- Zařízení odborně demontujte a rozeberte na jednotlivé součásti.
- Součásti likvidujte podle materiálových skupin (ocel, plast, elektrické a elektronické součásti atd.).
- Olej a tuk včetně biologicky rozložitelných olejů a tuků ekologicky zlikvidujte.

8 Technické údaje

Typ	ULTRACAM UP		ULTRACAM STAR	
	BASIC	Dodatečné protahovací rameno	SINGLE elektrické	DOUBLE elektrické
Č. zboží:	01-2100-114	01-2100-115	01-2100-116	01-2100-119
Jmenovité napětí, frekvence:	230 V 50/60 Hz	230 V 50/60 Hz	230 V 50/60 Hz	230 V 50/60 Hz
Jištění:	2 A			
Jmenovitý výkon:	300 W	240 W	60 W	120 W
Třída ochrany:	2			
Třída krytí:	IP 20			
Správné připojovací napětí najdete na typovém štítku!				
Okolní teplota:	+10 °C až +40 °C (+50 °F až 104 °F)			
Teplotní rozmezí:	do 150 °C (302 °F) [120 °C základní nastavení (248 °F)]			
Vlhkost vzduchu:	70 %			
Rozměry				
Délka:	640 mm	450 mm	400 mm	500 mm
Šířka:	470 mm	330 mm	450 mm	500 mm
Výška:	650 mm	500 mm	450 mm	450 mm
Hmotnost:	40 kg	16 kg	14 kg	26 kg
Maximální topný výkon:	300 W	240 W	60 W	120 W
Maximální nadm. výška pro použití:	1800 m			
Emise hluku:	<70 dB (A)			

Содержание

1	Предисловие	120
1.1	Применение по назначению	120
2	Общая информация	121
2.1	Пояснение символов в руководстве	121
2.2	Техника безопасности	121
2.2.1	Принципы безопасности	121
2.2.2	Техника безопасности при транспортировке	121
2.2.3	Указания по технике безопасности для пользователя (собственника)	122
2.2.4	Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала (операторов)	122
2.2.5	Техника безопасности при эксплуатации устройства	123
2.2.6	Указания по технике безопасности в процессе ухода за установкой, ее технического обслуживания и устранения неисправностей	123
2.2.7	Указания по технике безопасности при работе с электрооборудованием	123
3	Принадлежности	124
3.1	ULTRACAM UP BASIC	124
3.2	ULTRACAM UP — дополнительная консоль для растяжки ботинка	124
3.3	ULTRACAM STAR - SINGLE, электрическая установка	125
3.4	ULTRACAM — комплект шлангов для сжатого воздуха	125
3.5	ULTRACAM STAR, устройство растяжки зоны лодыжки, не электрическое	125
3.6	ULTRACAM STAR - DOUBLE, электрическая	126
3.7	Цифровая измерительная линейка для ULTRACAM STAR	126
3.8	ULTRACAM STAR, комплект для растяжки зоны лодыжки	126
3.9	Консоли для растяжки зоны подъема ULTRACAM	127
4	Элементы управления	128
5	Растяжка	129
5.1	Растяжка с помощью консолей для ботинка	129
5.2	Растяжка с помощью консолей для зоны лодыжки	132
5.2.1	Дополнительные указания для ULTRACAM STAR	132
5.3	Настройка продолжительности нагрева с помощью таймера (TIMER)	134
5.4	Регулировка температуры нагрева с помощью регулятора TEMPERATURE	134
5.5	Установка комплекта воздушного охлаждения (заказывается дополнительно)	135
6	Устранение неисправностей	135
7	Прекращение эксплуатации и утилизация	136
8	Технические характеристики	137

1 Предисловие

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к документации по обучению, которое должны прочесть операторы и другие сотрудники, работающие с установкой или отвечающие за ее техническое обслуживание.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в руководстве указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь устройства обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения компании WINTERSTEIGER.

Вся документация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и копирование всей документации или ее части, а также использование и распространение ее содержания запрещены при отсутствии соответствующего прямого письменного разрешения.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Фирма BREVETTI CAMINITI сохраняет за собой все права на применение правовых средств защиты интеллектуальной и промышленной собственности.

1.1 Применение по назначению

Установка для подгонки ботинок растягивает ботинки по ноге пользователя (с нагревом: лыжные ботинки; без нагрева: туристические, треккинговые, кожаные, конькобежные ботинки). Любое иное применение считается не соответствующим назначению. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникающий в результате использования изделия не по назначению. Весь связанный с этим риск ложится на пользователя.

Надлежащее использование подразумевает также соблюдение предоставленных изготовителем инструкций и рекомендаций по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию устройства. Следует соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила техники безопасности и охраны труда.

Самовольное внесение изменений в устройство исключает ответственность изготовителя за понесенный в результате ущерб.

Мы постоянно совершенствуем выпускаемую продукцию и оставляем за собой право вносить любые изменения и улучшения, которые сочтем целесообразными. Обязательства, распространяющиеся на ранее поставленное оборудование, в данном случае не имеют силы.

Все иллюстрации, размеры и массы, приведенные в руководстве по эксплуатации, являются ориентировочными и приведены в ознакомительных целях.

Руководство по эксплуатации

© Copyright by

производитель:

BREVETTI CAMINITI s.n.c.
20134 via Corelli 27, Milano, Italy

продаж:

WINTERSTEIGER AG
Johann-Michael-Dimmelstrasse 9
4910 Ried im Innkreis, Austria
Tel.: + 43 7752 919-0
E.Mail: office@wintersteiger.at
www.wintersteiger.at
www.boot-doc.com

2 Общая информация

2.1 Пояснение символов в руководстве



ОПАСНО обозначает угрозу с высокой степенью риска, которая, если ее не избежать, приведет в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



ОСТОРОЖНО обозначает угрозу со средней степенью риска, которая, если ее не избежать, может привести в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



ВНИМАНИЕ обозначает угрозу с низкой степенью риска, которая, если не принять меры по ее предотвращению, может привести к незначительным повреждениям или к травме средней тяжести.



Данный восклицательный знак указывает на возможное повреждение или разрушение продукта, процесса и/или их окружения.



Этот знак указывает на практическую работу и общие рекомендации.

Настоящее руководство по эксплуатации является важной составляющей комплекта поставки. Настоящее руководство по эксплуатации упрощает ввод оборудования в эксплуатацию, ознакомление с его функциями и дальнейшую работу с ним.

2.2 Техника безопасности

2.2.1 Принципы безопасности

- Настоящее устройство изготовлено в соответствии с последними достижениями техники и с учетом общепринятых правил техники безопасности. Тем не менее при использовании устройства могут подвергаться опасности пользователь и люди, оказавшиеся поблизости, а также возможны повреждения устройства или иной материальный ущерб,
 - если с устройством работает необученный или неподготовленный персонал,
 - если устройство используется не по назначению,
 - если устройство ремонтируют или обслуживают ненадлежащим образом.

2.2.2 Техника безопасности при транспортировке

- Размеры и массы указаны в Технических характеристиках.
- Всегда следите за тем, чтобы при перевозке устройство не подвергалось толчкам и ударам.
- Следуйте указаниям в виде пиктограмм на упаковках.
- Если вы обнаружите повреждения, возникшие при транспортировке, и/или некомплектность поставки, незамедлительно сообщите об этом поставщику.

2.2.3 Указания по технике безопасности для пользователя (собственника)

- Наряду с обязательными правилами техники безопасности, действующими в стране, где эксплуатируется устройство, а также на объекте эксплуатации, необходимо соблюдать также общепринятые правила проведения безопасных и квалифицированных работ.
- Пользователь должен обязать обслуживающий персонал использовать средства индивидуальной защиты.
- Средства для оказания первой помощи (аптечка и т. п.) должны храниться в шаговой доступности! Сотрудники должны знать, где находятся средства пожаротушения, и уметь с ними обращаться. Необходимо обеспечить возможность оповещения о возникновении пожара и предоставить средства для его тушения.
- Эксплуатирующая сторона/пользователь устройства не имеет права без разрешения изготовителя вносить изменения, дополнять или переоборудовать устройство способами, которые могут отрицательно сказаться на безопасности.
- К работе с установкой допускается только обученный или подготовленный персонал. Четко распределите обязанности сотрудников по управлению, наладке, техническому обслуживанию и ремонту установки! Необходимо назначить лицо, которое будет нести ответственность за устройство и персонал. Персонал, проходящий обучение и инструктаж по работе с устройством или получающий общее профессиональное образование, может быть допущен к работе с устройством только под постоянным надзором опытного специалиста.
- Срок службы компонентов безопасности устройства составляет 20 лет согласно EN-13849. В случае более длительной эксплуатации следует обратиться к изготовителю!

2.2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала (операторов)

- Руководство по эксплуатации должно всегда находиться под рукой на участке, где эксплуатируется устройство!
- Соблюдайте соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев и другие общепризнанные правила техники безопасности и охраны труда.
- Устройство может использоваться только в технически исправном состоянии, а также в соответствии с его назначением, с учетом техники безопасности и возможных рисков, с соблюдением указаний из руководства по эксплуатации! Неисправности, которые могут отрицательно сказаться на безопасности, следует немедленно устранять.
- Оператор обязан носить индивидуальные средства защиты.
- Нагретые колодки и детали для растягивания в области лодыжек могут стать причиной ожогов. Поэтому работайте с ними только в соответствующих защитных перчатках.
- В ходе любых работ по эксплуатации, переоборудованию или установке оборудования и его защитных компонентов необходимо строго выполнять инструкции по включению и выключению, а также аварийному отключению, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации!
- При техническом осмотре, работах по обслуживанию и ремонту устройства принимайте меры безопасности, предписанные для соответствующей деятельности.
- На устройстве расположены предупредительные таблички и указатели, содержащие важные указания по безопасной эксплуатации. Их соблюдение — залог вашей безопасности.
- Эксплуатируйте устройство только с полным комплектом установленных защитных крышек и кожухов.

2.2.5 Техника безопасности при эксплуатации устройства

- К работе с устройством допускается только обученный персонал.
- Недопустима одновременная эксплуатация устройства несколькими работниками.
- Перед запуском устройства убедитесь в том, что оно полностью собрано и подготовлено к работе.
- Устройство должно эксплуатироваться только при условии, что все защитные приспособления и устройства для обеспечения безопасности, например съемные защитные устройства или крышки, установлены и находятся в рабочем состоянии!
- Как минимум один раз за смену проверяйте установку на предмет внешних повреждений и дефектов! О любых появившихся изменениях (включая изменения рабочих характеристик) немедленно сообщите в соответствующий отдел/ответственному сотруднику! Немедленно остановите и заблокируйте установку!
- Не оставляйте работающую установку без надзора на длительное время!
- Прежде чем отойти от неиспользуемой установки, обслуживающий персонал обязан отключить ее и защитить от случайного включения посторонними.
- Перед тем как поменять местоположение устройства или выполнить какие-либо работы на нем, отключите устройство от сети!
- Персонал должен носить соответствующую рабочую одежду:
 - верхнюю одежду с длинными рукавами;
 - защитные перчатки из подходящего материала.
 - Не касайтесь горячих частей во время работы!

2.2.6 Указания по технике безопасности в процессе ухода за установкой, ее технического обслуживания и устранения неисправностей

- Соблюдайте предписанные или приведенные в руководстве по эксплуатации сроки проведения повторных проверок / профилактических работ.
- Дайте установке остыть, прежде чем приступать к работам по техобслуживанию и уходу или устранению неисправностей!
- Все работы по техобслуживанию или ремонту должны выполняться только при отключенном главном выключателе.
- Для работ по техобслуживанию и ремонту обязательно используйте соответствующее техническое оборудование. Не применяйте агрессивных средств для чистки. При работах по техобслуживанию и ремонту все ослабленные резьбовые соединения должны быть повторно затянуты с нужным моментом затяжки.

2.2.7 Указания по технике безопасности при работе с электрооборудованием

- Проверьте правильность параметров подключаемого напряжения. Параметры подключения приведены на заводской табличке рядом с главным выключателем. Проверьте, совпадают ли эти данные с напряжением сети.
- Устройство разрешается подключать только к заземленной розетке с использованием одобренного изготовителем сетевого кабеля.
- При неполадках в электрической системе незамедлительно отключите установку посредством главного выключателя!
- Все работы с электрооборудованием установки должны выполняться исключительно квалифицированными электриками в соответствии с электротехническими правилами. Доступ к электрической системе установки и полномочия на выполнение соответствующих работ должны иметь только квалифицированные электрики.
- Электрический контур необходимо надежно заземлить с помощью системы защитного заземления.

3 Принадлежности

3.1 ULTRACAM UP BASIC



Артикул: 01-2100-114

- Консоль для растяжки ботинка с дополнительным устройством для растяжки в зоне лодыжки и общей мощностью 300 Вт:
 - Мощность консоли для зоны стопы: 240 Вт
 - Мощность консоли для зоны лодыжки: 60 Вт
- Раздельные блоки управления для времени и температуры нагрева.
- Предварительно смонтированный кран и разъем для присоединения шланга при работе с охлаждением сжатым воздухом (комплект шлангов для сжатого воздуха заказывается дополнительно, см. [гл. 3.4 ULTRACAM — комплект шлангов для сжатого воздуха, стр. 125](#)).
- Набор колодок (правая/левая) размеров S/M/L — 3 пары.
- Адаптеры для размещения на колодках — 8 шт.
- Комплект для растяжки зоны лодыжки ULTRACAM STAR ([см. гл. 3.8 ULTRACAM STAR, комплект для растяжки зоны лодыжки, стр. 126](#)).
- U-образные зажимы для применения с наборами колодок — 2 шт.
- Линейка для измерения колодок — 1 шт.

3.2 ULTRACAM UP — дополнительная консоль для растяжки ботинка



Артикул: 01-2100-115

- Вторая консоль для растяжки ботинка (заказывается дополнительно), закрепляемая на модели ULTRACAM UP BASIC (01-2100-114), мощностью 240 Вт.
- Раздельные блоки управления для времени и температуры нагрева.
- Предварительно смонтированный кран и разъем для присоединения шланга при работе с охлаждением сжатым воздухом (комплект шлангов для сжатого воздуха заказывается дополнительно, см. [гл. 3.4 ULTRACAM — комплект шлангов для сжатого воздуха, стр. 125](#)).

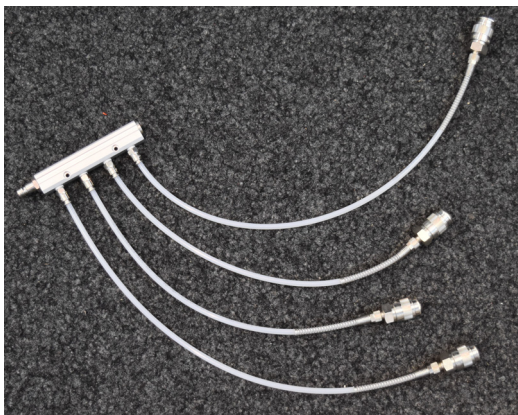
3.3 ULTRACAM STAR - SINGLE, электрическая установка



Артикул: 01-2100-116

- Устройство для растяжки зоны лодыжки с консолью мощностью 60 Вт.
- Раздельные блоки управления для времени и температуры нагрева.
- Предварительно смонтированный кран и разъем для присоединения шланга при работе с охлаждением сжатым воздухом (комплект шлангов для сжатого воздуха заказывается дополнительно, см. [гл. 3.4 ULTRACAM — комплект шлангов для сжатого воздуха, стр. 125](#)).
- Комплект для растяжки зоны лодыжки ULTRACAM STAR (см. [гл. 3.8 ULTRACAM STAR, комплект для растяжки зоны лодыжки, стр. 126](#)).

3.4 ULTRACAM — комплект шлангов для сжатого воздуха



Артикул: 01-2100-117

- Комплект из 4 шлангов для сжатого воздуха, подключаемых к генератору сжатого воздуха, для сокращения времени охлаждения примерно до 20 минут.



Позволяет подавать сжатый воздух одновременно на 2 консоли для ботинка и устройства растяжки в зоне лодыжки.



Максимальное рабочее давление: 10 бар!

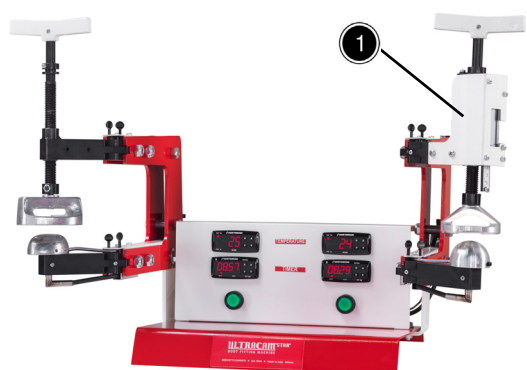
3.5 ULTRACAM STAR, устройство растяжки зоны лодыжки, не электрическое




Артикул: 01-2100-118

- Устройство для растяжки зоны лодыжки с консолью, без нагрева,
- включая комплект для растяжки зоны лодыжки ULTRACAM STAR (см. [гл. 3.8 ULTRACAM STAR, комплект для растяжки зоны лодыжки, стр. 126](#)).

3.6 ULTRACAM STAR - DOUBLE, электрическая



Артикул: 01-2100-119

- Раздельные блоки управления для времени и температуры нагрева.
- 2 устройства для растяжки зоны лодыжки общей мощностью 120 Вт.
- Комплект для растяжки зоны лодыжки ULTRACAM STAR ([см. гл. 3.8 ULTRACAM STAR, комплект для растяжки зоны лодыжки. стр. 126](#)).
- Цифровая измерительная линейка  (заказывается дополнительно)

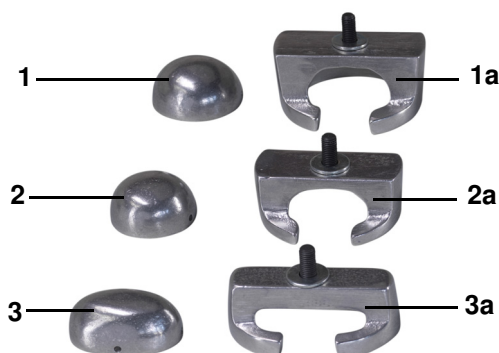
3.7 Цифровая измерительная линейка для ULTRACAM STAR



Артикул: 01-2100-121

- Измерительное устройство для определения глубины деформации (приобретается отдельно).

3.8 ULTRACAM STAR, комплект для растяжки зоны лодыжки



Артикул: 01-2100-120

- 1 шт. — маленькая круглая вставка для зоны лодыжки [1] и соответствующее кольцо [1а]
- 1 шт. — большая круглая вставка для зоны лодыжки [2] и соответствующее кольцо [2а]
- 1 шт. — овальная вставка для зоны лодыжки [3] и соответствующее кольцо [3а]

3.9 Консоли для растяжки зоны подъема ULTRACAM



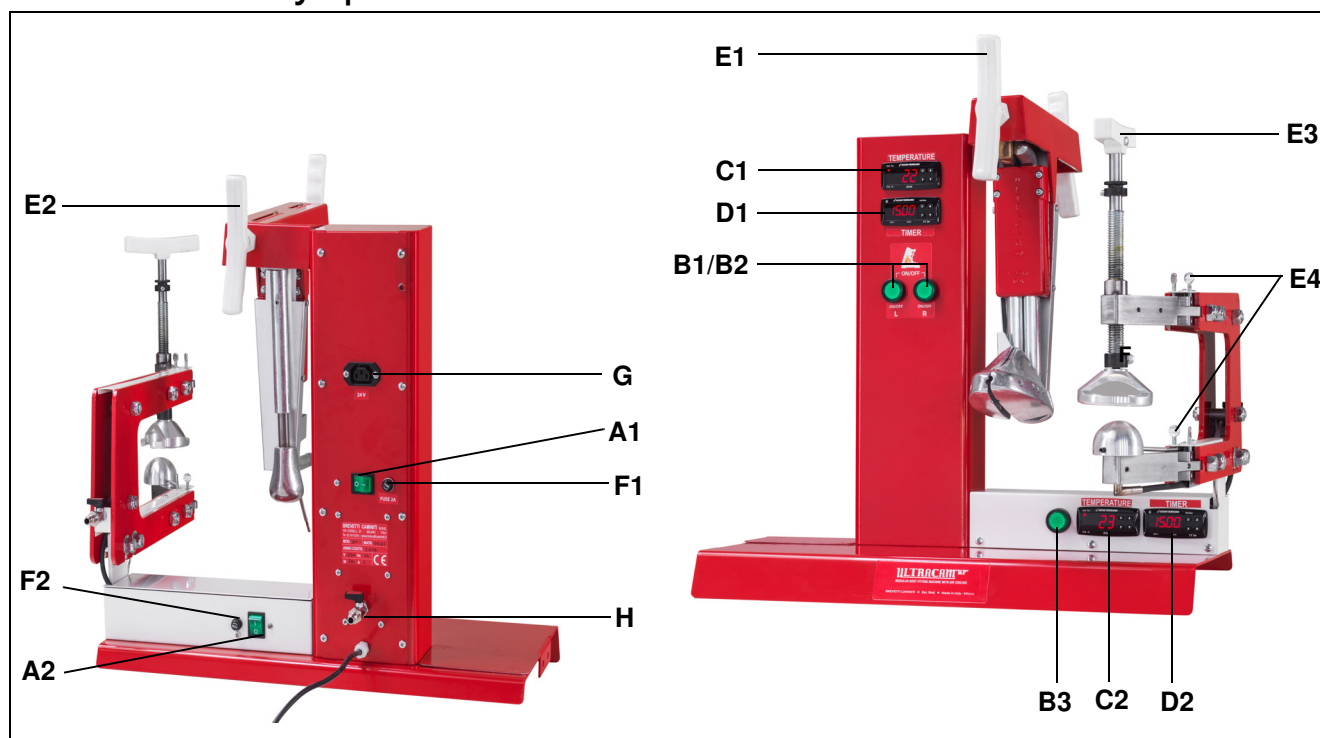
Артикул: 55-104-225

- Нагреваемая консоль для растяжки зоны подъема ULTRACAM UP и ULTRACAM STAR. Может нагреваться отдельно и включаться через ТАЙМЕР с помощью кнопки [P].
 - Мощность: 50 Вт.



Консоль для зоны подъема не оснащена датчиком температуры!

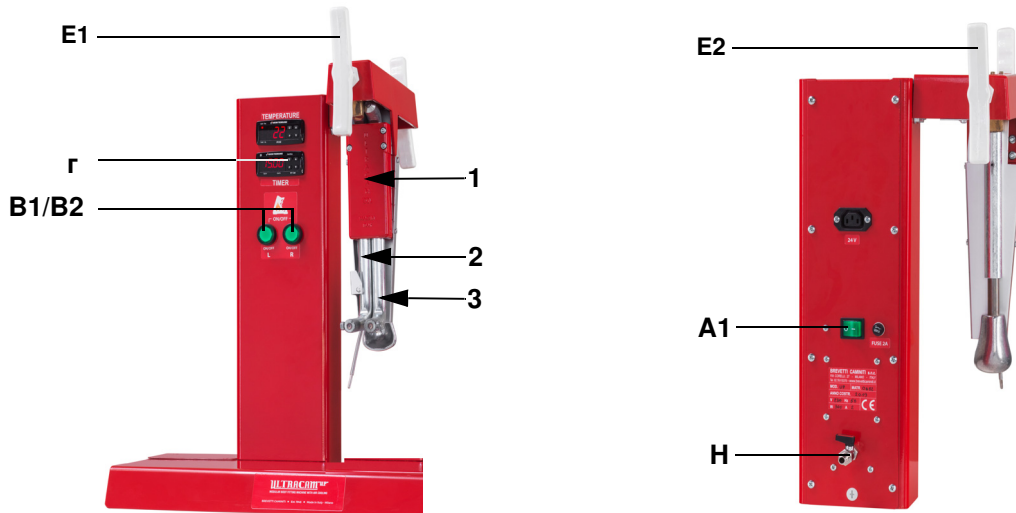
4 Элементы управления



A1	Главный выключатель консоли для растяжки ботинка	E1	Т-образная рукоятка передняя для зоны носка стопы
A2	Главный выключатель консоли для растяжки зоны лодыжки	E2	Т-образная рукоятка задняя для зоны пятки
B1/ B2	Выключатель нагрева для левой/правой половинки колодки	E3	Т-образная рукоятка консоли для растяжки зоны лодыжки
B3	Выключатель нагрева зоны лодыжки	E4	Крепежные винты поворотной консоли для растяжки зоны лодыжки
C1	Блок управления температурой нагрева консоли для растяжки ботинка (TEMPERATURE)	F1	Предохранитель 4 А (консоль для растяжки ботинка)
C2	Блок управления температурой нагрева консоли для растяжки зоны лодыжки (TEMPERATURE)	F2	Предохранитель 4 А (консоль для растяжки зоны лодыжки)
D1	Блок управления продолжительностью нагрева консоли для растяжки ботинка (TIMER)	G	Штепсельный разъем для адаптера зоны подъема (24 В)
D2	Блок управления продолжительностью нагрева консоли для растяжки зоны лодыжки (TIMER)	H	Разъем для подачи сжатого воздуха с рычажным краном (максимальное рабочее давление: 10 бар!)

5 Растяжка

5.1 Растяжка с помощью консолей для ботинка



- 1) Переведите консоль для растяжки ботинка [1] с помощью Т-образной рукоятки [E1] в закрытое положение так, чтобы оба нагревательных стержня [2 и 3] были закрыты и располагались параллельно рядом друг с другом.
- 2) Выберите размер колодки (S, M, L) и сторону (левая/правая нога), соответствующие обрабатываемому ботинку.
 - Наденьте колодку спереди на нагревательные стержни, а сзади введите шланг сжатого воздуха в предусмотренное для этого верхнее отверстие.
 - Если нужно выполнить точечную растяжку, закрепите соответствующие адаптеры из комплекта поставки в нужных местах винтами или простым насаживанием.
 - Чтобы целенаправленно растянуть ботинки в области пальцев, закрепите входящую в комплект поставки U-образную скобу на задней стороне колодки. Это обеспечит прижатие половинок колодки в задней части и их раскрытие в передней части.



Если U-образные скобы не используются, ни в коем случае нельзя раздвигать слишком широко половинки колодки. Это может привести к сильному повреждению корпуса и консолей!

- 3) После установки колодки и подключения шланга воздушного охлаждения сзади необходимо установить на место датчик температуры.
В зависимости от того, какую сторону ботинка нужно растянуть, нагревается только соответствующий нагревательный стержень. Поэтому датчик температуры должен быть вставлен сзади снизу в колодку, подлежащую нагреву.

- !** Датчик температуры должен быть установлен правильно, иначе возможен перегрев! Кроме того, во время процесса растяжки необходимо контролировать температуру обуви. Для этого датчик температуры располагается вдоль нагревательного стержня в предусмотренном для этого отверстии на задней стороне колодки (см. фото). При использовании вставок для зоны лодыжки датчик температуры также должен быть установлен соответствующим образом.



- !** Только с помощью датчика температуры установка ограничивает температуру нагрева и регулирует нагрев в соответствии с температурой, заданной на цифровом дисплее. Если во время процесса растяжки датчик температуры неправильно установлен в нагретой половинке колодки или вставке для зоны лодыжки, может произойти перегрев и вследствие этого повреждение ботинка.

- 4) Откройте застёжки на обуви, снимите внутренник и наденьте ботинок без внутренника на устройство для растяжки.
- 5) Закрепите ботинок, предварительно натянув его с помощью Т-образной рукоятки в задней части шпинделя (E2: Т-образная рукоятка для зоны пятки). Кроме того, можно также обернуть вокруг консоли (в вертикальном направлении) и зафиксировать закрепленную на ботинке липучку (или Power Strap).
- 6) Закройте застёжки на лыжном ботинке.
- 7) Включите главный выключатель [A1] на задней стороне установки (с 0 на 1). При подаче нужного электропитания выключатель загорается.
- 8) Нажмите два зеленых выключателя [B1] и [B2] под дисплеями для нагрева обоих нагревательных стержней (2 и 3) и, таким образом, всей колодки.
 - Нажмите только левый зеленый выключатель [B1] под дисплеями, чтобы нагреть только левый нагревательный стержень (2) и, таким образом, только левую половинку колодки.
 - Нажмите только правый зеленый переключатель [B2] под дисплеями, чтобы нагреть только правый нагревательный стержень (3) и, таким образом, только правую половинку колодки.
- 9) Нажмите кнопку [U] на таймере (TIMER), чтобы активировать заданное время нагрева. Колодка и, соответственно, ботинок нагревается до заданной температуры и удерживается при этой температуре в течение заданного времени.

- i** Установка модели ULTRACAM UP поставляется с базовой настройкой температуры нагрева 120 °C и продолжительности нагрева 25 минут. Указания по настройке времени и температуры см в [гл. 5.3 Настройка продолжительности нагрева с помощью таймера \(TIMER\), стр. 134](#) или [гл. 5.4 Регулировка температуры нагрева с помощью регулятора TEMPERATURE, стр. 134](#).

- !** Во избежание повреждения моделей ULTRACAM UP и ULTRACAM STAR, а также обуви мы настоятельно рекомендуем соблюдать приведенную на последующих страницах обзорную таблицу температуры и времени! Минимальная температура для растяжки обуви составляет 90 °C. Поскольку используемые в обувном производстве термопласты и другие материалы постоянно обновляются, в случае неопределенности обращайтесь к соответствующим поставщикам за информацией о рекомендуемых температурах формования и типах материалов!

- 10) Перед началом процесса нагрева необходимо произвести все необходимые изменения в настройках температуры и времени ([см. гл. 5.3 Настройка продолжительности нагрева с помощью таймера \(TIMER\), стр. 134](#))!
 - Как только температура нагрева будет достигнута, можно начинать процесс растяжки.
- 11) Прокрутите повернутую вверх Т-образную ручку [E1] по часовой стрелке, чтобы растянуть ботинок.
 - За один подход поворачивайте ручку не более чем на один оборот, затем подождите 2–3 минуты, прежде чем продолжить процесс растяжки!
 - Если при повороте передней Т-образной рукоятки [E1] вы ощутите слишком большое сопротивление, увеличьте температуру, подождите 5 минут и повторите попытку.



Во избежание повреждений всегда регулируйте температуру плавно!

- 12) По достижении желаемого растяжения нагреватель можно выключить, повторно нажав зеленые кнопки [B1/B2]. Время остывания при этом составляет 30–45 минут.
- 13) Если у вас есть опция охлаждения сжатым воздухом, для ее активации осторожно откройте краны с задней стороны [H]. Время остывания снижается примерно до 20 минут.



Максимальное рабочее давление: 10 бар!



ВНИМАНИЕ Опасность получения ожога!

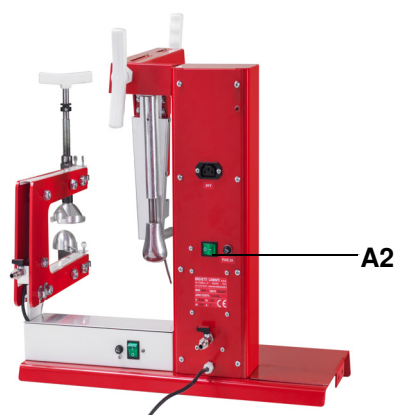
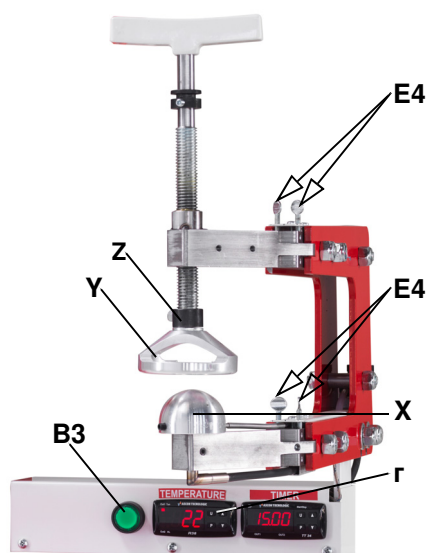
Нагретый ботинок можно снимать с консоли только по прошествии определенного времени! Ботинок должен охладиться приблизительно до 35 °С.

- 14) Как только температура достигнет 35 °С, можно будет убрать фиксацию ботинка, повернув Т-образные ручки [E1/E2] против часовой стрелки и открыв застёжки. После этого ботинок можно снимать.

5.2 Растяжка с помощью консолей для зоны лодыжки

5.2.1 Дополнительные указания для ULTRACAM STAR

Определите целевую точку на обрабатываемом ботинке и расположите подвижные рычаги так, чтобы можно было достичь этой точки. Поворотные рычаги можно поворачивать в обоих направлениях.



- 1) Перед тем как переставлять рычаги, нужно ослабить два небольших крепежных винта сверху [E4].
- 2) Установите требуемую круглую или овальную вставку для зоны лодыжки [X] на нижнюю консоль и зафиксируйте консоль с помощью винта.
- 3) Установите датчик температуры в предусмотренное для этого отверстие.
- 4) Зафиксируйте подвижную консоль двумя крепежными винтами [E4] и соответственно отрегулируйте положение верхней консоли.
- 5) Вставьте соответствующее кольцо [Y] в верхнее крепление. При необходимости отрегулируйте фиксацию при помощи винта на кольце шпинделя [Z].
- 6) Возьмите обрабатываемый ботинок, откройте застежки и извлеките внутренник. Оберните застежку ботинка вокруг консоли так, чтобы обрабатываемое место располагалось по центру под верхним кольцом.
- 7) Включите установку главным выключателем [A2]. При подаче нужного электропитания выключатель загорается.

i Установка модели ULTRACAM UP поставляется с базовой настройкой температуры нагрева 120 °C и продолжительности нагрева 25 минут. Указания по настройке времени и температуры см в [гл. 5.3 Настройка продолжительности нагрева с помощью таймера \(TIMER\), стр. 134](#) или [гл. 5.4 Регулировка температуры нагрева с помощью регулятора TEMPERATURE, стр. 134](#).

- 8) Для активации функции нагрева нажмите зеленую кнопку [B3].
- 9) Для запуска нагрева нажмите кнопку [U] на цифровом индикаторе TEMPERATURE. Вставка для зоны лодыжки и, соответственно, ботинок нагреваются до заданной температуры и удерживаются при этой температуре в течение заданного времени.

! Во избежание повреждения установок ULTRACAM UP и ULTRACAM STAR, а также обуви мы настоятельно рекомендуем соблюдать приведенную на последующих страницах обзорную таблицу температуры и времени!

Минимальная температура для растяжки обуви составляет 90 °C. Поскольку используемые в обувном производстве термопласты и другие материалы постоянно обновляются, в случае неопределенности обращайтесь к соответствующим поставщикам за информацией о рекомендуемых температурах формования и типах материалов!

- 10) Перед началом процесса нагрева необходимо произвести все необходимые изменения в настройках температуры и времени! ([см. гл. 5.3 Настройка продолжительности нагрева с помощью таймера \(TIMER\), стр. 134](#))

- 11) Как только температура нагрева будет достигнута, можно начинать процесс растяжки. Прокрутите повернутую вверх Т-образную ручку [E1] по часовой стрелке, чтобы растянуть ботинок.



За один подход поворачивайте ручку не более чем на один оборот, затем подождите 2–3 минуты, прежде чем продолжить процесс растяжки.

- Если при повороте передней Т-образной рукоятки [E1] вы ощутите слишком большое сопротивление, увеличьте температуру, подождите 5 минут и повторите попытку.



Во избежание повреждений всегда регулируйте температуру плавно!

- 12) По достижении желаемого растяжения нагреватель можно выключить, повторно нажав зеленые кнопки [B3]. Время остывания при этом составляет 30–45 минут.
- 13) Если у вас есть опция охлаждения сжатым воздухом, для ее активации осторожно откройте краны с задней стороны [H]. Время остывания снижается примерно до 20 минут.



Максимальное рабочее давление: 10 бар!



ВНИМАНИЕ Опасность получения ожога!

Нагретый ботинок можно снимать с консоли только по прошествии определенного времени! Ботинок должен охладиться приблизительно до 35 °С.

- 14) Как только температура достигнет 35 °С, можно будет убрать фиксацию ботинка, повернув Т-образную ручку [E3] (против часовой стрелки!) и открыв застёжки. После этого ботинок можно снимать.
- 15) Выключите установку главным выключателем [A2].

5.3 Настройка продолжительности нагрева с помощью таймера (TIMER)

Установка поставляется с заводской настройкой 25 минут.



- 1) Чтобы включить режим настройки, нажмите кнопку [P].
- 2) Отрегулируйте продолжительность нагрева кнопками ▼ и ▲ (соответственно в большую и меньшую сторону).
- 3) При нажатии кнопки [U] выбранные настройки сохраняются (маленький красный индикатор слева на дисплее прекращает мигать).
- 4) Чтобы запустить таймер, повторно нажмите кнопку [U].
- 5) Чтобы остановить таймер, еще раз нажмите кнопку [U].
- 6) При последующем нажатии кнопки [U] таймер будет снова запущен.



Чтобы не допустить изменения базовых настроек программного обеспечения, никогда не удерживайте кнопки [U] и [P] дольше 1 секунды!

Обзорная таблица температуры и времени для консоли

ТЕМПЕРАТУРА/ВРЕМЯ							
Размер колодки		Время нагрева в минутах					
		10	15	20	25	30	35
МАЛЕНЬКИЙ (SMALL)	Температура, °C	68	97	120	132	152	168
СРЕДНИЙ (MEDIUM)		53	83	108	129	146	164
БОЛЬШОЙ (LARGE)		45	67	92	112	131	147
ВСТАВКА ДЛЯ ЗОНЫ ЛОДЫЖКИ		102	132	148	161		

Обзорная таблица температуры и времени для консоли зоны лодыжки

ТЕМПЕРАТУРА/ВРЕМЯ		Время нагрева в минутах			
		10	15	20	25
Адаптер для растяжки зоны лодыжки	Температура, °C	102	132	148	161

5.4 Регулировка температуры нагрева с помощью регулятора TEMPERATURE

Установка поставляется с заводской настройкой 120 °C.



- 1) Нажмите кнопку ▼ — на дисплее отобразится «SP1».
- 2) Нажатием кнопок ▼ и ▲ производится соответственно увеличение и уменьшение температуры.
- 3) Для сохранения выбранной настройки температуры нажмите кнопку [P].

5.5 Установка комплекта воздушного охлаждения (заказывается дополнительно)



Для сокращения времени охлаждения нагретой обуви или ее частей предусмотрена возможность охлаждения сжатым воздухом. Модели ULTRACAM STAR и ULTRACAM UP оснащены предварительно смонтированными кранами и соединениями для подачи сжатого воздуха сзади.

После завершения процесса растяжки можно подать сжатый воздух путем осторожного открывания кранов. Это сокращает время остывания до 35 °C (максимальная температура, при которой можно снимать ботинок) примерно до 20 минут.



Опасность получения ожога!

Нагретый ботинок можно снимать с консоли только по прошествии определенного времени! Ботинок должен охладиться приблизительно до 35 °C.

6 Устранение неисправностей

Если установка не функционирует должным образом, выполните перечисленные ниже действия.

Проверьте, выполняются ли следующие условия:

- Штекер вставлен надлежащим образом и не имеет повреждений.
- Главные выключатели [A1/A2] включены.
- Предохранитель [F1/F2] не поврежден.
- Блок управления температурой нагрева [C1/C2] и блок управления продолжительностью нагрева [D1/D2] работают исправно.
- Нажаты зеленые выключатели [B1/B2/B3], соответствующие нагреваемым консолям.

7 Прекращение эксплуатации и утилизация

**ОСТОРОЖНО**

Опасность травмирования!

Перед выводом из эксплуатации и демонтажом установку необходимо отключить от источника электропитания и сжатого воздуха.



В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.

Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.

При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.

8 Технические характеристики

Модель	ULTRACAM UP		ULTRACAM STAR	
	BASIC	дополнительная консоль для растяжки ботинка	SINGLE электрическая	DOUBLE электрическая
Артикул:	01-2100-114	01-2100-115	01-2100-116	01-2100-119
Номинальное напряжение, частота :	230 В 50 / 60 Гц;	230 В 50 / 60 Гц	230 В 50 / 60 Гц	230 В 50 / 60 Гц
Предохранитель:	2 А			
Номинальная мощность:	300 В	240 В	60 В	120 В
Степень защиты:	2			
класс защиты:	IP20			
Сведения о правильном напряжении питающей сети см. в прилагаемой технической документации!				
Температура окружающей среды:	+10° до +40°С (+50° до 104° F)			
Температурный диапазон:	до 150°С (302° F) [настройкой температуры нагрева 120°С (248° F)]			
Влажность воздуха:	70%			
Размеры				
Длина:	640 мм	450 мм	400 мм	500 мм
Ширина:	470 мм	330 мм	450 мм	500 мм
Высота:	650 мм	500 мм	450 мм	450 мм
Масса:	40 кг	16 кг	14 кг	26 кг
Максимальная мощность нагрева:	300 В	240 В	60 В	120 В
Максимальная рабочая высота:	1800 м			
Уровень шумов:	<70 дБ (А)			

KONFORMITÄTSEKHLARUNG

CERTIFICATE OF CONFORMANCE

CERTIFICAT DE CONFORMITE'

DICHLARAZIONE DI CONFORMITA'

DECLARATION OF CONFORMITY TO CEE

OUR COMPANY "BREVETTI CAMINITI DI BRUNO CAMINITI & C. SNC MILANO - ITALY"

CERTIFIES THAT THE MACHINES OF THE ULTRACAM LINE ARE IN CONFORMITY WITH:

- DIRECTIVE: 2006/42/EG

- DIRECTIVE: 2014/30/UE

INTERNAL RULES OF: BREVETTI CAMINITI DI BRUNO CAMINITI & C. SNC MILANO
ITALY.

MILAN, NOVEMBER 18, 2019

BREVETTI CAMINITI S.n.c.
di CAMINITI BRUNO & C.
Via Corsica 27 - 20134 MILANO
Partita IVA 07994090152

BOOTDOC
TUNE YOUR FEET

WINTERSTEIGER AG
Johann-Michael-Dimmelstrasse 9
4910 Ried im Innkreis, Austria
Tel.: +43 7752 919-0
Fax: +43 7752 919-52
E-Mail: sports@wintersteiger.at
www.boot-doc.com